



# Pelita Brunei

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

**AKHBAR  
RASMI  
KERAJAAN  
NEGERI  
BRUNEI**

TAHUN 27 BILANGAN 15

RABU 14HB APRIL, 1982.

1402 رابو 19 جمادي الاخير

PERCHUMA



KEBAWAH D.Y.M.M. Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei ketika bertitah di-perhimpunan itu.

**Penduduk2 kampung di-ingatkan:**

## KEMUKAKAN KESULITAN2 MENERUSI KETUA KAMPONG MASING2 — Titah

Oleh: Timbang Bakar dan Ja'afar Ibrahim

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Sir Muda Hassan Bolkiah Mui'z-zaddin Waddaulah mengingatkan penduduk2 kampung supaya akan dapat mengemukakan kesulitan2 dan chadangan2 mereka

menerusi Ketua Kampung masing2.

Untuk itu, Baginda Yang Dipertuan menyeru Ketua Kampung supaya sentiasa bermuzakarah dengan anak2 buah mereka bagi mengetahui akan kesulitan2 yang di-hadapi oleh anak buah masing2.

Penghulu2 pula, titah Baginda, juga perlu untuk sentiasa berunding dengan Ketua2 Kampung dalam hal ehwal kebajikan mukim dan menghadapi kesulitan2 anak2 kampung mereka kepada Kerajaan menerusi Pegawai2 Daerah.

"Jika Penghulu2 dan Ketua2 Kampung dapat melaksanakan tugas2 mereka dengan baik dan memelihara hubungan yang Beta sebutkan tadi Insha Allah Beta percaya masalah2 dan kesulitan2 anak2 kampung akan dapat di-atasi menurut ketutamaan-nya," titah Baginda.

Bertitah demikian di-Dewan Sekolah Agama Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah sempena lawatan Baginda ka-Mukim Burong Pingai di-sini pada hari Sabtu lepas, Kebawah DYMM seterusnya mengingatkan supaya seluruh penduduk di-kampung2 akan dapat memberikan

kerjasama yang sepenohnya kepada Ketua2 Kampung, Penghulu2 dan Kerajaan Baginda semata-mata kerana Allah demi untuk kebajikan bersama.

Pada memelihara keselamatan serta kebajikan hidup penduduk2 Kampung, Kerajaan, titah Baginda telah mengambil langkah2 yang di-fikirkan munasabah umpama-nya pada mengadakan perator-

an2 tertentu seperti undang2 yang bertujuan mengawal bangunan rumah2 di-Kampung Ayer.

Menyentuh dengan masalah2 atau chadangan2 yang di-sembahkan dalam lawatan Baginda ka-mukim2 yang terdahulu, Baginda Yang Dipertuan menegaskan, sa-bahagian besar-nya telah pun diberikan penjelasan oleh

Lihat muka 24

## Di-perlukan pengangkutan yang terator di-Kampung Ayer

Oleh: Haji Ahmad Arshad

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kesulitan2 perhubungan dan pengangkutan di-Kampung Ayer adalah perkara majoriti yang di-sembahkan kepada majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia ketika Baginda berangkat melawat Mukim Burong Pingai Ayer pada hari Sabtu lepas.

Dengan penoh minat, Baginda Yang Dipertuan mendengar sembah dari 8 orang wakil penduduk2 di-bawah tadbiran Mukim tersebut di-samping menerima sembah bersurat termasuk yang di-sembahkan sa-chara perseorangan.

Penduduk2 di-Mukim itu hampir keseluruhannya menyebarkan tentang betapa perlu-nya di-adakan satu sistem pengangkutan murid2 dan pelajar2 dari Kampung Ayer bagi mengatasi kesulitan2 mereka mendapatkan motor2 tambang yang juga keadaannya ada-lah mem-

bimbangkan dari segi keselamatan di-ayer.

Berkaitan dengan ini, mereka juga menyebarkan permohonan supaya di-sediakan juga tempat turun-naik yang lebih selamat.

Dalam perkara yang sama, permohonan lain yang di-sembahkan kepada Baginda ialah satu chadangan supaya di-adakan alaan bagi belanjatambang pengangkutan anak2 sekolah di-Kampung Ayer tidak kira jauh dan dekat.

Perkara lain yang di-sembahkan mengenai dengan kemudahan2 untuk murid2 dan pelajar2 di-Kampung Ayer ialah mengadakan sambongan2 jambatan yang dapat menghubungkan antara Kampung Lurong Dalam ka-Sekolah Melayu Sungai Kebun. Selain dari itu, chadangan juga di-sembahkan supaya di-sumbangkan pakaian seragam bagi kanak2 sekolah.

Berhubung dengan alaan tambang ini, tidak sa-takat di-pohonkan untuk kanak2 sekolah sahaja, malah chadangan di-sembahkan supaya ia-nya di-beri kepada pegawai2 dan kakitangan Kerajaan yang tinggal di-sekitar Kampung Ayer.

Mengenai dengan pengangkutan orang ramai antara Kampung Ayer dan tebing Bandar Seri Begawan, di-sembahkan juga satu chadangan supaya di-adakan perkhidmatan beberapa buah feri.

Bagi perkara2 kechemasan seperti ibu2 yang hendak bersalin dan orang2 sakit, penduduk2 di-Kampung Ayer memohonkan supaya di-adakan perkhidmatan ambulan bergerak yang sedia berkhidmat bila2 masa.

Berhubung dengan lalu-lintas di-ayer yang 'tidak terkawal', satu chadangan telah juga di-sembahkan supaya kuat-kuasa undang2 di-kenakan bagi tujuan2 kawalan keselamatan.

Menurut sembah itu, undang2 tersebut ada-lah meliputi mengenai dengan motor2 tambang dan lain2 motor sangkut.

Mereka juga mahu supaya kapal2 pengangkut batu yang melalui sungai di-depan Kampung Ayer supaya di-hadkan perjalanan-nya di-waktu siang sahaja.

(Chatetan mengenai perkara2 yang di-sembahkan itu akan di-terbitkan minggu depan — Pengarang).

## Hadhiri sidang Undang2 Dasar Laut PBB

BANDAR SERI BEGAWAN. — Awang Abas bin Haji Serudin, Peguamchara Negara telah bertolak ka-New York, Amerika Sharikat pada minggu lalu bagi menghadiri persidangan Undang2 Dasar Laut Bangsa2 Bersatu sa-laku pemerhati.

Awang Abas akan meng-

ikuti rombongan Singapura bersama2 dengan Ketua Protokol Jabatan Perkhidmatan Diplomatik, Pengiran Anak Puteh ibni Pengiran Peman-cha Sahibul Rae Wal-Mashu-rah Pengiran Muda Haji Mohd Alam yang telah berlepas terdahulu dari itu. Mereka akan berada di-New York kira2 sa-bulan.

**Untuk berjaya dlm sa-suatu bidang:**

## Kemahuan dan perchaya diri sendiri amat penting

Oleh: Timbang Bakar

KAMPONG TANJONG NANGKA. — Di-dalam apa jua bidang kehidupan di-dunia ini faktor2 kemahuan, ketabahan dan keperchayaan kepada diri sendiri ada-lah amat penting. Pada umom-nya bagi orang2 kita faktor2 kemahuan, kesedaran dan ketahanan selalu saja bertembong dengan pendirian orang lain yang nekad untuk merosakkan inspirasi semangat kita untuk

maju dalam aktiviti2 ekonomi. Ini-lah yang di-katakan negatif attitude mereka terhadap orang2 kita.

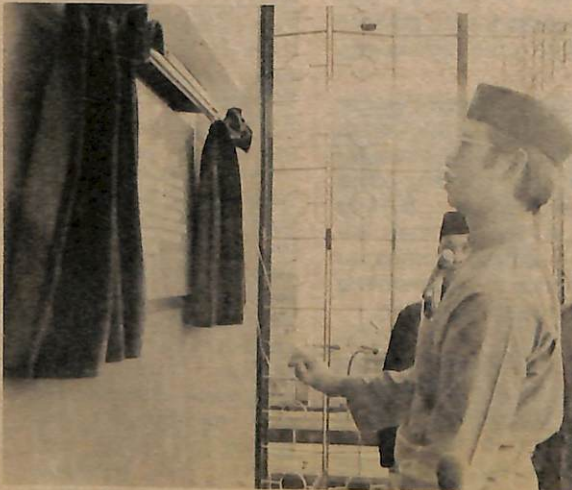
"Mereka sewenang2-nya menchela orang2 kita ni sa-bagai orang yang tidak berkebolehan, pemalas, tidak cekap dan sa-bagai-nya. Chelaan ini ada-lah sa-mata2 sa-bagai alasan dan dalih untuk menutup negatif attitude orang lain."

Perkara tersebut telah di-sentuh oleh Awg. Abd. Rahman bin Haji Karim, Pengarah Lembaga Kemajuan Ekonomi semasa berucap sa-jurus sa-belum merasmikan pembukaan Steshen Minyak Kampung Tanjong Nangka (SATENAGA) pada hari Ahad 11hb. April.

Dalam perkhidmatan steshen minyak, kata Pengarah Lembaga Kemajuan Ekonomi itu lagi, yang penting ia-lah pengurusan yang jujur dan perkhidmatan yang baik, sikap bertabiat atau melalailkan suatu kerja hendak-nya jangan di-amalkan.

Menurut Pengarah Lembaga Kemajuan Ekonomi itu,

Lihat muka 24



AWANG Abdul Rahman merasmikan steshen Minyak Kampung Tanjong Nangka.

## Manis-nya Iman

"HAMPA dan rugi-lah sa-seorang itu apabila tidak di-jadikan Allah di-dalam hati-nya sebarang rahmat terhadap sesama manusia." — HADITH Nabi riwayat Al-Hasan, Ad-Daulabi, Ad-Dilmi dan Al-Hakim daripada Amru bin Habib.





**Pelita Brunei**  
DITRUKAN PADA TIAP2 HARI RABU

AKHIAN  
DASRI  
REHMAN  
BERGEB  
BERGEB

14HB APRIL, 1982

*Dengan nama Allah yang pemurah  
dan maha penyayang*

## KERANA YANG "LEBEH SELAMAT"

Pada masa ini kita menghadapi dua perkara orang ramai yang sa-chara langsung berkaitan dengan peratoran2 bagi maksud penyusunan kehidupan yang "lebih selamat". Untuk yang lebih selamat ini semua orang memerlukan-nya kerana kehendak naluri manusia itu sendiri sama sekali tidak memerlukan sa-suat "yang tidak selamat". Apa pun yang di-kerjakan dan apabila aurat-anggota hendak di-gerakkan untuk melakukan sa-suat kerja itu sama ada berat, ringan, besar dan kecil serta sa-umpama-nya, maka perkara yang pasti di-pertimbangkan terlebih awal ia-lah apakah ia bagus, elok, sempurna dan lurus yang mencakupi kapada pengertian 'selamat' yang di-maksudkan itu. Maka itu, untuk tujuan2 'selamat' itu, bukan-lah baru bagi kita semua kalau-lah kita di-hadapkan atau sedang berhadapan dengan perkara2 bagi tujuan2 'yang selamat' itu.

'Kempen Penggunaan Alat2 Letrik Yang Betul' dan 'Kempen Mengenalkan Undang2 Kesalahan2 Berhubung Dengan Bangunan Di-Kampung Ayer' ada-lah dua perkara yang di-sebutkan di-atas yang sa-hingga minggu ini maseh hangat dalam pemikiran kebanyakan diri kita terutama di-kalangan yang ada kaitan atau terlibat dengan kedua2 perkara itu.

Sa-sungguh-nya, kedua2 perkara itu bukan-lah perkara yang amat sulit dalam mematohi-nya, tetapi apa yang agak sulit ia-lah soal penyerapan-nya dan penghayatan-nya. Pun perkara itu timbul bukan-lah kerana ia-nya benar2 sulit, kerana soal penyerapan dan penghayatan itu ada-lah tergantung kapada sikap atau tabi'at individu pengguna. Justeru itu, apa yang penting ia-lah soal pemahaman terhadap perkara2 tersebut yang juga di-sadari tidak-lah dapat di-chapai dalam sa-sengkat waktu.

Kurang faham ada-lah sama sekali tidak bermaksud sa-bagai satu penentangan. Perkara2 yang di-timbulkan, sama ada dalam perjumpaan khusus atau chara lain dalam menyalurkan fikiran, kurang faham ini biasa mengambil tempat dan kadang2 menjadi puncha masa'alalah. Bila ini berlaku, maka, soal peladanan dan meladani-nya (tackle) akan menjadi satu perkara yang memerlukan pemerhatian yang mendalam.

Sebab itu, langkah2 yang di-buat oleh Pejabat Daerah Brunei/Muara dan Pejabat Letrik dalam mengesankan kedua2 perkara yang menjadi tanggungan mereka itu ada-lah memang kena dan wajar sekali dalam menunaikan apa yang perlu di-sumbangkan kapada orang ramai. Inisiatif kedua2 jabatan ini — dalam membantu orang ramai memahami perkara — memang patut berfungsi mengikut keadaan sekarang.

Semoga-lah akan ada lagi langkah2 di-buat oleh pihak2 yang lain yang mempunyai tanggungan masing2 terhadap keperluan2 orang ramai bagi tujuan2 supaya orang ramai memahami akan diri mereka itu di-samping memahami hal-ehwal Kerajaan di-mana mereka di-perlukan berkerjasama.

## SA-BUAH RENONGAN

### KAPADA PENDUDOK2 KG. AYER

Perintah Dharurat berkaitan kesalahan berhubung dengan bangunan2 di-Kg Ayer mula di-kuatkuasakan pada 1hb. April.

Orang ramai terutama sekali penduduk2 berkenaan di-Kampung Ayer dan di-kawasan yang di-maknakan sa-bagai Kg. Ayer dalam perintah tersebut tidak-lah sepatut-nya kalam kabut. Perintah tersebut yang di-kuatkuasakan itu hendak-lah di-fahamkan sa-bagai langkah mengawal sa-chara undang2 ka-atas pembenaan sebarang bangunan di-Kg2. Ayer dan kawasan2 yang di-maknakan sa-bagai Kg. Ayer. Kawalan yang di-maksudkan ia-lah pada menentukan supaya rumah2 yang di-bena mulai tarikh kuatkuasa perintah tersebut berkeadaan terator dan tidak di-salahgunakan oleh mana2 orang dengan chara menyewakan-nya dan mengizinkan orang lain mendiami-nya selain daripada keluarga2-nya sendiri, ia-itu sama ada isteri, suami, anak2, ibu-bapa, datok nenek, adek-beradek lelaki dan perempuan.

Tindakan sa-chara undang2 ini terpaksa di-ambil bagi melindungi Kg. Ayer dan kawasan2 yang di-maknakan sa-bagai Kg. Ayer daripada di-jadikan kediaman oleh orang2 yang tidak ada kaitan-nya dengan sa-sbuah kampung atau dengan penduduk2 asal yang bermastautin di-dalam-nya. Sebab telah menjadi adat dan kelaziman bahawa orang2 yang tinggal di-Kg. Ayer atau membena rumah di-Kg.

DARI TAKLIMAT  
PENGARAH PENERANGAN  
BRUNEI

Ayer ada-lah terdiri daripada orang2 yang benar2 ada kaitan-nya dengan sa-sbuah kampung, yakni mereka itu terdiri dari sanak saudara orang2 yang sudah ada bermastautin di-Kampung berkenaan. Tetapi seperti yang di-ketahui oleh umum dan Kerajaan sendiri mendapati ada rumah2 di-Kg. Ayer di-sewaan atau sengkaja di-bena untuk tujuan2 di-sewaan kapada orang2 yang tidak ada kaitan dengan Kampung itu atau dengan anak2 Kampung termasuklah di-antara-nya orang2 yang datang ka-negeri ini tanpa passport atau surat2 perjalanan yang lain atau pun passport dan surat2 perjalanan mereka telah mansoh dan mereka tinggal di-Brunei sa-chara yang bersalahan dengan undang2 Imigresen.

Sa-lain daripada itu tindakan sa-chara undang2 ini juga di-ambil bagi mengawal dari pembenaan rumah atau sebarang bangunan sa-chara bersesak2 yang mana bukan sahaja di-khuatiri berbahaya dari segi keselamatan bahkan juga telah terbukti banyak menimbulkan pertelingkahan di-antara sa-sama anak kampung.

Oleh yang demikian, orang2 yang tinggal di-kawasan Kg. Ayer dan ada kaitan-nya dengan sa-sbuah kampung di-kawasan Kg.

Ayer yang benar2 berhajat membangun rumah kediaman atau sebarang bangunan bagi kegunaan mereka sendiri atau keluarga mereka tidak-lah perlu khuatir dan merasa waham dan maksud dan niat Kerajaan mengadakan perintah kawalan tersebut. Mereka chuma di-kehendaki mendapat persetujuan bertulis daripada Pegawai Daerah Brunei/Muara bagi membolehkan pihak2 Kerajaan menentukan yang sesuatu pembenaan di-Kg. Ayer dan kawasan yang di-maknakan sa-bagai Kg. Ayer berkeadaan terator dari segi luas, kedudukan dan jarak-nya di-antara satu sama lain serta juga dari segi penggunaan-nya yang sa-benar.

Kerajaan yakin, di-samping inginkan keselesaan dan kesejahteraan berkediaman di-Kg. Ayer, orang ramai yang berkenaan di-Kg. Ayer tentu tidak ingin jika kelaziman mereka berkediaman di-kawasan Kg. Ayer itu di-chemari oleh orang2 yang tidak ada kaitan-nya dengan kampung halaman mereka — apa lagi jika orang2 itu masuk atau tinggal di-negeri ini sa-chara menyalahi undang2 imigresen. Sebab itu Kerajaan mengambil langkah sa-chara undang2 bagi menjadikan satu kesalahan membena dan menyewakan rumah atau sebarang bangunan di-Kg. Ayer dan kawasan2 yang di-maknakan sa-bagai Kg. Ayer tanpa terlebih dahulu mendapat persetujuan bertulis dari Pegawai Daerah Brunei/Muara.

## KEKUATAN EKONOMI KITA BERERTI KETEGOHAN BANGSA DAN NEGARA

BERIKUT ia-lah ucapan Awang Abd. Rahman bin Haji Karim, Pengarah Lembaga Kemajuan Ekonomi ketika merasmikan Pembukaan Rasmi Steshen Minyak Kg. Tanjong Nangka (SATENAGA) pada hari Ahad 11hb. April, 1982.

dinamik.

Di-dalam apa jua kehidupan di-dalam dunia ini faktor2 kemahuan, ketabahan, dan keperchayaan kapada diri sendiri ada-lah amat penting. Dulukan mengorbankan masa, tenaga dan material, ada orang yang rela mengorbankan darah nyawa untuk menchapai sesuatu kejayaan. Yang mendukachitakan-nya pada am-nya bagi orang kitani faktor2 kemahuan, kesedaran, ketabahan selalu saja bertembong dengan pendirian orang lain yang nekad untuk merosakkan inspirasi semangat kita untuk maju dalam aktiviti2 ekonomi.

### CHELAAN

Pendirian yang merosakan ini ia-lah di-panggil negatif attitude mereka terhadap orang2 kitani.

Barangkali para hadhirin pernah mendengar chelaan yang orang2 kitani sa-wenang2-nya saja di-anggap tidak berkebolehan, tidak berpengalaman, tidak cekap, tidak mempunyai kapital, pemalas dan sa-umpama-nya. Chelaan ini ada-lah sa-mata2 sa-bagai alasan dan dalih untuk menutup negatif attitude orang lain itu. Kadang kala pihak yang berkuasa terpaksa-lah champor tangan untuk meruntuhkan negatif attitude mereka itu.

Sekarang beberapa buah sharikat, persatuan dan orang2 bersendirian di-beri kesempatan untuk memileki Steshen2 Minyak hanya yang kita do'akan agar steshen minyak orang kitani ini sedang di-buka atau pun yang akan di-buka tidak akan menimbulkan persaingan2 yang tidak sehat di-kalangan mereka sa-hinggakan menjadikan pasaran menjadi tipis dan berakhir dengan kebanyakan steshen2 menjadi nisan2 perniagaan orang2 kitani. Kita berdoa agar perkara yang buruk itu tidak akan terjadi memandangkan ada-nya pertambahan kereta di-antara 6 ke-7 ribu buah sa-tahun dan dengan ada-nya ketaatan

ahli masing2.

### PENGURUS JUJUR

Yang mesti kita amati ia-lah pengurus yang jujur dan perkhidmatan yang baik, masa itu tidak dapat di-nilai harga-nya dan amat penting dalam semua aktiviti2 kehidupan, oleh itu di-dalam perkhidmatan seperti steshen minyak, masa dan sikap bertabiat atau berlalai itu hendak-nya jangan di-amalkan.

Kejayaan Sharikat Kerjasama Tanjong Nangka ini ada-lah satu lagi kejayaan bagi orang kitani dalam meningkatkan dan meluaskan aktiviti2 ekonomi orang2 kitani. Insha Allah dengan ada-nya kemahuan, ketabahan, keperchayaan kapada diri sendiri serta peluang dan dorongan yang di-berikan tanpa sa-barang tekanan dari attitude yang negatif itu orang kitani tidak akan sa-nasib dengan 'ayam di-ketok mati kelaparan, itek di-ayer mati kehausan'. Kekuatan ekonomi kita bererti keteguhan bangsa, negara dan agama kita, oleh itu terpujalah kapada kita untuk menutup dan memajukan bangsa kita sendiri.





## DARI BALAI KERJA MUZIUM

# BAHAGIAN SEJARAH

Kelolaan

**ISMAIL MOHAMMAD**  
dengan kerjasama  
Muzium, Brunei

Jabatan Muzium Brunei mempunyai empat bahagian akademik iaitu Kaji Purba atau Pre Sejarah, Kaji Bangsa atau Etnografi, Kaji Alam semulajadi atau Natural History dan Sejarah. Keempat-empat bahagian akademik ini mempunyai tugas yang tersendiri dalam melakukan bidang penyelidikan di dalam bidang masing-masing. Pada mula-mula Bahagian Penyelidikan Sejarah berada di bawah Bahagian Kaji Bangsa dan Kaji Purba, tetapi pada tahun 1979 bahagian ini telah ditubuhkan di bawah jagaan sa-orang Kurator.

Pada praktikalnya amat sukar untuk memberikan demarcation line antara Bahagian Penyelidikan Sejarah ini dengan Bahagian Kaji Purba atau Kaji Bangsa. Kerana dalam satu hal yang tertentu, bidang yang mungkin sedang di-buat

penyelidikan oleh kedua-dua bahagian itu tadi, ada kaitan-nya juga dengan Bahagian Penyelidikan Sejarah dan begitu-lah juga sebalik-nya. Oleh yang demikian, Bahagian Penyelidikan Sejarah, Kaji Bangsa dan Kaji Purba sering melakukan koordinasi terhadap sa-tiap projek penyelidikan mereka agar tidak terjadi duplikasi.

Pada umum-nya sa-chara kasar tujuan atau motif penubuhan Bahagian Penyelidikan Sejarah ia-lah berkisar pada

tiga perkara. Pertama mengumpul, kedua mengkaji dan ketiga menulis atau menerbitkan. Dalam perkara mengumpul tadi termasuklah mengumpul data yang di-fikirkan penting dalam pengkajian sejarah terutama perkara yang berlaku sekarang ini. Kerana pada dasar-nya, sa-tiap perkara yang terjadi atau berlaku sekarang ini akan menjadi satu kajian sejarah yang akan datang. Masaalah yang dihadapi bagi orang yang ingin menulis sejarah zaman silam negeri Brunei ia-itu sa-belum kedatangan orang barat ke sini, ia-lah kurang-nya bahan bertulis atau dokumen yang sangat penting bagi rujukan dan penulisan sejarah komprehensif negeri kita ini. Tidak dapat di-nafikan kita maseh ada sumber rujukan seperti Salasilah, Hukum Kanun, Hikayat dan Shaer dan sebagainya. Namun sumber-sumber tempatan seperti ini lebih mirip pada bidang kesusasteraan asal keturunan daripada memenuhi maksud sejarah seperti yang kita ertikan pada hari ini. Maka sebab itu-lah di-rasakan perlu kita mengumpul bahan dan data mengenai pelbagai aspek sejarah negeri kita baik dari segi ekonomi, politik dan sosial.

Peranan yang kedua ia-itu mengkaji berhubung rapat dengan tujuan penyelidikan di-mana sa-tiap hasil kajian itu akan di-terbitkan dalam jurnal jabatan ini. Fungsi mengkaji dan menulis atau menerbitkan ini ada-lah urat nadi sa-sebuah institusi pendidikan seperti Muzium Brunei ini. Kerana, kalau tanpa adanya penulisan dan penerbitan hasil kajian itu, maka jadi-lah sesuatu penyelidikan itu sa-bagai sa-batang pohon yang telah mati yang tidak berdaun dan berbuah.

Dalam hal penulisan atau penerbitan hasil penyelidikan yang telah

di-lakukan, Jernal Muzium Brunei dan Berita Muzium merupakan dua buah penerbitan yang memainkan peranan penting. Jernal Muzium Brunei atau Brunei Museum Journal (BMJ) telah terbit sejak tahun 1969, yang di-keluarkan oleh Jabatan ini sa-tahun sa-kali. Sementara Berita Muzium adalah terbitan sa-tahun empat kali dan sudah beredar di-pangkuan masyarakat sejak tahun 1969 yang lalu. Kedua-dua terbitan ini merupakan gambaran hasil kajian dan sumbangan Muzium Brunei dalam penyelidikan sejarah dan budaya negeri ini.

Dalam penyelidikan makam yang telah di-jalankan, telah di-jumpai beberapa buah makam yang menarik bagi kajian. Dua daripada-nya ia-lah makam sa-orang Puteri Chuchunda kepada Sultan Muhammad Shah dan anak kepada Sultan Abd. Majid. Soal di-sini nama Sultan Abd. Majid tidak terdapat dalam salasilah.

Begitu juga Pehak Muzium telah bertemu sa-buah batu nisan yang terchatet nama paduka Sultan Muhammad Ali Raja Bendahara Seri Indera Maharaja Indera Raja Bendahara Bungsu. Soal-nya lagi nama Sultan ini tidak terdapat dalam salasilah. Kajian maseh di-teruskan lagi bagi mengenali kedua-dua orang Sultan ini.

Penyelidikan yang sering di-jalankan oleh Bahagian ini ia-lah melalui field work atau kerja luar ia-itu mencari pratasi tinggalan sejarah, mengumpul cerita sejarah lisan serta berusaha untuk mengekalkan benda dan kawasan yang di-fikirkan berguna dari segi persejarah dan budaya negeri ini. Di-dalam Undang-Undang Purbakala dan Harta Terpendam Tahun 1967, tersebut dalam bab IV satu bahagian yang di-sebut "TANDA PENINGGALAN PURBA DAN TEMPAT BERSEJARAH". Tujuan bab ini ada-lah sa-mata-mata untuk memastikan bahawa sa-suatu yang mungkin mempunyai nilai dari segi sejarah itu tidak akan terjejas. Dengan ada-nya chara yang begini, maka jenerasi kita yang akan datang akan berpeluang melihat dan mengkaji artefak warisan bangsa-nya.

Penyelidikan terhadap makam lama yang terdapat di-seluruh negeri ini sa-benar-nya sudah lama di-jalankan oleh Bahagian Kaji Bangsa. Dan sekarang projek ini di-kendalikan oleh Bahagian Penyelidikan Sejarah. Ada tiga tujuan utama projek ini di-lakukan. Pertama untuk mencari makam-kepunyaan Sultan Brunei seperti yang terdapat dalam salasilah. Kedua untuk mengetahui proses kemasokan agama Islam ka-Brunei dan ketiga untuk mengumpul jenis-jenis tulisan jawi yang terdapat pada makam dan batu-bersurat. Kerana dari sini, kita dapat mengetahui sejarah perkembangan tulisan jawi di-negeri ini.

Sukachita di-nyatakan di-sini, dalam masa projek ini di-



Batu nisan kepunyaan sa-orang Sultan yang maseh dalam penyelidikan.

jalankan, pehak Muzium telah dapat mengumpulkan berbagai-bagai jenis tekanan dan gambar inskripsi makam lama yang di-simpan untuk rujukan. Beberapa buah renchana juga telah di-tulis hasil dari projek ini yang terdapat dalam Jernal Muzium Brunei dan Berita Muzium.

Untuk mengetahui perkembangan yang berlaku di-pusat dan institusi penyelidikan luar negeri yang lain, Muzium Brunei am-nya dan bahagian ini khas-nya mempunyai konteks yang luas terutama dalam bidang Epigrafi dan kemuziuman dengan pelbagai institusi luar negeri seperti Pusat Purbakala Nasional Jakarta, Indonesia, Muzium Negara Malaysia, pusat pengajian tertinggi di-U.K., Thailand, Australia, India, Iraq dan sebagainya.

Salah satu chara bagi mendapatkan maalamat persejarah kontemporari ia-lah melalui sejarah lisan di-mana sa-seorang individu berchakap tentang perkara atau peristiwa yang pernah di-alami atau di-lihat-nya sendiri. Malah dalam sa-tengah-tengah hal, chara seperti ini merupakan satu kaedah yang sering di-praktikan oleh ahli penyelidikan. Namun begitu, oleh kerana bidang perekodan sejarah lisan memerlukan keahlian, maka setakat ini bahagian ini hanya mampu melakukan projek ini peringkat demi peringkat, seiring dengan tenaga yang ada.

Kerja luar yang lain yang sering di-lakukan oleh bahagian ini ia-lah mengambil gambar perkembangan fizikal pembangunan yang sedang rancak berjalan di-negeri ini. Langkah seperti ini ada-lah perlu di-buat bagi koleksi gambar jabatan ini. Kerana sesuatu yang di-bena atau di-bangun pada hari sudah tentu mempunyai kesan atau pengaruh pada keadaan hidup masyarakat kita di-masa depan. Di-dalam ruangan yang pendek ini, ada-lah di-serukan kepada sa-siapa yang

memiliki gambar lama yang mempunyai nilai sejarah, akan dapat mendermakan atau meminjamkan kepada jabatan ini untuk di-salin bagi memperlengkapkan koleksi gambar perkembangan negeri Brunei. Gambar yang di-maksudkan itu termasuklah gambar sesuatu upacara, perayaan, individu, pembangunan awam dan sebagainya. Memang tidak-lah dapat di-nafikan, gambar mempunyai sumbangan yang besar dalam sejarah, kerana gambar dapat menghuraikan beberapa keterangan yang mungkin tidak dapat di-huraikan dengan perkataan.

Di-samping kerja yang tersebut di-atas, bahagian ini juga telah mula melancarkan satu projek yang di-beri nama, "Hari dan Tarikh Yang Bersejarah Dalam Negeri Brunei". Projek ini seakan-akan sama dengan rancangan "Hari Ini Dalam Sejarah" sa-buah rancangan terbitan RTM. Melalui projek ini, yang di-bawah jagaan sa-orang kakitangan bahagian ini, di-harapkan segala peristiwa dan kejadian yang ada hubungan dengan negeri ini dapat di-susun sa-chara kronologi dan di-harapkan di-masa hadapan akan dapat di-terbitkan bagi faedah orang ramai.

### HUBUNGAN DENGAN ORANG RAMAI

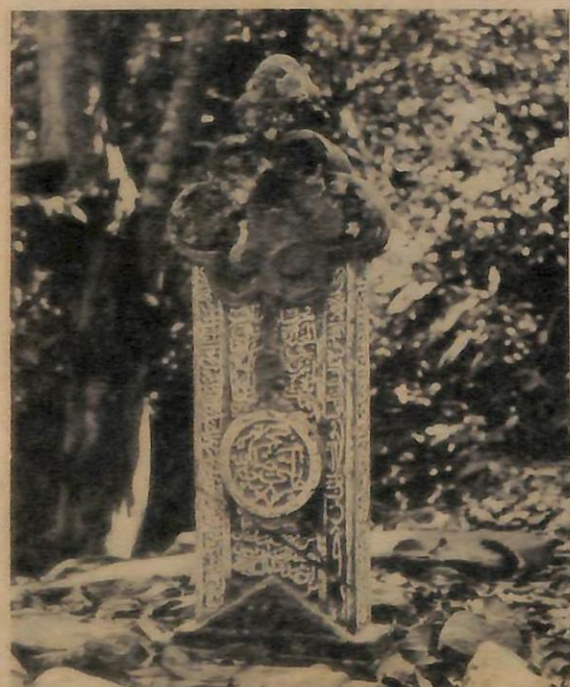
Bahagian ini sentiasa bersedia membuat perhubungan dengan orang ramai baik dalam memberikan maklumat yang dikehendaki maupun kepada sesiapa yang mahu menyumbangkan sesuatu buah fikiran, cerita raayat mau pun sumbangan gambar, manuskrip, salasilah, hikayat lama dan sebagainya. Fungsi seperti ini sebenar-nya sejalin dengan fungsi kejudan Muzium dalam sa-sebuah negara yang sedang rancak membangun, seperti negeri Brunei ini.



Salah satu chara penyelidikan untuk mendapatkan bahan kajian ia-lah dengan melakukan Field Work atau Kerja Luar. Dalam gambar ini, kakitangan Muzium sedang menemu-bual sa-orang penduduk di-Kampung Batang Mitus, Tutong.



Sedang memeriksa sa-buah makam lama. Tulisan Jawi (dan kadang-kadang Arab) dan tarikh serta nama yang terdapat pada makam seperti ini boleh membantu penyelidikan proses kedatangan Agama Islam di-negeri ini, yang di-jalankan oleh Muzium Brunei.



Pada Batu Nisan ini ada terchatet nama Sultan Abdul Majid, ia-itu nama yang tidak terdapat dalam salasilah.



# HAD SA-SEORANG ISLAM ITU DI-KATAKAN TERPAKSA

**D**I-DALAM Islam kalau sa-seorang itu di-ugut dengan sa-suatu ugutan supaya orang Islam itu kufur dan menyembah berhala atau menyembah salib atau mengatakan Tuhan itu ada tiga sa-rangkai atau Isa itu Tuhan atau lain sa-umpama-nya kira-nya ugutan menchemaskan dan mengerikan, dan ugutan itu besar pada sangkaan orang yang kena ugut itu akan di-jalankan oleh orang yang meng-ugut maka boleh-lah orang

Islam yang kena ugut sa-demikian itu membuat kufur tersebut dengan sharat hati-nya tetap beriman kepada Allah dan Nabi Muhammad s.a.w. dan hati-nya tetap benchikan kufur itu.

**ORANG** Islam yang begitu keadaan-nya tiada di-kirakan murtad atau orang keluar dari Islam sebab ia dalam keadaan terpaksa dan chemas kena ugut. Dalil di-atas perkara ini ia-lah Firman Allah dalam Surah An-Nahl ayat 106 yang tafsir-nya: "*Barangsiapa berkata kufur atau membuat sa-suatu kufur kapada Allah Ta'ala setelah ia beriman kapada Allah maka orang itu orang kafir mendapat kemurkaan Allah dan azab Allah yang amat pedeh melainkan orang yang dipaksa membuat kufur sedang hati-nya tetap dengan beriman kapada Allah dan Rasul-Nya.*"

**AL-HAFIZ** Ibnu Kathir (meninggal tahun 774 Hijrah) berkata bahawa Firman Allah tersebut sa-bagaimana menurut riwayat daripada sahabat Ibnu Abbas r.a., ada-lah turun dalam kes sa-orang sahabat bernama Ammar bin Yasir ketika ia di-seksa oleh orang2 kafir Mekah sa-hingga ia kufurkan dengan Nabi Muhammad s.a.w. dan ia bersetuju dengan perbuatan orang2 kafir Mekah dalam keadaan ia di-paksa. Kemudian ia datang mengadap Nabi s.a.w. mengatakan: "*Ya Rasulullah, hamba tiada di-tinggalkan dari di-seksa sa-hingga hamba telah membuat tuan hamba dan sa-hingga hamba menyebutkan berhala mereka dengan sebutan yang baik.*" Rasulullah s.a.w. bertanya: "*Bagaimana hal-nya hati mu?*" Ammar menjawab: "*Hati hamba tetap beriman.*" Maka Rasulullah s.a.w. pun bersabda kapada Ammar: "*Jika mereka mengulangi lagi menyeksa engkau ma-*

*ka kembali-lah engkau berkata begitu.*"

## ULAMA SA-KATA

**OLEH** sebab yang demikian, menurut kata Ibnu Kathir telah iftiqa dan sa-kata ulama bahawa orang yang di-paksa pada melakukan kufur maka harus dan boleh ia-nya melakukan-nya kerana menyelamatkan nyawa-nya dari binasa. Dan harus juga bagi-nya enggan mengikut apa yang di-paksakan kapada-nya itu sa-bagaimana sahabat Bilal r.a. telah enggan berbuat kufur sekali pun ia di-seksa supaya melakukan-nya sa-hingga orang2 kafir Mekah meletakkan batu besar di-atas dada-nya dalam hari yang panas dan mereka menyuruh ia menyekutukan Allah tetapi ia enggan bahkan sentiasa menguchapkan pengakuan yang Allah itu sahaja-lah maha esa. Sayedina Bilal di-katakan pernah berkata: "*Kalau saya tahu ada perkataan yang lebeh membakar hati dan perut orang2 kafir itu neschaya saya akan menguchapkan-nya kapada mereka.*" Sikap yang sama juga telah di-ambil oleh sa-orang tabie bernama Habib bin Zaid Al-Ansari tatkala ia di-pinta oleh Musailamatul Kazzab: "*Ada-kah kamu naik saksi bahawa Muhammad itu Rasulullah?*" Jawab-nya: "*Ya.*" "*Ada-kah kamu naik saksi bahawa aku ada-lah Rasulullah?*" Jawab-nya: "*Saya tiada mendengar.*" Lalu Musailamatul Kazzab yang mengaku Nabi itu menchinchang Habib bin Zaid sa-potong demi sa-potong sa-hingga ia mati.

## ULASAN

**AL-IMAM** Al-Bhaidhawi (meninggal tahun 791 Hijrah) telah mengulas sikap sahabat Ammar bin Yasir tersebut. Menurut-nya perbuatan Ammar itu ada-lah

suatu dalil menunjukkan boleh dan harus berkata kufur ketika berlaku sa-suatu ugutan pada berbuat kufur, sekali pun yang lebeh afdhal dan lebeh baik jangan membuat kufur ketika di-ugut ia-itu bagi menguatkan dan memulihkan ugama Islam sa-bagaimana yang di-buat oleh ibu dan bapa Ammar sendiri. Kedua2 ibu bapa-nya telah di-bunuh oleh Mushrikin Mekah sebab enggan membuat kufur setelah kedua-nya beriman kapada Allah dan Rasulullah Sayedina Muhammad s.a.w.

**MENURUT** suatu riwayat bahawa Musailamatul Kazzab yang pendusta mengaku menjadi Nabi itu telah menahan dua orang Islam. Ia telah berkata kapada salah sa-orang: "*Apa yang kamu kata pada Muhammad?*" Orang itu menjawab: "*Dia Rasulullah.*" Musailamatul Kazzab bertanya lagi: "*Apa yang kamu kata pada ku?*" Jawab-nya: "*Awak pun begitu juga.*" Maka Musailamatul Kazzab melepaskan orang itu. Kemudian dia berkata pu-

## YANG DIMULIAKAN PEHIN DATU SERI MAHARAJA MENULIS .....



HAJI ISMAIL BIN OMAR ABDUL AZIZ  
(YDM Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri  
Utama) D.K., P.S.S.U.B., D.S.L.J., S.M.S.,  
P.H.B.S., P.I.S. Azhar dan U. Cairi, Mufri.

la kapada sa-orang lagi: "*Apa yang kamu kata pada Muhammad?*" Jawab-nya: "*Dia Rasulullah.*" Musailamatul Kazzab bertanya lagi: "*Apa yang kamu kata pada ku?*" Jawab orang itu: "*Saya pekak.*" Pertanyaan itu diulangi-nya tiga kali tetapi orang itu menjawab sa-bagaimana jawab-nya yang dahulu juga lalu ia di-bunuh oleh Musailamatul Kazzab.

**PERKHABARAN** mengenai orang itu telah sampai kapada Nabi s.a.w. dan Baginda bersabda: "*Ada pun orang yang pertama itu ia telah berpegang dengan kemudahan yang Allah berikan (dia terlepas dari pedang seteru Allah itu). Dan ada pun orang yang kedua pula dia telah berpegang dengan kebenaran Allah maka baguslah dia (dia masuk shurga).*"

## BENTOK PAKSAAN

**MENURUT** Al-Imam An-Nawawi yang meninggal tahun Hijrah 676 bahawa paksaan itu berlaku dalam bentuk orang yang memak-

sa itu berdaya menghasilkan apa yang ia paksakan ka-atas orang yang kena paksa dengan ia kuasa memerintah atau dengan berkuasa merampas kekuasaan yakni sa-chara berontak dan orang yang kena paksa itu lemah tiada berdaya menolak paksaan tersebut sa-umpama dengan chara chabut lari atau lain2-nya. Dan besar sangkaan orang yang kena paksa itu jika kira-nya ia enggan neschaya orang yang membuat paksa itu akan melaksanakan perkara yang di-paksakan-nya.

**BEGITU** juga paksaan itu ia-lah dengan chara menakutkan dengan pukolan yang keras, atau dengan di-kurong, atau dengan di-binasakan harta atau sa-umpama-nya.

**SATU** kaol yang lain pula mensharatkan paksaan itu ia-lah sa-chara dengan membunuh. Sementara satu kaol lagi mengatakan paksaan itu ia-lah dengan chara di-bunuh atau dipotong anggota atau dipukul dengan pukolan yang menakutkan.

WALLAHU A'ALAM



SATU Majlis Cheramah Ugama anjoran Jabatan Hal Ehwal Ugama telah di-adakan baru2 ini bertempat di-Surau Pulis Diraja Gadong di-sini. Cheramah yang di-adakan sa-lepas menunaikan sembahyang fardhu Maghrib itu telah di-sampaikan oleh Pengetua Pegawai Hal Ehwal Ugama, Yang Berhor-

mat Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Awang Haji Mohd Zain bin Haji Serudin (gambar atas).

Pesuruhjaya Pulis Yang Amat Mulia Pengiran Setia Raja Pengiran Haji Jaya bin Pengiran Haji Rajid ada-lah di-antara yang hadir di-majlis tersebut.



# SEGALA KEBAIKAN MENGHAPUS SEGALA DOSA

**M**ari-lah kita meningkatkan lagi takwa kita kepada Allah ia-itu sabagai tanda keshukoran kita kepada Allah, sa-hingga kita hidup sentiasa dikelilingi dengan rahmat serta segala macham nekmata. Dan hendaklah kita sentiasa memperbanyakkan amal kebajikan dan menjauhi apa jua larangan yang berupa maksiat atau pun kejahatan serta kemungkaran.

Di-dalam Al-Kor'an Allah ada berfirman, ia-itu di-dalam surah Hud ayat: 114 yang kira2 bermaksud:-

"Sa-sunggoih-nya segala kebaikan itu menghapuskan segala kejahatan. (Dosa2 akibat dari kejahatan yang di-lakukan)."

Memang tidak dapat di-nafikan bahawa sa-lagi manusia itu bersifat manusia, maka sa-lagi itu-lah ia-nya tidak sunyi dari melakukan kesilapan atau kejahatan, sama ada kejahatan yang besar2 atau yang sekecil-nya, akan tetapi kalau-lah sa-seorang yang telah pernah melakukan kejahatan itu sedar dan insaf akan yang di-lakukan-nya, lalu ia-nya melakukan pula kebaikan dengan sebaik2-nya, maka sudah pasti segala kejahatan yang pernah di-lakukan-nya itu akan terhapus, sa-bagaimana menurut keterangan firman Allah itu tadi.

## BERAZAM

Sa-benar-nya sa-seorang yang tahu menghapuskan kejahatan2-nya melalui amal kebajikan yang di-lakukan-nya disamping ia-nya berazam tidak akan melakukan sa-barang kejahatan lagi. Maka bagi orang yang sa-demikian Allah membukakan dan menyediakan pintu kebaikan yang luas lagi banyak bilangan-nya, sa-hingga kadang2 sa-seorang itu tidak payah menyusahkan diri-nya lantaran untuk mendapatkan pahala2 kebaikan itu. Kerana baik yang kuat atau yang lemah, yang kaya atau yang miskin, yang tua atau yang muda, belia yang alim atau pun yang jahil, masing2 adalah di-bukakan bagi mereka jalan yang tidak terhalang bagi mendapatkan pahala kebajikan, maka di-dalam khutbah ini kita sebutkan antara beberapa amal perbuatan yang dapat mendatangkan kebaikan dan pahala kepada sa-siapa yang mengerjakan-nya dan mengamalkan-nya, ia-itu di-antara-nya:-

Yang pertama-nya: Apa2 jua amal kebajikan yang mana faedah-nya dapat berpanjangan atau berkekalan hingga kepada orang2 lain. Maka perbuatan seperti ini ada-lah lebih afdhal daripada perbuatan yang mana faedah-nya hanya kembali kepada yang membuat-nya atau

mengerjakan-nya sahaja, di-dalam hal ini Allah ada berfirman di-dalam surah An-Nisa' ayat 114 yang kira2 maksud-nya:

## BISEKAN

"Tiada kebaikan pada kebanyakan bisekan mereka kechuali bisekan (kata2) dari orang yang menyuruh memberi sedekah atau berbuat ma'aruf (kebaikan) atau mengadakan pembetulan (perdamaian) di-antara manusia."

Yang kedua-nya ia-lah: Sa-tiap perbuatan, di-mana akan menyebabkan sa-seorang itu bila melakukan-nya akan mendapat dua kebaikan. Atau pun akan mendapat pahala kebaikan dengan tidak payah menggerakkan anggota-nya atau mengeluarkan harta benda-nya. Ini ia-lah seperti mana yang di-katakan oleh Al-Harris bin Asrol Mahasibi, ia-itu supaya sa-seorang itu apabila ia-nya hendak keluar daripada rumah-nya, maka ia-nya berniat apabila aku berjumpa orang yang lemah maka aku akan menolong-nya dan kalau aku berjumpa orang yang buta akan aku tunjukkan arah jalan yang hendak di-tuju-nya, dan kalau aku mengetahui ada saudara2ku Islam yang sakit neschaya ku ziarahi ia-nya dan kalau aku berjumpa orang2 yang mengusong dan mengiringi jenazah akan ku turut bersama2 mereka.

## PERTOLONGAN

Dan andai-nya aku berjumpa dengan sa-satu kemungkaran sudah tentu akan ku tegah dari melakukan-nya dan kalau bersua dengan orang yang meminta pertolongan akan ku beri ia-nya sa-barang pertolongan. Bahkan apa jua jenis kebaikan akan di-lakukan-nya. Yang mana ia-nya berniat untuk melakukan-nya segala2-nya ini dengan sa-daya upaya yang boleh. Maka apabila ia benar2 bersua dengan apa2 yang telah di-niatkan-nya itu kemudian di-buat-nya, maka ini akan mendapat dua pahala kebaikan. Ia-itu pahala niat yang baik dan pahala amal perbuatan. Sa-balik-nya kalau ia-nya tidak bersua apa2 yang telah di-niatkan-nya ini atau ia-nya bersua, akan tetapi dia tidak berupaya untuk melakukan-nya di-sebabkan sa-satu hal yang tidak dapat di-atasi-nya, seperti ketiadaan wang atau kesihatan terganggu, maka di-dalam hal ini pun ia-nya maseh lagi mendapat satu pahala kebaikan pahala niat-nya.

Dan yang ketiga-nya ia-lah: Perbuatan yang biasa di-lakukan oleh sa-tiap manusia pada sa-tiap waktu dan ketika.

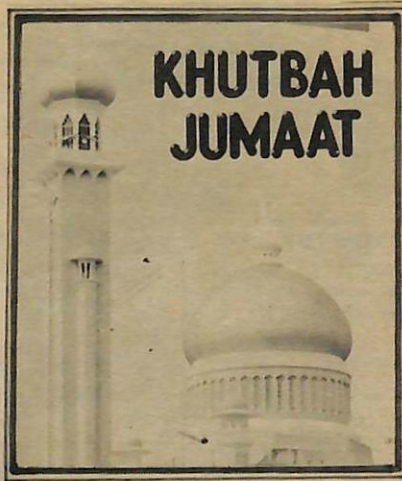
Ia-itu seperti makan minum, berpakaian, atau melakukan hubungan suami isteri bagi yang telah berumah-tangga dan lain2-nya lagi.

Sa-benar-nya perbuatan biasa yang seperti ini pun boleh mendatangkan pahala kebaikan-nya yang banyak kepada kita. Sa-balik-nya pula ini boleh juga mendatangkan dosa kepada kita walau pun ia hak milek kita sendiri. Disamping itu boleh juga ia-nya tidak mendatangkan apa2 dosa atau pahala, ia-itu hanya sa-bagai perbuatan biasa sahaja, ia-itu bukan sifat-nya sa-bagai ibadat atau maksiat.

Umpama-nya ia-lah seperti makan dan minum, apabila di-niatkan supaya lebih kuat mengerjakan amal ibadat dan dapat berusaha mencari rezeki yang halal untuk keluarga-nya.

## DENGAN NIAT

Manakala pakaian yang di-pakai di-niatkan untuk menutup aurat yang wajib di-tutup, di-samping memperlihatkan nekmata2 Allah, begitu juga hal-nya perhubungan suami isteri ada-lah di-niatkan untuk menghindarkan diri dari melakukan maksiat. Maka sa-tiap perbuatan itu tadi bila ia-nya di-sertakan dengan niat yang baik seperti yang di-niatkan tadi, maka sudah barang tentu akan dapat mendatangkan pahala yang besar kepada kita. Begitu juga sa-balek-nya kalau ia-nya di-niatkan untuk kejahatan seperti untuk bermegah2 atau berbangga2 dengan apa2 yang di-makan dan di-minum atau apa2 yang di-pakai atau apa2 jua yang di-miliki atau untuk menganiaya isteri, maka sudah tentu perbuatan yang halal itu akan mendatangkan dosa juga kepada kita yang melakukan-nya sa-chara demikian itu.



## KHUTBAH JUMAAT

Demikianlah sa-tiap perbuatan yang halal lagi di-redhai oleh Allah s.w.t. kalau-lah ini di-lakukan dengan niat yang baik, maka sudah tentu akan mendatangkan pahala kepada kita, yang mana sudah barang tentu pula pahala kebaikan seperti itu akan dapat pula menghapuskan kejahatan yang pernah kita lakukan. Kerana itu-lah Allah senantiasa menyuruh hamba2-Nya supaya berbuat kebaikan sa-besarnya banyak yang boleh bagi menghapuskan kejahatan2 yang pernah di-lakukan-nya. Ini jelas seperti mana Allah berfirman di-dalam surah Al-Furqan ayat2: 68-70 yang kira2 bermaksud:-

"Dan mereka2 yang tidak menyembah tuhan yang berserta Allah dan tidak membunuh jiwa yang di-haramkan Allah (membunuh-nya) kechuali dengan (alasan) yang benar, dan tidak berzina. Dan barang siapa yang melakukan demikian itu, neschaya dia mendapat dosa. Kemudian akan di-lipat gandakan azab bagi-nya pada hari kiamat dan dia akan kekal di-dalam azab itu dalam keadaan terhina. Kechuali orang yang bertaubat, beriman dan mengerjakan amal (kebaikan) maka mereka itu kejahatan mereka di-ganti Allah dengan kebaikan, dan Allah itu ada-lah maha pengampun lagi maha penyayang."

## Allah mentakdirkan yang baik dan yang burok

**M**anusia sering terkeliru tentang memberikan pengertian terhadap takdir baik dan takdir burok, pada hal segala2-nya itu berlaku dengan kehendak Allah s.w.t. menurut kudrat dan iradat-Nya. Kerana itu-lah manusia tidak mempunyai kuasa untuk menentang kudrat dan iradat Allah s.w.t. yang telah di-takdirkan-Nya, manusia mesti menerima tidak ada pilihan sama ada yang baik mahu pun yang burok. Tetapi sa-sunggoih-nya Allah s.w.t. itu bersifat amat adil, amat bijak, maha pengasih, dan maha penyayang bahawa sa-tiap sa-satu yang di-takdirkan ka-atas hamba2-Nya itu mesti ada hikmat yang tersembunyi. Hal ini amat sedikit benar manusia yang mengetahui-nya. Kerana di-sebabkan manusia itu pada umom-nya bersifat kebendaan, maka mereka selalu menyesal bila takdir yang di-tentukan ka-atas mereka itu tidak seperti yang di-hajati-nya. Apa-tah lagi jika mereka menerima nasib yang malang, di-timpa bala dan bencana, neschaya mereka akan meronta2 tanpa memikirkan bahawa sa-satu yang terjadi itu ada-lah di-takdirkan oleh Allah s.w.t. Tetapi jika mereka di-berikan rahmat dan nekmata seperti yang di-idami, mereka akan bergembira tanpa memikirkan dari mana rahmat dan nekmata itu datang-nya lantas dengan itu mereka lupa kepada pengornia rahmat dan nekmata itu. Perkara ini jelas di-terangkan oleh Allah s.w.t. di-dalam Al-Kor'an dalam Surah As-Shura, ayat 48 yang kira2 bermaksud: "Sa-sunggoih-nya jika Kami (Allah) rasakan rahmat Kami kepada manusia, ia kan bergembira kerana-nya. Tetapi jika mereka di-timpa kechelakaan di-sebabkan usaha tangan mereka sendiri, sa-sunggoih-nya manusia itu akan kufur (ingkar kepada nekmata)."

## NEKMATA ALLAH

Jika di-teliti akan maksud firman Allah s.w.t. tersebut nyata-lah kepada kita bahawa kalau sa-

## Bingkisan Minggu Ini

suatu kechelakaan atau kesusahan yang menimpa diri kerana usaha tangan sendiri, maka yang demikian itu bukanlah di-namakan zalim. Maha suci Allah dari sifat penganiaya kepada hamba2-Nya, kerana jika Allah s.w.t. bersifat sa-demikian, Dia tidak akan mengornikan kita berbagai-bagai nekmata yang kita kechap sa-tiap saat dan masa. Pada hal segala nekmata2 Allah yang kita terima tidak boleh di-kira banyak-nya. Malah kita masih juga menzalimi diri kita sendiri dengan melanggar segala perintah dan larangan Allah s.w.t. Sebab itu-lah kita kadang kala di-nampakkan pembalasan dengan balasan yang sampil dengan perbuatan dan kelakuan kita sendiri.

Berbalek kita kepada masaalah nekmata yang tersembunyi di-sebalek takdir yang burok yang menimpa kepada sa-seorang itu, sudah tentu bagi mereka yang tidak mempunyai pegangan yang kuat terhadap kekuasaan Allah s.w.t. mereka yang sa-demikian akan mudah kechewa jika nekmata itu tidak mendatang-nya dengan segera, akan tetapi bagi mereka yang mempunyai sifat sabar dan tahu bahawa sa-satu itu berlaku ada-lah atas kekuasaan Allah s.w.t. tentu tidak akan timbul sa-satu penyesalan, kerana mereka tahu bahawa sa-satu bahaya yang menimpa itu tidak siapa yang dapat menghalang-nya melainkan dengan kekuasaan Allah sahaja ia-itu melalui sebab2 yang tertentu, begitu juga jika

Allah hendak mengornikan sa-satu nekmata tidak siapa juga yang dapat menghalang-nya.

## TAKDIR

Lantaran itu-lah mereka yang bersifat tahu membezakan takdir yang baik dan takdir yang burok dari Allah s.w.t. itu akan sentiasa bersabar, ini jelas di-terangkan oleh Allah s.w.t. dalam Al-Kor'an, Surah Yunus ayat 107, yang maksud-nya kira2: "Jika Allah menimpakan sa-satu bahaya ka-atas kamu, maka tidak ada sa-orang pun yang dapat menghalang-nya melainkan Allah semata-mata. Dan jika Allah menghendaki sa-satu kebaikan untuk kamu, maka tidak ada sa-orang pun yang dapat menahan kurnia Allah itu. Dia (Allah) memberikan kurnia-Nya kepada sa-siapa yang di-kehendaki dari hamba2-Nya."

Di-sini dapat-lah kita menyakini bahawa segala mudharat dan munafaat yang mengenai sa-tiap manusia itu ada-lah berlaku dengan kehendak Allah s.w.t. menurut kudrat dan iradat-Nya, kerana Dia-lah yang memberi munafaat dan mudharat. Tiada sa-siapa pun yang dapat menchampori urusan Allah s.w.t. dalam menentukan kedua2 perkara ini. Kerana itu jangan-lah di-sesali sa-satu kemudharatan itu, sebab tiada ada suatu kuasa pun di-atas muka bumi ini yang dapat menukar ketentuan Allah s.w.t. dan begitu juga tiada siapa yang tahu bahawa sa-satu kemudharatan itu Allah s.w.t. akan menyediakan nekmata-Nya kepada mereka yang bersabar. Untuk itu mari-lah kita renongkan sa-poteng maksud firman Allah di-dalam Al-Kor'an Surah As-Shura, ayat 30, yang kira2 bermaksud: "Dan apa saja musibah yang menimpa kamu maka ada-lah di-sebabkan oleh perbuatan tangan kamu sendiri dan Allah mengampunkan sa-bahagian besar dari kesalahan2 kamu."

## Peraduan Kor'an Tutong II

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Pertandingan Membacha Al-Kor'an peringkat dewasa bagi Tutong II akan di-adakan pada hari Sabtu 24hb April.

Penduduk2 di-kawasan tersebut yang ingin menyertai pertandingan tersebut boleh-lah mendapatkan borang dan sharat2 peraduan dari Pejabat Hal Ehwal Ugama Pekan Tutong dan dari Imam Masjid Birau.

Borang2 penyertaan hendaklah di-hantar tidak lewat dari 19hb April.

## Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

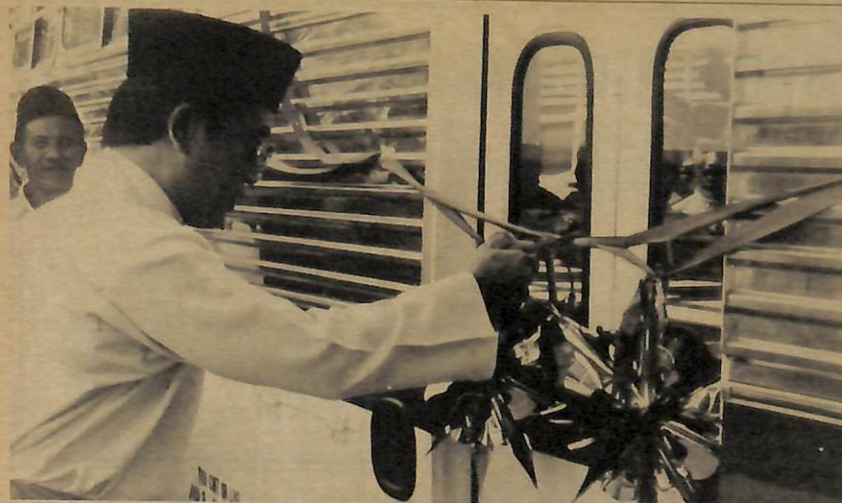
**WAKTU2 sembahyang, imsak dan matahari terbit** bagi Daerah Brunei-Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 14hb April, 1982 hingga ka-hari Selasa 20hb April, 1982 ada-lah seperti di-bawah ini: —

| Hari       | Bulan | Dzuhur | Asar | Magrib | Isha | Imsak | Matahari Suboh Terbit |
|------------|-------|--------|------|--------|------|-------|-----------------------|
| 14hb April | 12.27 | 3.42   | 6.32 | 7.44   | 4.45 | 4.59  | 6.14                  |
| 15hb April | 12.27 | 3.42   | 6.32 | 7.44   | 4.45 | 4.59  | 6.14                  |
| 16hb April | 12.26 | 3.41   | 6.31 | 7.43   | 4.44 | 4.58  | 6.12                  |
| 17hb April | 12.26 | 3.41   | 6.31 | 7.43   | 4.44 | 4.58  | 6.12                  |
| 18hb April | 12.26 | 3.41   | 6.31 | 7.43   | 4.44 | 4.58  | 6.12                  |
| 19hb April | 12.26 | 3.41   | 6.31 | 7.43   | 4.44 | 4.58  | 6.12                  |
| 20hb April | 12.26 | 3.41   | 6.31 | 7.43   | 4.44 | 4.58  | 6.12                  |

Waktu2 sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendaklah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.





PEMANGKU Pegawai Daerah Tutong, Awang Hassan bin Haji Mohd Yusoff, kelihatan sedang memotong pita, menandakan rasmi-nya Pelancaran Bas Sekolah PTHS pada 2hb April.

## Pemenang2 peraduan melukis poster keselamatan j-raya

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Majlis Keselamatan Jalanraya Negeri Brunei baru2 ini telah mengumumkan keputusan Peraduan Melukis Poster Keselamatan Jalanraya, yang kali ini berthemakan 'Sentiasa Chermat Tentu Selamat'.

Peraduan tersebut di-bahagikan kepada lima bahagian, ia-itu Bahagian A bagi murid2 sekolah rendah sa-hingga Darjah IV, Bahagian B untuk murid2 sekolah menengah bawah dan maktab2 dari Tingkatan III, Bahagian C bagi penuntut2 sekolah menengah atas dan maktab2 dari Tingkatan IV, Bahagian D ia-lah untuk orang ramai di-bawah umur 21 tahun dan Bahagian E bagi orang ramai yang berusia 21 tahun keatas.

Bagi Bahagian A, tempat pertama di-menangi oleh Dayang Norsiah bte Abd. Halim, kedua Awg. Sufri bin Mohd. Taib, sementara tempat ketiga di-menangi oleh Awg Mohd. Amin bin Omar Ali. Manakala penerima hadiah saguhati ia-lah Ak. Radiman bin Pengiran Tengah, Awg. Nordin bin Hassan, Awang Mohd. Danil bin Othman, Dayang Mawarni bte Mohd. Taib dan Awang Pumaata Sonadey bin Mornie.

Johan bagi Bahagian B pula ia-lah Awang Jinggan Ambi, tempat kedua di-menangi oleh Awang Abu Bakar bin Mudim Hj. Metussin dan tempat ketiga ia-lah Ak. Mohammad bin Pengiran Haji Damit. Pemenang2 saguhati bagi bahagian tersebut ia-lah Awg. Abu Jani bin Silang, Hassan bin Harun, Metussin bin Abd. Rahman, Sahari bin Pawi dan Yusoff bin Abd. Rahman.

Dalam Bahagian C, tempat pertama di-sandang oleh Awg Adanan bin Awang Haji Ibrahim, kedua Ak. Shahmin bin Pengiran Mahari, dan Awang Abd. Rahim bin PTIDS Haji Mohd. Tamin memenangi tempat ketiga. Pemenang2 hadiah saguhati ia-

lah Awang Ahmad bin Tusin, Sabli bin Haji Mohd. Zain, Mansor bin Mohd. Yassin, Sani Munggu dan Ampading Makam.

Awang Morshidi bin Omar menduduki tempat pertama dalam Bahagian D, kedua Awang Abd. Wahab bin Mohd. Jaafar dan tempat ketiga di-menangi oleh Ak. Mohd. Roslan bin Pengiran Haji Bakar. Pemenang2 saguhati dalam bahagian ini ia-lah Awang Jailani bin Haji Othman, Ak. Omarali bin Pg. Mahari, Mustaffa bin Besar, Omar Ali bin Haji

Mohd. Tahir dan Awang Ali bin Ahmad.

Dan dalam Bahagian E, tempat pertama di-menangi oleh Awg. Abd. Rahman bin Haji Dollah, kedua Dayang Norhaini bte Haji Mohidin dan Awang Norariffin bin Md. Yassin menduduki tempat ketiga. Manakala hadiah saguhati di-menangi oleh Dayang Hajjah bte Mohd. Yusoff, Ak. Timbang bin Pg. Haji Tuah, Mohammed bin Akub, Abd. Wahab bin Abdullah dan Ak. Md. Iskandar bin Haji Md. Said. — AP.

## Tiga sumbangan derma

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Satu penyampaian derma sa-banyak \$221.00 bagi mangsa kebakaran Kampung Sungai Kedayan 'A' telah di-adakan pada hari Selasa, 6hb. April lalu di-Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan di-sini.

Derma terbaharu hari itu ia-lah sumbangan dari penduduk2 Kampung Setia 'A' yang telah di-sampaikan oleh Ketua Kampung tersebut, Awang Hj. Kapitan bin Pengarah Hj. Basi kepada Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan, Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussein.

Tabong tersebut juga baru2 ini telah menerima sa-keping chek yang bernilai \$1,500.00 dari Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Digadong Seri Diraja Dato Laila Utama Awang Haji Mohd. Noor.

Sa-jauh ini, jumlah derma bagi mangsa kebakaran Kampung Sungai Kedayan 'A' telah mencapai lebih dari \$21 ribu yang telah di-sumbangkan oleh orang2 perseorangan, Sharikat2 Perniagaan, sekolah2 dan maktab2 dan Pejabat2 Kerajaan.

Sementara itu, Badan Kebajikan Kebangsaan Brunei dan Tabong Derma Orang2 Chachat juga masing2 telah menerima

sumbangan sa-banyak \$1,000.00 dari Kedai Emas Chin Chin.

Derma tersebut telah di-sampaikan oleh Awang Chan Chee Seng kepada Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan di-pejabat Yang Berhormat itu di-sini. — AP.



Y.B. Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussein menerima derma yang di-sampaikan oleh Awang Haji Kapitan (atas) dan juga derma yang di-sampaikan oleh Awang Chan Chee Seng.



## TINGKAT KESEDARAN MASHARAKAT UNTUK TERUS MEMBANGUN

**SINAUT.** — Dalam apa jua perkara dan kegiatan terutama yang berkait langsung dengan masharakat, ada-lah lebeh penting bagi kita untuk terus mengujudkan kesedaran bermasharakat yang sentiasa ingin membangun dan dalam suasana sejahtera, sentiasa bantu membantu, menyingkirkan fahaman2 yang tidak membangun dan sentiasa mengamalkan sikap berunding dengan perasaan yang tulus ikhlas.

"Ada-lah menjadi sifat dan naluri manusia, sesuatu perkara yang di-chita2kan itu, sa-belum dapat, hati melonjak2, semangat berkobar2, tetapi bila sudah dapat, berjalannya pun buang limbah."

Demikian penjelasan Pemangku Pegawai Daerah Tutong, Awang Hassan bin Haji Mohd. Yusoff ketika berucap merasmikan Pelancaran Bas Persatuan Tunas Harapan, yang berlangsung pada hari Jumaat, 2hb. April lalu di-Dewan Sekolah Melayu Sinaut di-sini.

### GALAKAN POSITIF

Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan, kata-nya, sentiasa memberikan galakan yang positif kepada penyertaan bumiputera di-bidang usaha niaga seperti bas sekolah, kedai2 sharikat, ternakan dan lain2 bidang sosial dan ekonomi. Dalam mengujudkan dan mengekalkan sokongan terhadap galakan2 sa-

### Oleh: Alsah Plee

demikian, apa yang penting, menurut Awang Hassan lagi, ia-lah dengan memberikan perhatian yang sunggoh2 ka-sudut organisasi yang padu dan bertolak ansor, tegas tetapi bertimbang rasa dan mempunyai pentadbiran yang jujur dan bertanggung-jawab.

Sa-lain dari itu, masaalah kewangan-nya juga perlu di-awasi dan perkhidmatan-nya pula hendaklah memuaskan bukannya sahaja pada ahli2-nya tetapi juga kepada pelanggan2 atau penumpang2, kata-nya lagi.

### PROJEK TERBESAR

Awang Abdul Wahab bin Haji Nayan, Pengerusi Bas Sekolah Persatuan Tunas Harapan, ketika berucap di-majlis hari itu memberitahu bahawa ada-lah menjadi chita2 persatuan itu untuk mendapatkan sa-buah bas sekolah, ia-itu sejak Kerajaan mengadakan Perkhidmatan Bas Sekolah dalam tahun tujuh-pulohan.

Bas Sekolah Tunas Harapan yang telah memulakan perkhidmatan-nya pada 1hb. April lalu, dengan mengangkut kanak2 sekolah dari Kampung Sinaut ka-Sekolah Ingeris Sufri Bolkiah, telah menelan belanja sa-banyak \$100 ribu, di-modali oleh ahli2 persatuan itu dan penduduk2 kampung.

Awang Abdul Wahab sa-terus-nya menjelaskan yang projek Persatuan Tunas Harapan kali ini ada-lah satu projek yang terbesar pernah di-jalankan

di-kampung itu, yang bertujuan bagi menyatupadukan penduduk2-nya di-samping untuk mendapatkan keuntungan.

Majlis pada hari itu juga telah mengadakan acara penyampaian sijil kepada Ahli2 Sharikat Bas Sekolah Persatuan Tunas Harapan, yang mana telah di-sampaikan oleh Pemangku Pegawai Daerah Tutong. Terdahulu dari itu upacara menabur tepong tawar ka-atas bas sekolah itu juga telah di-lakukan.

Antara yang hadir di-majlis tersebut termasuklah Kadhi Daerah Tutong, Awang Haji Metussin bin Haji Baki; Penolong Pegawai Daerah, Pengiran Sallehudin bin Pengiran Haji Mohd. Yusoff; Ahli Majlis Mashuarat Ugama Islam Negeri Brunei, Tuan Haji Abd. Wahab bin Mohamad; Ketua Kampung Sinaut, Pegawai2 Kerajaan, ahli2 persatuan dan jemputan2 khas.

## Kembalikan borang dgn segera

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Perpustakaan Kanak-Kanak, Dewan Bahasa dan Pustaka memalumkan kepada kanak2 yang ingin menyertai kegiatan 'Mari Menyanyi dan Menari' supaya dapat mengembalikan borang2 penyertaan bagi ranchangan tersebut sa-berapa segera.

Borang2 penyertaan hendaklah di-kembalikan ka-Perpustakaan Kanak2 Dewan Bahasa dan Pustaka tidak lewat dari hari Selasa, 20hb. April, 1982.

## Jadual menyembor ubat DDT

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Usaha menyembor DDT bagi menchegeh kedatangan semula penyakit malaria akan di-teruskan lagi sepanjang bulan ini di-beberapa kawasan pendalaman di-Daerah Tutong dan Belait.

Hari ini, rombongan dari Bahagian Kesihatan yang mengendalikan usaha tersebut akan berada di-Kampung Batang Pitan di-Daerah Tutong, sementara esok, rombongan akan berada di-Kampung Talat dan Sungai Damit Pemasang, manakala pada 17hb. April, usaha yang sama akan di-lakukan bagi Kampung Banggogos.

Bagi kawasan2 pendalaman di-Daerah Belait, penyemboran akan bermula pada 19hb. April di-Kampung Mendaram Kechil dan Teraja, 20hb. April di-Mendaram Besar, 21hb. April di-Rampayoh dan 22hb. April di-Kampung Labit.

Dan penyemboran akan di-teruskan lagi pada 24hb. April di-Kampung Terawan, manakala bagi Kampung Tenajor, ia-nya akan di-adakan pada 26hb. dan 27hb. April.

Sementara itu Jabatan Kesihatan yang menjalankan pengambiln chontoh2 darah bagi penyelidikan penyakit malaria, yang mana akan di-jalankan bagi penduduk2 pendalaman di-Daerah Belait bulan ini.

Hari ini, pengambilan chontoh darah akan di-lakukan bari penduduk2 Kampung Bukit Sawat, dan esok ia-nya akan di-teruskan lagi bagi penduduk2 Kampung Kagu dan Laid Lakang, sementara 16hb. April bagi Kampung Singap dan Pok Bau.

Pada 17hb. April, penyelidikan akan di-lakukan bagi penduduk Bukit Kandol, 19hb. April di-Merangking Ulu, 20hb. April di-Merangking Hilir, 21hb. di-Pengkalan Siong, 22hb. April di-Bang Pukul, 24hb. April di-Bang Tajok dan Apak2 sementara 26hb. April di-Kuala Kukop dan Buau.

Selain dari itu, usaha yang sama juga akan di-lakukan bagi penduduk2 Kampung Wasan dan Perhentian di-Daerah Brunei-Muara pada 27hb. April depan.



## ASTERAWANI maseh memerlukan bimbingan yang wajar

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Brunei di-kenali di-luar negeri bukan saja sa-bagai sa-buah negara, tetapi juga sa-bagai satu bangsa. Bukan saja itu malahan intisari2 dalam bangsa itu sendiri seperti bahasa, sastra dan budaya-nya.

"Perkara itu amat dirasakan oleh Asterawani ketika menghadiri persidangan2 dan pertemuan2 sastra di-luar negeri. Kadang2 ada peserta2 dari negara jiran menyatakan rasa bangga-nya dengan kedudukan bahasa, sastra dan budaya di-negeri ini. Insha Allah Asterawani akan terus meletakkan diri untuk kepentingan bangsa dan Negara Brunei yang di-chintai ini."

### KEJAYAAN

Demikian di-nyatakan oleh Awang Sumadi bin Sukaimi Ketua I Asterawani dalam ucapan alu2-an-nya di-majlis pembukaan rasmi Mashuarat Agong Kali Ke-20 Persatuan Angkatan Sasterawan dan Sasterawani pada hari Ahad minggu lepas bertempat di-Bilik Kuliah Dewan Bahasa dan Pustaka di-sini.

Dalam ucapan-nya itu Awang Sumadi telah juga menceritakan serba sedikit kejayaan2 yang telah di-chapai oleh Asterawani dalam perjuangan-nya menggerakkan perkembangan sastra Melayu di-Brunei.

Menurut Awang Sumadi lagi, kejayaan2 itu di-chai-

pai dari berbagai projek dan aktiviti yang mendapat sambutan dan kerjasama dari ahli persatuan. Kerjasama yang di-maksudkan termasuklah sum-bangan2 tenaga, fikiran, material dan wang ringgit. "Sa-hingga ada



Awang Sumadi bin Sukaimi

ahli yang sanggup menderma sampai \$500 untuk menjayakan sesuatu projek itu," ujar-nya.

### BIMBINGAN

Namun demikian, tambah Awang Sumadi lagi, Asterawani maseh memerlukan banyak bimbingan, asohan dan tunjuk ajar yang ikhlas dari pihak2 yang lebih berkekehenderungan dan berkemampuan. Kerana bidang sastra ini ada-lah merupakan satu bidang yang absurd dan sensitif, maka atas dasar itu-lah Asterawani maseh memerlukan bimbingan yang wajar, tambah Awg. Sumadi.

# PERWATAKAN DAN KEPERIBADIAN SA-SUATU BANGSA DI-LIHAT DARI SASTERA-NYA

Oleh: Timbang Bakar

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Sa-tiap penchin-ta sastra mengakui bahawa sastra ada-lah jiwa bangsa, sastra merupakan kegiatan kreatif dan intelektual bagi pertumbuhan fikiran dan keperibadian sa-suatu bangsa. Perwatakan dan keperibadian sa-suatu bangsa sering kali dapat kita lihat dari sastra bangsa itu sendiri.

Pengiran Badaruddin bin Pengiran Ghani, Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka yang juga selaku Penasehat kepada Persatuan Angkatan Sasterawan dan Sasterawani Brunei, ASTERAWANI menjelaskan perkara itu ketika berucap dalam majlis Pembukaan Rasmi Mashuarat Agong Kali Ke-20 persatuan tersebut yang berlangsung di-Bilik Kuliah Dewan Bahasa dan Pustaka di-sini pada hari Ahad 4hb. April lepas.

penting dan bererti ia-lah ka-arrah peningkatan pemikiran Melayu Islam yang menjadi teras kepada keperibadian bangsa Brunei itu sendiri, beliau menyuarakan.

### BIDANG SASTERA

Dalam ucapan-nya itu juga, Pengiran Badaruddin telah menhadangkan kepada Asterawani supaya akan dapat mengungkap-kan suatu bentuk bidang sastra atau dalil sastra yang menyentoh sa-chara langsung kegiatan sastra tanah ayer dan sedia dengan itu melan-charkan beberapa kegiatan lain berbentuk peraduan menulis di-bidang2 cherpen dan sajak.

Pengaruh Dewan Bahasa dan Pustaka itu yakin, Asterawani tidak akan dapat berdiri sendiri dalam



Pengiran Badaruddin

mengusahakan perkara2 yang melibatkan kewangan seperti itu. Berdasarkan pengalaman2 yang lalu ada-lah lebih bijaksana bagi Asterawani meminta kerjasama penoh pihak2 swasta untuk sama-sama menjayakan projek2 jangka panjang di-bidang penulisan kreatif itu.

Dalam majlis itu juga Pengiran Badaruddin me-

nyatakan yang beliau berasa berbesar hati melihat perkembangan baru yang sehat dan amat menggallakkan sekali yang di-ser-tai oleh Asterawani seperti persidangan2, pertemuan2 sastra di-luar negeri. Kegiatan2 berkebakikan seperti itu amat perlu diteruskan, demi untuk menambahkan pengalaman di-samping mengeratkan lagi hubungan silaturrahim.

"Siapa tahu di-suatu masa nanti Negeri Brunei Darussalam yang bertuah ini akan menjadi gelang-gang persidangan dan pertemuan sastra nusantara. Dan di-saat itu-lah nanti seluruh ilmu pengetahuan serta pengalaman yang di-perolehi sa-masa meng-hadiri kegiatan2 sastra di-luar negeri itu akan dapat pula di-menafaatkan dan pergunakan dengan sebaik2-nya oleh Asterawani itu sendiri," ujar Pengiran Badaruddin.

### EJEN PENGGERAK

"Asterawani sa-bagai satu2-nya badan penulis tanah ayer dapat memainkan peranan-nya yang berkesan selaku ejen penggerak untuk 'membahana-kan' kegiatan sastra Melayu di-Brunei, bukan saja melalui kegiatan2 perkamponan sastra-nya tetapi juga lebih daripada itu menerusi suatu strategi ranchangan jangka panjang yang melibatkan penerbitan karya sastra itu sendiri," ujar Pengiran Badaruddin.

Pengaruh Dewan Bahasa dan Pustaka itu seterusnya berkata, sejarah penglibatan sa-chara total di-bidang kreatif — Asterawani, dapat memainkan peranan-nya yang lebih produktif dan yang paling



## Jadual Lawatan Perpustakaan Bergerak dari 14hb. hingga 20hb. April, 1982

| TEMPAT PERSINGGAHAN                              | TARIKH    | HARI   | MASA               |
|--------------------------------------------------|-----------|--------|--------------------|
| Sekolah Melayu Serasa                            | 14.4.1982 | Rabu   | 10.00-10.30 pagi   |
| Sekolah Melayu Mentiri                           | 14.4.1982 | Rabu   | 10.45-11.15 "      |
| Sekolah Melayu Sultan Abdul Bubin, Sungai Besar. | 14.4.1982 | Rabu   | 11.30-12.00 T/Hari |
| Sekolah Melayu A. H. M. Y. Katimahar             | 17.4.1982 | Sabtu  | 8.30- 9.30 pagi    |
| Penjara Jerudong                                 | 17.4.1982 | Sabtu  | 9.45-10.45 "       |
| Sekolah Melayu Mulaud                            | 17.4.1982 | Sabtu  | 11.00-12.00 T/Hari |
| Sekolah Melayu Birau                             | 17.4.1982 | Sabtu  | 1.30- 2.30 petang  |
| Sekolah Melayu Kiudang                           | 17.4.1982 | Sabtu  | 2.45- 3.45 "       |
| Sekolah Melayu Lamunin                           | 17.4.1982 | Sabtu  | 4.00- 5.00 "       |
| Di-Hadapan Rumah Penghulu Mukim Kampung Serasa   | 18.4.1982 | Ahad   | 9.00-10.00 pagi    |
| Kawasan Rumah Ketua Kampong Masjid Lama          | 18.4.1982 | Ahad   | 10.15-11.15 "      |
| Berhadapan Kedai, Pekan Muara                    | 18.4.1982 | Ahad   | 11.30-12.00 T/Hari |
| Maktab Melayu Paduka Seri Begawan Sultan         | 19.4.1982 | Isnin  | 1.45- 2.45 petang  |
| Sekolah Melayu Haji Mohd Salleh, Sungai Hanching | 19.4.1982 | Isnin  | 3.00- 4.00 "       |
| Sekolah Inggeris Berakas (Bhg. Menengah)         | 20.4.1982 | Selasa | 9.15-10.15 pagi    |
| Sekolah Melayu Anggerak Desa                     | 20.4.1982 | Selasa | 10.30-11.30 "      |
| Sekolah Agama Haji Mohd Jaafar, Kampong Kiulap   | 20.4.1982 | Selasa | 2.45- 3.15 petang  |
| Di-Hadapan Rumah Penghulu Mukim Gadong           | 20.4.1982 | Selasa | 3.35- 4.00 "       |
| Sekolah Persediaan Inggeris Sengkurong           | 20.4.1982 | Selasa | 4.30- 5.30 "       |

## Kursus Pelajaran Hadhrah

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Jabatan Pelajaran akan menganjorkan Kursus Pelajaran Hadhrah kali yang pertama 1982, yang hanya terbuka kepada guru2 di-Sekolah2 dan Maktab2 Kerajaan.

Kursus ini ada-lah untuk menjadi asas pelajaran hadhrah untuk di-ajarkan pada murid2 atau penuntut2 di-Sekolah2 dan Maktab2 Kerajaan di-negeri ini. Kursus ini di-jangka bermula pada bulan ini hingga bulan Mei 1982 dan akan di-tiap2 hari Juma'at dan Ahad mulai jam 8.30 hingga 11.30 pagi.

Oleh yang demikian guru-guru yang ingin mengi-

kuti kursus tersebut hendak-lah mengisikan borang permohonan berkursus yang boleh di-dapati dari Bahagian Art & Musik, Jabatan Pelajaran Brunei. Dan hendak-lah di-kembalikan ka-jabatan itu dengan sa-bberapa segera yang boleh.

Perlaksanaan kursus itu akan di-uruskan oleh Pengetua Maktab Perguruan Sultan Hassanah Bolkiah Gadong bersama dengan Bahagian Art dan Musik, Jabatan Pelajaran. Sementara guru2 yang terpilih untuk memasoki kursus itu akan di-maalamkan kemudian oleh Jabatan Pelajaran.

**KAUM** wanita kita di-Brunei kini tidak mahu ketinggalan untuk sama2 mengikuti kursus menchehag kebakaran yang di-anjorkan oleh Pasokan Bomba bertempat di-Ibu Pejabat Pasokan Bomba, Bandar Seri Begawan.

Sa-ramai 26 orang guru termasuk 10 orang guru wanita dari Sekolah Persediaan Inggeris Haji Tarif, Kg. Tamoi, yang di-ketuai oleh Che'gu Haji Hamid bin Pehin Perdana Indera Haji Zainal telah mengikuti kursus menchehag kebakaran sa-lama tiga hari yang telah bermula pada 6hb. April dan berakhir pada 8hb. April lepas. Ini ada-lah kali pertama kaum wanita tampil untuk mengikuti kursus sa-umpama itu.

Di-antara perkara2 yang mereka ikuti sa-panjang kursus itu ia-lah penerangan2 sa-chara teori mengenai puncha2 kebakaran dan chara2 menchehag kebakaran. Dari segi amali mereka di-tunjokkan tentang penggunaan jenis2 pemadam api (seperti kelihatan dalam gambar atas).



# KOR'AN BELIA: 10 PESERTA MASOK KA-PERTANDINGAN AKHIR

Oleh: Muhaimin Haji Muhammad

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Pertandingan membaca Al-Kor'an belia2 perengkat separoh akhir yang di-anjarkan oleh Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan, Brunei, telah berlangsung di Pusat Belia pada hari Jumaat lepas. Ini ialah kali kedua Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan menganjarkan pertandingan sa-umpama ini.

Sa-belum majlis pertandingan di-mulakan ucapan

an alu2an telah di-sampaikan oleh Pengerusi Pertandingan. Membaca Ayat2 Suchi Al-Kor'an perengkat Daerah Brunei/Muara dan separoh akhir negeri, Pengiran Hj. Tuah bin Pengiran Md. Daud. Dalam ucapan-nya beliau menyeru kepada belia2 dan beliawanis supaya membuat inisiatif untuk tampil bagi mempelajari Al-Kor'an sa-bagai satu galakan kepada masyarakat-nya demi menyebarkan lagi shi'ar Islam.

kan lagi shi'ar Islam.

Sa-ramai 15 orang peserta ikut bertanding pada hari itu yang terdiri dari tiga orang qari dan tiga orang qariah dari Daerah Brunei/Muara, dua orang qari dan sa-orang qariah dari Daerah Tutong dan tiga orang qariah dari Daerah Belait.

Lima orang qari dan lima orang qariah yang berjaya akan masok bertanding ka-perengkat akhir negeri yang akan di-jadualkan berlangsung pada 23hb. April bertempat di Pusat Belia, Bandar Seri Begawan.

Bahagian lelaki, Johan disandang oleh Awang Junaidi bin Haji Abdullah dari Persatuan Kampong Saba (Perkasa) dengan memungut 82 peratus, tempat kedua Awang Aziz bin Samat dari Persatuan Perkasa, tempat ketiga Awang Sulaiman bin Durman dari Persatuan Belia Belait (Pembela), tempat keempat Awang Abdullah bin Haji Tengah dari Persatuan Angkatan Pemuda Pemudi Kampong Sungai Kebun (Pusaka) dan tempat kelima jatoh kepada Awang Roslan bin Adnan dari Persatuan Gerakan Masyarakat Pemuda Pemudi (Gema).

Dayang Norniah bte Sapien dari Pertubuhan Perkumpulan Perempuan (WI) Chawang-an Tutong telah munchol sa-bagai Johan dengan memungut 73 peratus, tempat kedua Dayang Amidah bte Ghafar dari Persatuan Kebajikan Perempuan Daerah Belait, tempat ketiga Dk. Masnunah bte Pengiran Salleh dari Persatuan Pertubuhan Perkumpulan Perempuan (WI) Brunei/Muara, tempat keempat Dyg. Rohayati bte Hassan dari Persatuan Gerakan Masyarakat Pemuda Pemudi (Gema), dan tempat kelima jatoh kepada Dayang Sa'adiyah bte Haji Tuah dari Persatuan Kampong Saba (Perkasa).

Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan, Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussien telah menyampaikan hadiah2 kepada pemenang2 dan peserta peraduan.



Y.B. Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussien menyampaikan hadiah kepada pemenang lelaki, Awang Junaidi bin Haji Abdullah (atas) dan pemenang perempuan, Dayang Norniah bte Sapien.



## Bidang penulisan sama penting-nya dengan bidang2 lain — Pehin Hussien

Oleh: Timbang Bakar

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Perajurit berjuang di-medan perang dengan menggunakan senjata-nya, sementara penulis berjuang di-medan seni dengan menggunakan pena-nya. Bidang penulisan ada-lah sama mustahak-nya dan sama penting-nya dengan bidang2 yang lain da'am membangun masyarakat hari ini.

Demikian di-tegaskan oleh Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma

Raja Dato Setia Awang Haji Hussien, Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan ketika berucap sa-jurus sa-belum merasmikan Mashuarat Agong Kali Ke-20 Persatuan Angkatan Sasterawan dan Sasterawani Brunei pada hari Ahad 4hb. April lepas bertempat di-Bilek Kuliah Dewan Bahasa dan Pustaka di-sini.

"Pena yang tajam akan melahirkan tulisan2 yang bernas, membena dan bersemangat untuk membangunkan kesedaran rohani dan jasmani rakyat," kata Yang Berhormat itu.

### BIDANG PENULISAN

Menurut Yang Berhormat Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan itu, 63 peratus dari penduduk negeri ini ada-lah terdiri dari belia2, maka, kata-nya, mereka ini-lah yang akan di-harapkan untuk tampil ka-hadapan menyertai berbagai bidang, termasuk-lah bidang2 penulisan kreatif. Dan untuk itu Yang Berhormat Pehin telah berseru kepada Persatuan Asterawani supaya akan dapat memberikan bimbingan kepada mereka2 itu yang berminat dalam bidang penulisan.

Seterus-nya Yang Berhormat itu mengucapkan shabas dan tahniah kepada

Persatuan Asterawani di atas kejayaan2 yang telah mereka capai seperti mengadakan Perkampungan Sastera, seminar, kursus dan sebagai-nya yang bukan saja mendatangkan faedah kepada ahli2 Asterawani bahkan juga kepada masyarakat di-negeri ini, kata-nya.

### LEBEH BIJAK

Yang Berhormat Pehin itu juga percaya untuk mengadakan dan menganjarkan kegiatan2 seperti itu ada-lah memerlukan kewangan yang banyak, untuk itu beliau menasehatkan Asterawani pada masa2 yang akan datang supaya berusaha mencari jalan yang lebih bijak pada mendapatkan sumber kewangan bagi membina kegiatan2 yang berfaedah itu agar tidak terlalu banyak mengorbankan kewangan ahli.

"Sudah sampai masanya Asterawani menghugungi firma2 dan sharikat2 swasta di-negeri ini untuk bekerjasama pada menganjarkan kegiatan2 yang berbentuk sastera dan budaya demi untuk meninggikan lagi bahasa, sastera dan budaya di Negeri Brunei Darussalam yang sama2 kita cintai ini," ujar Yang Berhormat itu.

## Asterawani anjorkan simposium sastera

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Persatuan Angkatan Sasterawan dan Sasterawani Brunei pada hari Ahad 4hb. April lepas telah mengadakan Mashuarat Agong-nya yang ke-20 bertempat di-Bilek Kuliah Dewan Bahasa dan Pustaka di-sini.

Mashuarat tersebut telah di-rasmikan oleh Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussien, Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan. Turut hadir dan juga memberikan ucapan di-majlis itu ialah Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka, Pengiran Badaruddin bin Pg. Ghani. Ketua I Asterawani, Awang Sumadi bin Sukaimi telah juga menyampaikan ucapan alu2an-nya di-majlis itu.

Beberapa ranchangan aktiviti dan projektiviti sapanjang tahun 1982 — 1983 telah di-binchangkan dalam mashuarat tersebut. Antara-nya termasuk-lah ranchangan akan mengadakan Simposium Sastera dalam satu perjumpaan umom di-antara penulis2 lama dan baru di-tanah ayer. Perbinchangan mengenai kertas kerja yang berhubung ka-arrah menambah kemampuan bahasa dan sastera Melayu di-Brunei di-jangka akan menjadi acara utama dalam simposium tersebut. Pencheramah2 dan peserta2 dari luar negeri juga di-jangka akan mengambilibahagian dalam simposium itu. Simposium tersebut di-jangka akan diadakan dalam bulan Mei depan.

Di-samping itu Asterawani juga sedang mengungkapkahkan perjumpaan sastera dari rumah karumah di-kalangan ahli2 persatuan yang di-isikan dengan acara perbinchangan dan pembacaan puisi.

Mashuarat pada hari itu juga telah membentok satu jawatankuasa baru: Ketua I — Awg. Sumadi bin Sukaimi, Ketua II — Pengiran Haji Amir Yusof bin Pengiran Haji Abas, Setia Usaha I — Awg. Jawawi bin Haji Ahmad, Setia Usaha II — Awang Haji Abd. Hamid bin Haji Tamat, Bendahari I — Awang Hussin bin Bakar, Bendahari II — Awg. Haji Ibrahim bin Ghani dan Pengerusi Tetap — Awang Md. Tajuddin bin Haji Tengah.

Sa-jurus sa-lepas mashuarat agong di-langsungkan, Ketua I Asterawani, Awang Sumadi bin Sukaimi telah menyampaikan sa-buah chenderamata kenang2an kepada Yang Berhormat Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan kemudian di-ikuti dengan penyampaian derma wang tunai berjumlah \$300 sumbangan Asterawani untuk Tabung Orang2 Chachat yang juga di-sampaikan kepada Yang Berhormat itu sa-laku Pengerusi tabung tersebut. — T.B.

## Peraduan membacha Al-Kor'an

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Satu peraduan membacha kitab suchi Al-Kor'an akan di-adakan di-Kampong Saba pada hari Juma'at 16hb. April depan.

Peraduan tersebut adalah anjoran Kelas Mengaji Al-Kor'an Kampong Saba (PERKASA), bersempena dengan sambutan Isra' Me'raj dan hanya terbuka kepada penduduk2 Mukim Saba dan pelajar2 kelas mengaji Al-Kor'an kampong tersebut.

Achара peraduan itu di-jangka akan di-adakan di-Sekolah Agama Raja Isteri Pengiran Anak Saleha, bermula jam 7.30 pagi.

Orang ramai khas-nya penduduk2 di-Mukim tersebut di-persilakan hadir untuk menyerahkan lagi majlis itu.



Y.B. Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussien menerima derma sa-banyak \$300 dari ASTERAWANI untuk Tabung Orang2 Chachat.



# PESERTA2 KURSUS SIVIK PEGAWAI2 K'JAAN KUMPOLAN KEDUA

**BANDAR SERI BEGAWAN.** — Sa-ramai 145 orang pegawai dari beberapa buah jabatan2 Kerajaan termasuk 19 orang perempuan akan mengikuti Kursus Sivik Pegawai Kerajaan bagi Kumpulan Kedua yang akan bermula pada 18hb. April.

Kursus sa-lama tiga hari itu di-anjorkan oleh Bahagian Penerangan dengan Kerjasama Jabatan Perjawatan dan akan di-langsungkan di-Pusat Belia.

Berikut ia-lah nama2 yang telah di-pilih oleh jabatan masing2 untuk mengikuti kursus tersebut. Mereka itu di-kehendaki supaya mendaftarkan nama di-Pusat Belia pada 18hb. April jam 4.00 petang.

Pengiran Julaihi bin PDP Othman, Awang Yakub bin Haji Omar, Dyg. Siti Aminah bte Haji Md. Tahir (Dewan Bahasa dan Pustaka); Awang Wahab bin Sulaiman, Awang Abd Ghafar bin Ibrahim (Ukor); Awang Abd. Rahman bin Haji Chuchu, Awg. Arbi bin Ahmad, Pengiran Haji Tengah bin Pengiran Anak Hashim (Hutan); Pengiran Aliudin bin Pengiran Tengah, Awang Md Deli bin Abu Bakar, Awang Ahmad bin Hj. Abd. Rahman (Kastam dan Eksais).

Dayang Siti Rohaini binte Haji Md. Hussein, Awang Abdul Hamid bin Untak, Awang Yusof bin Tahlil (Peranchang Bandar dan Desa); Awang Md Kamaruddin bin Haji Abd. Wahab, Awang Abd. Hamid bin Arshad, Dyg Zainab bte Mohd. Yassin (Lembaga Ekonomi); Awang Majid bin Kanak, Awang Yusof bin Timbang (Tahanan Jerudong).

Awang Rajab bin Talib, Awang Maidin bin Sapor, Hj. Awang bin Haji Japar (Adat Istiadat); Awang Christian George Lai Shiak Keow, Awang Abang Kifrawi bin

Abg Abu Hanipah, Awang Hj Othman bin Md. Yusof (Perkhidmatan2 Letrik); Pengiran Ahmad bin Pengiran Metassan, Awang Jinal bin Bakar, Awang Junaidi bin Mudin (Kemajuan Kerjasama); Ak. Haji Zainal Abidin bin Pg. Haji Ahmad, Awang Ali bin Haji Bakar, Dyg. Normah bte Japar (Pencetak Kerajaan).

Awang Ghazali bin POK-ADR Dato (Dr) Haji Mohd. Jamil, Awang Abd. Rahim bin Haji Abdi Manaf, Awg. Jait bin Hitam (Imigresen); Awang Asli bin Haji Hidup (Lembaga Peperiksaan); Awg Tarip bin Haji Ladis, Awg. Haji Abd. Malek bin Haji Abd. Rahman, Awang Zahari bin Haji Md. Nor (Muzium2); Awang Othman bin Awang Damit, Pengiran Pengiran Md. D. Ibrahim bin H. Awang Saraban (Tanah).

Awang Haji bin Haji Mastur, Abd. Hamid mud, Awang Z sudin (Pejabat nei/Muara); bin Haji Lam shuarat); Aw. Haji Latiff, bin Dato H Md. Daud (Penerbangan).

Pg. Md. Tuah, Awg. Kula, Day Ahmad (Or mad bin Awang N Tuah, Ha Ismail Rahman Insp. Ab tor Isma (Pulis Di bin Ahm Matyass man bin jaya Per Haji Awang

Ghani, Awang Md. Yusof bin Ibrahim (Pasokan Bom-ba); Pengiran Haji Mohammad bin Pengiran Haji Abd. Rahman, Awang Haji Kamaluddin bin Momin, Pg. Hj. Kula bin Pengiran Hj. Sulaiman (Hal Ehwal Ugama), Awang Alamin bin Haji Hanafiah, Norwiles bte Haji Tengah, Sia Giuk Hong (Radio Talivishen).

Awang Mukim bin Awang Hassan, Awang Haji Jaafar bin Haji Buntar, Awang Tuah bin Chupak (Buroh); Awg. Abd. Wahab bin Haji Ahmad, Awang Md. Deli bin Haji Nasir, Dayang Rafiah bte Mohd Arif (Perkhidmatan Diplomati); Awang Arbi bin Haji Abdul Hamid, Awang Abd. Kadir bin Talip (Kewangan Negara); Awang Subhailee bin Haji Omar, Dayang Sharifah Juriah bte Wan Jusussin bin

bin Haji Hashim, Awang Omar bin Pudir (Talikom); Awang Hepnie bin Abang Haji Abu Hanifah, Pengiran Haji Ismail bin Pengiran Ali, Awang Tamin bin Haji Omar (Pengangkutan Darat); Awang Nordin bin Buyong, Pengiran Mohammad bin Pengiran Hj. Zainal, Awang Sani bin Omar (Pelabohan).

Awang Ahmad bin Haji Nordin, Awang Mohammad bin Abd. Rahman, Awang Harunarashid bin Hashim (Pos); Awang Abdullah bin Haji Bagol, Awang Kassim bin Ahmad, Awang Yus Malek bin Abon (Pejabat Pertanian); Pengiran Haji Mohammad bin Pengiran Badar, Pg. Salleh bin Pengiran Bungsu, Dy. Noralam bte Tujoh (Perubatan dan Kesihatan); Awg. Ariffin bin Alias, Awg. Mo-

Haji Jaya (Lembaga Bandar-an); Awang Kassim bin Haji Adis (Kenadziran); Pengiran Yassin bin Pengiran Haji Ahmad, Ak. Mohd. Limbang bin PLW Pengiran Haji Yusof (Kebajikan Belia dan Sokan); Pengiran Metassan bin Pg. Bahar (Undang2); Awang Sibah bin Haji Dollah, Awang Kasim bin Haji Ibrahim, Awg. Mohd. Shahminan bin Awang Besar (Sukatan dan Timbangan); Pengiran Haji Sulaiman bin Pengiran Kula, Awang Zainal bin Tengah, Awang Janeh Alak (Pelajaran); Awg Hj. Ibrahim bin Haji Ghani, Awg. Suhaili bin Haji Apang (Perpindahan); Kapten Jamil bin Ph. Dato Hj Mohammad (AMDB).

Awang Leong

Mokti, Pengiran Md Salleh bin Pg Abdul Rahman, Awg Mohd Mearaj bin Haji Mohd Sanip, Dayang Jauiyah bte Haji Kurus, Dayang Noralam bte Haji Nayan (Pejabat Perjawatan).

Dayang Rogayah bte Haji Awg Tajuddin, Pg Haji Tengah bin Pg Ahmad, Pg Sarpudin bin Pg Momin, Awg Mohd Said bin Metarsad, Awg Mohammad bin Haji Abdul Majid, Dayang Hajjah Masnah bte Haji Metussin, Awg Abdul Lakim bin Judin, Awg Mohammad bin Mohd Noor (Pejabat Setor).

Awang Abd Latif bin Haji Tengah, Awg Haji Suhaili bin Haji Bakar, Awg. Hj Ghafor bin Damit, Awg. Yaakub bin Razak, Awg Haji Suhaimi, Awg Yusof bin Emran bin Awg Mohd (Kerja

## Penuntut2 tinjau

**BOLKIAH KEM.** — Sa-ramai 29 orang penuntut dan tiga orang guru pengawas dari Sekolah Kejuruteraan Jefri Bolkiah Kuala Belait telah membuat lawatan pertama kali-nya pada 30hb. Mach lalu ka-beberapa bahagian di-Pusat Pengajian Tentera di-sini dan di-Angkatan Laut, Muara.

Di-sana mereka telah di-bawa melawat ka-Muzium Pasokan, dan melihat berbagai pertunjukan dari Yunit Menchegah Bom, yang mana penerangan mengenai penggunaan alat2 dari Yunit itu telah di-sampaikan oleh Lt. Muslim.

Di-samping itu Jurutera Pengempor dan Chawangan Semboyan dari Bahagian Latehan juga telah membuat pertunjukan saperti chara2 perhubungan radio, telephone dan lain2 lagi.

Kemudian pelawat2 itu di-bawa melawat ka-Pusat Pengajian Pasokan Askar Muda. Di-sana mereka telah di-beri penerangan bagaimana Askar Muda di-tubuhkan, oleh Lt. Jo-

har bin telah it melawa dan te kan itu

Seteru lah di-b beberapa Bengkel di-baha ralatan instrum baiki ja ta2 dan

Di-seb dengan orang p Sharin b din dan II Abd. tersebut sawat he neruskan reka ka yang be Muara.

**BANDAR WAN.** — asa Pos, Lee Fook tolak ka-T 28hb. Mac mengikuti k matan Pos (Internation



# SIAPA JUARA MUTIKA 1982?

Pertandingan akhir MUTIKA '82 akan di-adakan di-Dewan Raya RTB pada hari Ahad malam 18hb April, 1982 jam 8.30 malam. Pertandingan tersebut di-siarkan sa-chara langsung melalui radio dan talivishen.

Sa-ramai 10 orang peserta telah berjaya terpilih dan akan beradu bakat masing2 bagi gelaran juara dan Oskar rebutan kornia Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah Duli Yang Teramat Mulia Paduka Seri Be...  
tan Sir M...  
Saifuddin M...  
W...



Suaidy Trokie



Rosinah Rosli



Abdullah Haji Tahir



Kalsum Alli



Andok

intisari  
**RTB**  
minggu ini



GAMBAR atas menunjukkan, Pengelola layu Pengiran Hajjah Mariam sedang hadiah kepada salah sa-orang peserta Radio perengkat Daerah Belait bahu gambar kanan kelihatan sa-bahagian gambar Kechil di-Daerah Belait menungku peraduan tersebut.

## Resepi minggu NASI TOMATO

Mung...  
an me...  
yang di...  
h ayah...  
dup-kah...  
ya-usaha...  
ok jawa...  
awda...  
uti siar...  
ti pada...  
82 jam

li-seleng...  
Masku...



Maria Zulkifli,  
ang Nohayati  
ang Rumatzah  
an dan Awang  
Sekolah Ing-

- Bahan2 nasi-nya : —
- 4 chawan beras beryani
  - 4 chawan ayer rebusan tulang
  - 1/2 chawan minyak jagong
  - 3 sudu makan minyak sapi
  - 1 biji bawang besar
  - 3 ulas bawang putih
  - 1 inchi halia
  - 1 tin kerim sup tomato (tomato soup)
  - garam sa-chukop rasa.
- Bahan2 kuzi ayam : —
- 1 ekor ayam (yang sedang besar)
  - 1 oz (25g) kismis
  - 15 biji bawang merah (di-mayam di-goreng)
  - 2 oz (50g) buah badam
  - 1/2 chawan tomato puree
  - 1 chawan santan pekat
  - 1 chawan minyak penggoreng
  - 1 sudah makan minyak sapi (ghet)
  - 1 sudu besar ayer limau nipis
  - 1/2 sudu teh serbok lada putih
  - 2 biji bawang putih
  - 1/2 inchi halia
  - garam dan gula sa-chukop rasa.
- Bahan2 untok di-giling : —
- 1 sudu makan jintan manis
  - 1 sudu teh jintan putih
  - 1/2 sudu teh lada hitam
  - 1/2 sudah teh lada sulah
  - 5 biji buah pelaga
  - 4 kelopak bunga lawang
  - 1/2 inchi halia
  - 1 inchi kulit kayu manis
  - 1/2 inchi kunyit hidup
  - 1 biji buah keras



# RANCHANGAN TV MINGGU INI

Pihak Radio Talivishen Brunei berhak untuk menukar mana2 jua ranchangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebih dahulu.

## HARI RABU 14HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN  
4.16 KORAN DAN MARI KITA  
BERDO'A  
4.28 SUSUNAN RANCHANGAN  
4.30 KAP KAP UDANG  
5.00 IN SEARCH OF:  
The Martians  
5.30 ZORRO: 'The Frame'  
"Zorro di-tuduh melakukan beberapa jenayah yang di-lakukan oleh Ramon."  
6.00 BERITA AWAL  
6.05 DIFFERENT STROKES:  
"The New Landlord"  
6.32 AZAN MAGHRIB  
6.36 POLLYANNA Ep. 5  
"Pendleton berkawan baik dengan Pollyanna dan nampaknya Aunt Polly pun berubah laku."

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA  
INGGERIS  
7.15 FALCON CREST:  
"The Harvest"  
"Angie menegor Lance kerana kelakuan-nya yang terlalu boros."  
7.44 AZAN ISHA  
7.48 FALCON CREST — sambongan  
8.15 WARTA BERITA  
8.30 LIPUTAN NASIONAL  
9.00 SERIKANDI  
9.30 QUINCY 'Slow Boat To Madness'  
10.25 TAYANGAN GAMBAR:  
"Wild Rovers"  
"Dua orang koboi, sa-orang tua dan sa-orang muda berchita2 untuk membeli satu ladang di-Mexico kemudian bersara dan menikmati kehidupan senang lenang. Mereka merompak bank yang pertama dan terakhir apabila mereka menjadi buruan pehak berkuasa. Pelakon2: William Holden, Karl Malden, Ryan O'Neal, Lynn Collins dll.  
12.00 SIARAN TAMAT.

## HARI KHAMIS 15HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN  
4.16 KORAN DAN MARI KITA  
BERDO'A  
4.28 SUSUNAN RANCHANGAN  
4.30 KAP KAP UDANG  
5.00 SESAME STREET  
6.00 BERITA AWAL  
6.05 YES YOU CAN  
6.32 AZAN MAGHRIB  
6.36 THE EXPEDITION TO THE  
ANIMAL KINGDOM: "Human  
And The Animals In The Zoo"

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA  
INGGERIS  
7.15 BATTLE STAR GALACTICA —  
"Greetings From Earth" Bhg 2  
7.44 AZAN ISHA  
7.48 BATTLE STAR GALACTICA —  
sambongan  
8.15 WARTA BERITA  
8.30 HIDAYAT  
9.00 DUNIA MINGGU INI  
9.30 THE TWO OF US:  
"The Slumber Party"  
10.00 ROAD TO WEMBLEY:  
"Shrewsbury lwn Ipswich"  
11.00 TODAY'S FBI:  
"Charleston Case"  
"Ben, Al dan Nick membuat satu pengitipan yang merbahaya untuk menghapuskan komplot pornografi melibatkan kanak2 dan perbelanjaan berjuta ringgit."  
12.00 SIARAN TAMAT.

## HARI JUMAAT 16HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN  
4.16 KORAN DAN MARI KITA  
BERDO'A  
4.28 SUSUNAN RANCHANGAN  
4.30 KAP KAP UDANG

- 5.00 FOLLOW ME  
5.15 CHILDREN'S SERIAL:  
'Chiffy Kids — All In A Good Cause'  
5.30 BIG BLUE MARBLES  
6.00 BERITA AWAL  
6.05 YOU ASKED FOR IT  
6.31 AZAN MAGHRIB  
6.35 UJI-LAH BAHASA KITA

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA  
INGGERIS  
7.15 EIGHT IS ENOUGH:  
"The Devil And Mr. Bradford"  
"Keluarga Bradford terperanjat apabila mengetahui Tom telah membawa Nicholas menonton wayang gambar bertaraf X".  
7.43 AZAN ISHA  
7.47 EIGHT IS ENOUGH — sambongan  
8.15 WARTA BERITA  
8.30 PREVIEW MUTIKA AKHIR —  
Ulangan  
9.30 DALLAS: 'Phoenix'  
"Apabila perasaan-nya sudah tenteram sa-telah kematian ayah-nya Jock, J.R. telah membawa anak-nya John Ross ka-pejabat2 Ewing Oil untuk di-kenalkan kepada yang di-harapkan-nya akan menjadi pengharapan masa depan anak-nya."  
10.20 BENSON:  
'Lifesaver' (Episod terakhir)  
10.50 GUSTI  
11.50 SIARAN TAMAT.

## HARI SABTU 17HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN  
4.16 KORAN DAN MARI KITA  
BERDO'A  
4.28 SUSUNAN RANCHANGAN  
4.30 KAP KAP UDANG  
5.00 SESAME STREET  
6.00 BERITA AWAL  
6.05 NEW POPEYE SHOW  
6.30 MR MERLIN  
6.31 AZAN MAGHRIB  
6.35 MR MERLIN — sambongan

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA  
INGGERIS  
7.15 SUPERTRAIN: 'A Very Formal Heist'  
"Wayne Randall, Ketua Pegawai Operasi baru Supertrain mungkin menghadapi kehilangan kepercayaan dan pekerjaan apabila satu kechurian berjuta ringgit telah berlaku ketika Supertrain mengadakan majlis tari menari ketika dalam perjalanan biasanya."  
7.43 AZAN ISHA  
7.47 SUPERTRAIN — sambongan



SATU siri baru ALCATRAZ bermula Isnin depan jam 9.00 malam. Di-atas kelihatan Telly (Kojak) Savallas, salah sa-orang pendokong watak penting dalam siri tersebut.



THE JEFFERSONS, satu lagi siri jenaka untuk awda pada hari Ahad, kira2 jam 2.45 petang.

- 8.15 WARTA BERITA  
8.30 LIPUTAN NASIONAL  
9.00 MARI MEMASAK:  
Nasi Tomato Kuzi Ayam  
Resepi-nya di-siarkan di-muka lain akhbar ini.  
9.25 TAYANGAN FILEM INDONESIA:  
'Yuyon'. Pelakon: Fara Muethia, W. D. Mochtar, Sofia W. D.  
11.00 TAYANGAN GAMBAR AKHIR  
12.20 SIARAN TAMAT.

## HARI AHAD 18HB APRIL

### PETANG

- 2.00 PEMBUKAAN  
2.02 KORAN DAN MARI KITA  
BERDO'A  
2.16 SUSUNAN RANCHANGAN  
2.17 THE NEW ADVENTURES OF  
THE LONE RANGER  
2.47 THE JEFFERSONS  
3.05 ABC WID WORLD OF SPORTS  
3.41 AZAN ASAR  
3.45 ABC WIDE WORLD SPORTS —  
sambongan  
4.00 GEPPETTO'S WORKSHOP  
4.28 KAP KAP UDANG  
4.55 FLASH GORDON  
5.15 THE GEORGIAN HOUSE:  
"Treachery"  
5.40 SCIENCE INTERNATIONAL  
6.00 BERITA AWAL  
6.05 TROLLKINS  
6.31 AZAN MAGHRIB  
6.35 MORK AND MINDY:  
'Pajama Game'

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA  
INGGERIS  
7.15 THE LOVE BOAT  
"Anak2 buah kapal menyembunyikan satu keluarga penumpang2 haram (stowaways) dari pengetahuan Captain Stubing."  
7.43 AZAN ISHA  
7.47 THE LOVE BOAT — sambongan  
8.15 WARTA BERITA  
8.30 MUTIKA AKHIR  
(Siaran Longsong)  
10.00 BEST OF THE WEST:  
"Frog's First Gunfight".  
10.30 POT BLACK (Ranchangan Terakhir)  
11.30 SIARAN TAMAT.

## HARI ISNIN 19HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN  
4.16 KORAN DAN MARI KITA  
BERDO'A  
4.28 SUSUNAN RANCHANGAN  
4.30 KAP KAP UDANG  
5.00 FOLLOW ME  
5.15 THE NEW SPACE GHOST AND  
HERCULOIDS  
5.35 ANIMALS IN ACTION:  
"Dinner Is Served"

- 6.00 BERITA AWAL  
6.05 BOOK ADVENTURE:  
'Animal Talk'  
6.31 AZAN MAGHRIB  
6.35 BOOK ADVENTURES —  
sambongan

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA  
INGGERIS  
7.15 HART TO HART:  
'Rhinstone Harts'  
"Jennifer terasa nyawa-nya terancam apabila mengetahui barang2 kemas yang di-pinjamkan kapada-nya adalah benda2 churian."  
7.43 AZAN ISHA  
7.47 HART TO HART — sambongan  
8.15 WARTA BERITA  
8.30 LIPUTAN NASIONAL  
9.00 ALCATRAZ:  
"Mengesahkan kehidupan2 yang pernah di-alami oleh sa-orang bekas banduan di-Alcatraz, sa-buah penjara di-Amerika yang di-sifatkan terketat sekali untuk melepaskan diri."  
10.00 FILEM RENCHANA:  
'Hearts And Minds'  
11.00 GEORGE AND MILDRED  
'Life With Father'  
11.30 SIARAN TAMAT.

## HARI SELASA 20HB APRIL

### PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN  
4.16 KORAN DAN MARI KITA  
BERDO'A  
4.28 SUSUNAN RANCHANGAN  
4.30 KAP KAP UDANG  
5.00 COME ON CHARLIE  
5.25 RAINBOW  
5.40 SPORT'S BILLY:  
'A Tale of Two Billies'  
6.00 BERITA AWAL  
6.05 FAMILY HOUR FESTIVAL:  
'Scramble'  
6.31 AZAN MAGHRIB  
6.35 FAMILY HOUR FESTIVAL —  
sambongan

### MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA  
INGGERIS  
7.15 THE GREATEST AMERICAN  
HERO  
7.43 AZAN ISHA  
7.47 THE GREATEST AMERICAN  
HERO — sambongan  
8.15 WARTA BERITA  
8.30 ARENA SOKAN  
9.15 VIETNAM: 10,000 Day War  
'Frontline America'  
9.45 TAYANGAN GAMBAR:  
'Sidecar Racers'  
Sa-telah memenangi satu perlumbaan penting di-Australia sa-orang pelumba muda motosikal dari Amerika berhenti dari perlumbaan seterusnya kerana mendapati-nya terlalu merbahaya."  
Pelakon2: Ben Murphy, Wedy Hughes, John Clayton, Peter Graves.  
11.25 SIARAN TAMAT.





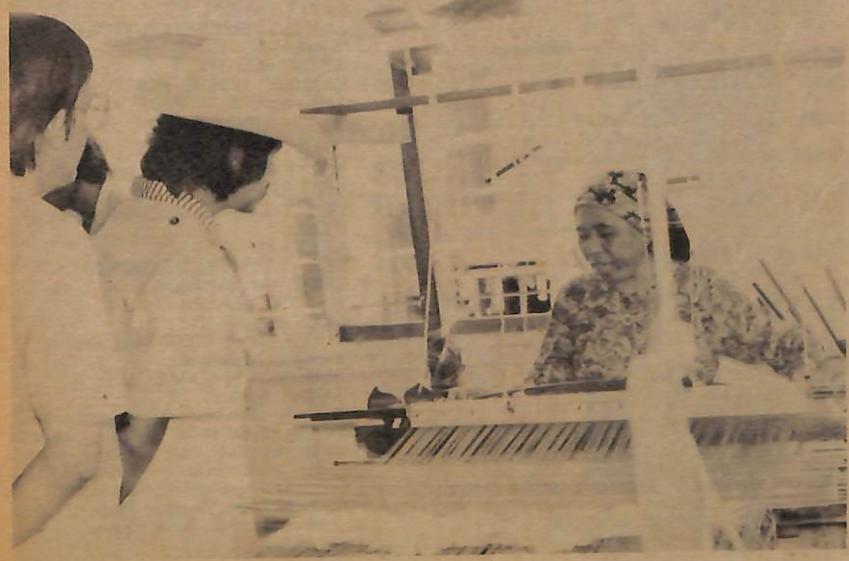
# KEBERANGKA KA-MUK

KEBERANGKATAN Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei ka-Mukim Burong Pingai ita di-dahului dengan perhimpunan di-Sekolah Ugama Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah di-mana Baginda melatadzkan titah dan mendengar beberapa masalah yang di-sembahkan oleh penduduk2 kampung di-mukim tersebut (atas). Sa-telah itu Baginda Yang Dipertuan dan rombongan di-junjong melawat ka-sekitar sekolah tersebut dan kampong2 di-Mukim Burong Pingai (gambar2 atas kanan).



DALAM keberangkatan ka-Mukim Burong Pingai itu, Baginda Yang Dipertuan, YTM Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkiah dan YTM Paduka Seri Duli Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri Bolkiah juga menyaksikan kaum wanita menanun kain songket, salah satu pekerjaan yang di-usahkan oleh penduduk2 Kampung Ayer (gambar2 atas dan bawah).

GAMBAR atas kelihatan Baginda Yang Dipertuan tangani Buku Pelawat sambil di-perhatikan oleh jid Datu Imam Haji Abd Mo'ti sa-masa lawatan tersebut. Gambar kiri, Awang Jaafar bin Haji M nyembahkan ucapan alu2an bagi mewakili Peng Ketua2 Kampong Mukim Burong Pingai sementara bawah kelihatan Penghulu Mukim tersebut, Aw Bakar bin Hashim menjawab beberapa soaian ya mukakan oleh Baginda Yang Dipertuan.





Rabu 14hb April, 1982.



## TAN KEBAWAH D.Y.M.M. M BURONG PINGAI



KEBAWAH Duli Yang Maha Mulia mengakhiri lawatan Baginda dengan melawat Klinik Kesihatan di-Kampung Lurong Dalam dan gambar atas kelihatan Baginda berangkat meninggalkan klinik tersebut.

**K**EBAWAH Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei Sir Muda Hassanah Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah telah berangkat berchemarduli melawat ka-Mukim Burong Pingai di-Kampung Ayer pada hari Sabtu 10hb April lalu. Keberangkatan Baginda Yang Dipertuan ka-mukim tersebut ada-lah merupakan lawatan Baginda yang terakhir dalam siri lawatan Baginda ka-mukim2 di-Kampung Ayer sejak 14hb September, 1981.

Lawatan Baginda Yang Dipertuan ka-mukim2 di-Kampung Ayer ada-lah bertujuan untuk melihat sa-chara dekat lagi akan kehidupan serta masaalah2 dan kemuskhilan2 yang di-hadapi oleh anak2 kampung.

Di-sepanjang lawatan itu, Baginda Yang Dipertuan telah di-iringi oleh Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibol Himmah Wal-Waqar Pengiran Muda Mohammad Bolkiah, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisura Pengiran Muda Haji Sufri

Bolkiah, Yang Teramat Mulia Paduka Seri Duli Pengiran Digadong Sahibol Mal Pengiran Muda Jefri Bolkiah dan Yang Teramat Berhormat Penasehat Umom Baginda, Pehin Orang Kaya Laila Setia Bakti Diraja Dato Laila Utama Awang Haji Isa.

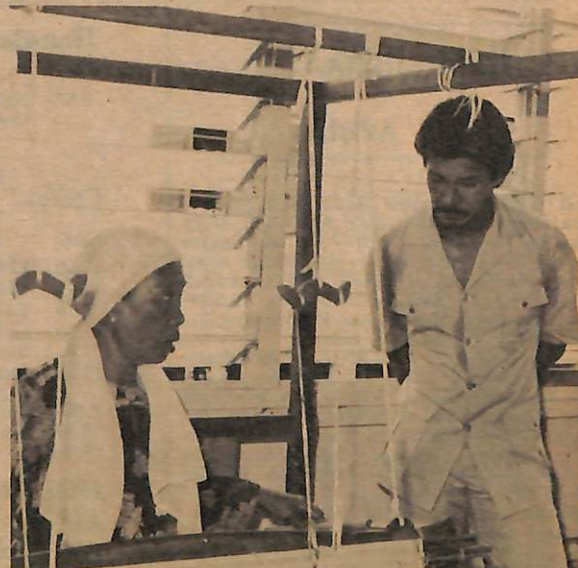
Mukim Burong Pingai mempunyai penduduk sa-ramai 3,442 orang dan jumlah rumah ia-lah sa-banyak 367 buah. Mukim tersebut mengandungi sa-banyak lapan buah kampung ia-itu Kampung Lurong Dalam, Burong Pingai, Pandai Besi 'A' dan 'B', Sungai Pandan 'A' dan 'B', Pekan Lama dan Kampung Pengiran Setia Negara.

Keberangkatan Baginda ka-Mukim tersebut yang bermula dari Kampung Lurong Dalam dan berakhir di-Kampung Burong Pingai memakan masa tiga jam. Kebawah DYMM telah berangkat melawat ka-Mukim Saba pada 14hb September, Mukim Peramu 28hb September, Mukim Sungai Kedayan 26hb Oktober, Mukim Sungai Kebun 24hb Nobember dan Mukim Tamoi pada 16hb Februari lepas.



GAMBAR atas : Baginda Yang Dipertuan mendengar penerangan Ketua Kampung Lurong Dalam, Awang Abdul Rahman mengenai dengan hasil2 pertukangan tangan yang di-usahkan oleh penduduk2 kampung tersebut. Gambar bawah : YTM Paduka Seri Duli Pengiran Digadong Sahibol Mal Pengiran Muda Jefri Bolkiah yang juga turut serta dalam lawatan itu, ketika menyaksikan kerja2 menanun kain songket.

pada-  
Mas-  
-ajid  
n mel-  
al dan  
Subar  
g Haji  
ake.





# ranchangan2 RADIO

## WAKTU SIARAN :

Siaran Bahagian Melayu Radio Brunei bermula dari jam 6.00 pagi terus menerus hingga jam 10.30 malam sa-tiap hari.

## SIARAN F. M. STEREO

92.3 mHz bagi kawasan Brunei-Muara dan Temburong.  
93.8 mHz bagi kawasan Tutong dan Belait.

## GELOMBANG SEDERHANA

675 kHz atau 444 meter bagi kawasan Brunei-Muara dan Temburong.  
594 kHz atau 505 meter bagi kawasan Tutong dan Belait.

## TIAP2 HARI :

### PAGI :

6.00-6.02 Allah Peliharakan Sultan  
6.05 Sinaran Wahyu  
6.15 Dendang Suria  
6.45 Berita  
6.50 Dendang Suria

### TENGAHARI

12.00-12.45 Sajian Tengah Hari (Mempersembahkan lagu stereo)

### MALAM/TENGAHARI

1.30/1.00 Majallah Brunei, siaran asal dan ulangan (kechuali hari Khamis)

### PETANG

6.00 Siri Muktaddam  
Bingkisan Hari Ini  
Siaran langsung menunaikan sembahyang Fardhu Maghrib.

### MALAM

10.15 Bachaan Al-Kor'an  
10.24 Do'a Restu  
10.29 Allah Peliharakan Sultan

## WARTA BERITA :

6.45 pagi Berita2 dalam dan luar negeri

10.00 pagi  
12.45 tengahari  
1.30 tengahari (tiap-tiap hari Jumaat)

5.30 petang  
8.00 malam  
8.15 malam

Berita2 dalam Bahasa Dusun dan Iban  
Berita Dunia dari BBC London

## Menyiarkan AZAN:

Dzohor  
Asar  
Maghrib  
Isha

## HARI RABU

14HB APRIL

## HARI SABTU

17HB APRIL

## HARI AHAD

18HB APRIL

## HARI ISNIN

19HB APRIL

## HARI KHAMIS

15HB APRIL

## HARI SELASA

20HB APRIL

PAGI: 8.30 — Pelajaran Dewasa Di-Udara, 9.00 — Riang Ria, 9.15 — Soalan Di-Udara (SN), 9.30 — Pilihan Pendengar, 10.15 — Varia Peristiwa; 10.30 — Rampaisari, 11.30 — Hiboran Untuk Adek2. T/HARI: 1.30 — Lagu2 Dari Filem, 1.45 — Muzium Di-Udara PETANG: 2.00 — Permintaan Hujung Minggu, 3.15 — Apa Pendapat Awda/Hiboran, 3.30 — Cherpen dan Salokan, 4.00 — Mutiara Asli, 4.30 — Fukas Radio, 5.00 — Rangkaian Lama dan Baru, 5.45 — Senandung Senja, 6.15 — Lagu2 Asli, 6.25 — Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00 — Titian Budaya, 7.15 — Selangan Irama, 8.30 — Chitra Irama, 9.00 — Bangsa-wan Di-Udara (SU), 9.45 — Uji-lah Bahasa Kita.

PAGI: 7.00 — Panduan Sokan, 7.30 — Intisari, 8.30 — Majallah Radio (SU), 9.00 — Taman Mekar, 9.30 — Suara Kugiran, 10.15

— Titian Budaya, 10.30 — Sandiwara Radio, 11.00 — Mutiara Asli, 11.30 — Dunia Wanita T/HARI: 12.00 — Tahniah dan Uchap Selamat, 12.30 — Hiboran untuk awda, 1.00 Pertandingan Bintang Kecil Radio 1982, Daerah Mrunei-Muara. PETANG: 2.00 — Perkahwinan Di-Brunei (SU), 2.30 — Seloka Merpati, 3.10 — Panduan Sokan, 3.20 — Irama Gembira, 3.30 — Majallah Sokan, 4.00 — Chitra Wara, 4.30 — Tetamu Radio, 5.00 — Senandung Seloka, 5.45 — Hiboran Senja, 6.15 — Irama Dakwah, 6.25 — Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00 — Hiboran Ria, 8.30 — Suara Perajurit, 9.00 — Keronchong (SU), 9.45 — Di-Buang Sayang (Permintaan Lagu2 Lama).

Mengusik Jiwa (SU), 2.30 — Mari Berpantun (SU), 3.15 — Rampaisari Joget, 3.30 — Untuk Pak Tani, 4.00 — Dendang Remaja, 4.30 — Ruangan Ketani, 5.00 — Pilihan Juruhebah, 5.45 — Lagu2 Rampaisari, 6.15 — Senandung Senja, 6.25 — Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00 — Senandung Ria, 8.30 — Ku Tujukan Lagu, 9.45 — Langgam Suara.

PAGI: 8.30 — Suara Parajurit, 9.00 — Dendang Antarabangsa, 9.30 — Permintaan Kaum Wanita, 10.15 — Lagu2 Berirama Hindustan, 10.30 — Rampaisari London, 10.45 — Lagu2 Hiboran, 11.00 — Autograph Pendengar, 11.30 — Gazal. T/HARI: 1.30 — Lukisan Masharakat. PETANG: 2.00 — Ku Sampaikan Salam, 3.15 — Gema Silam, 3.30 — Suara Kugiran (SU), 4.00 — Gema Keronchong (SU), 4.30 — Belia Mewakili Zaman-nya, 5.00 — Varia Peristiwa, 5.15 — Sayu dan Merdu, 5.45 — Senandung Senja, 6.15 — Lagu2 Dakwah, 6.25 — Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00 — Fukas Radio (SU), 8.30 — Permintaan Sukaramai, 9.00 — Ruangan Ketani (SU), 9.45 — Muzium Di-Udara.

## RADIO PROGRAMME ENGLISH SECTION

### EVENING

### Wednesday

#### CLASSICAL MUSIC NIGHT

8.00 Liszt: Piano Music  
Stravinsky: Dumbarton Oaks  
Vivaldi: Piccolo Concerto in A Minor  
9.30 Wieniawski: Polonaise  
Scherzo — Tarantelle.

### Thursday

#### P.M.

8.00 Hello Tomorrow—topics this week Kenya: The Rainbow

### Daily

#### A.M.

7.00 BBC and Local News  
7.15 Musical Hour  
8.15 Radio Newsreel  
11.00 Ladies At Eleven — except Fridays and Sundays.  
12.00 Lunch Break until 1.30 — except holidays

#### P.M.

8.30 Radio Newsreel  
9.15 News.

### HOLIDAYS — Friday

#### A.M.

11.00 Battle of Words (repeat)  
11.30 Children's Half Hour

Brownie group and Kenya's first open guide group

8.45 Perspective  
9.00 Rock Line featuring — The Jam, Paul Weller, Bruce Foxton and Rick Buckler.  
9.30 Story time: Mansfield Park by Jane Austen — 8/10.

### Saturday

#### P.M.

8.00 Hits In Germany.  
8.45 Animal, Vegetable or Mineral (repeat).  
9.30 Top Of The Pops.

### Sunday

#### A.M.

12.00 Soundtrack of The Sixties  
12.45 My Music  
1.15 What Fascinates Me by Linda Chadd  
8.00 The World of Books  
8.45 International Money Programme  
9.00 Strictly Instrumental — featuring — Piet Noordijk on his saxophone  
9.30 Sweet and Stylish.  
11.00 The Practical World — "Going Further For Less Fuel".  
11.15 This Is My Song  
11.45 Students — Look For Your Future!

### Monday

8.00 This Is My Song (repeat)  
8.45 Up The Belait Without A Paddle.  
9.30 Thirty-Minute Theatre: "The Last Visit" by Raymond Fitzsimons.

### Tuesday

#### JA'AFAR'S POP MUSIC NIGHT

#### P.M.

8.00 Just For You  
9.30 Stereo Pop Special — "Budgie" — 237

### TAJUL'S STUDENT NIGHT

#### P.M.

8.00 Battle of Words — BES Vs. PWES (Lower).  
8.15 English Examined  
8.45 Students — Look To Your Future! (repeated)  
9.00 We would like to know  
9.30 Drama: "Before the Screaming Begins — a science fiction thriller written specially for Radio by Wally K. Daly — 1/3.

PAGI: 8.30 — Hiboran untuk adek2, 9.00 — Dendang Antarabangsa, 9.30 — Pilihan Pendengar, 10.15 — Penglipor Lara, 10.30 — Rampaisari London, 11.00 — Permintaan Suka Ramai. T/HARI: 1.30 — Chitra Wara (SU), PETANG: 2.30 — Tetamu Radio (SU), 3.15 — Hiboran Petang, 3.30 — Rimba Raya, 3.45 — Instrument Inggeris Sentimental, 4.00 — Sandiwara Radio (SU), 4.30 — Soal Jawab Ugama, 5.00 — Lagu2 Berirama Gambus, 5.45 — Lagu2 Nasihat, 6.15 — Irama Dakwah, 6.25 — Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00 — Bachaan Surah Yassin, 7.15 — Lagu2 Berirama Gambus, 8.30 — Bimbingan Al-Kor'an, 9.00 Tafsir Al-Koran, 9.45 — Hidayat.

## HARI JUMAAT

16HB APRIL

PAGI: 8.30 — Majallah Radio (SU), 9.00 — Suara Gambus, 9.30 — Tafsir Al-Koran, 10.15 — Soalan Di-Udara, 10.30 — Uji-lah Bahasa Kita, 11.00 — Bimbingan Kerjaya, 11.30 — Bimbingan Al-Koran. T/HARI: 12.00 — Lagu2 Dakwah, 12.15 — Bachaan Al-Koran, 12.30 — Siaran Langsung Menuaikan sembahyang Jumaat, 1.15 — Lagu2 Nashid, 1.45 — Lagu2 Padang Pasir. PETANG: 2.00 — Lukisan Masharakat, 2.30 — Gema Keronchong, 3.15 — Panduan Sokan, 3.20 — Apa Pendapat Awda/Hiboran, 3.30 — Pelajaran Dewasa Di-Udara, 4.00 — Untuk Pak Tani, 4.30 — Permintaan Jiran Tetangga, 5.00 — Suntingan Khutbah Jumaat, 5.15 — Sayu dan Merdu, 5.45 — Tinjauan, 6.15 — Irama Dakwah, 6.25 — Bingkisan Hari Ini. MALAM: 7.00 — Cherpen dan Salokan, 8.30 — Perkahwinan Di-Brunei, 9.00 — Soal Jawab Ugama (SU), 9.45 — Mari Berpantun.



## 20 peserta masok bertanding dalam Peraduan Bintang Kechil perengkat akhir

### Radio minggu ini:

## LIKU-LIKU KA-PUNCHAK JAYA

**S**IAPA mahu jadi Dr Zhivago atau siapa yang mahu jadi Juruterbang dari sa-buah ibu kota ka-sebuah ibu kota di-dunia, mahu jadi akitek, jurutera, pentadbir malah apa saja yang awda mahu, ranchangan Radio Bimbingan Kerjaya mempunyai segala rahsia untuk memandu awda melangkah ka-gerbang universiti atau maktab di-luar negeri, yang segala2-nya di-tanggung oleh Kerajaan atau oleh Sharikat Minyak Shell atas nama biasiswa, dengan syarat awda mempunyai dua atau tiga kelulusan mata-pelajaran pada perengkat 'O' dan dua pada perengkat 'A'.

Apa-kah terlalu sukar bagi awda merangkul kelulusan seperti itu? Jika saya sa-orang anak muda yang normal dan tidak pernah lulus dengan mata-pelajaran perengkat 'O' saya sangat malu membaca berita di-akhbar minggu lalu yang berbunyi, beberapa pemuda buta erti-nya pechah biji mata lulus dalam peperiksaan dengan mendapat lima A. Dan sa-orang pemuda chachat berumur 18 tahun berjaya mendapat kelulusan 9A. Ketepikan soal itu, kerana ranchangan Bimbingan Kerjaya sedia memandu awda menempa masa depan yang gemilang, kerana Bimbingan Kerjaya berdampingan dan bekerjasama dengan pihak yang bertanggung-jawab mengenai soal2 melanjutkan pelajaran ini, kerana itu ikuti-lah ranchangan ini sa-tiap keluaran kerana ia sudah pasti memberikan awda segala rahsia dan segala petua bagaimana untuk mencapai kejayaan di-bidang pelajaran tinggi.

Jika nama awda Zhivago dan ada keinginan untuk menambah DR di-pangkal nama itu anda boleh berbuat demikian. Nasehat ranchangan Bimbingan Pelajar, ia-lah dengan melanjutkan pelajaran di-bidang Perubatan. Ijazah untuk itu dapat di-rangkul dalam masa enam tahun. Perbelanjaan sa-lama enam tahun itu awda tidak perlu bimbang. Kerana belanja kapal-terbang, makan, pakai, keperluan harian, buku, bayaran universiti dan lain2 di-tanggung oleh Kerajaan atas nama dermasiswa. Untuk itu awda di-kenakan satu syarat, ia-itu awda mesti mempunyai kelulusan tiga mata-pelajaran sains perengkat 'A' di-antara-nya biology, physics, chemistry dan mathematics.

Kalau awda di-masa depan ingin hanya putar2 di-angkasa memandu pesawat terbang, minum pagi di-Singapura makan tengah hari di-Hongkong dan nanti makan malam di-Tokyo, maka awda boleh melanjutkan pelajaran sa-bagai Juruterbang (Pilot). Demikian penerangan ranchangan Bimbingan Kerjaya. Untuk mengikuti kursus sa-bagai Juruterbang awda mesti mempunyai kelulusan lima mata-pelajaran pada perengkat 'O' termasuk Inggeris, Mathematics dan satu mata-pelajaran sains (keutamaan physics).

Ranchangan Bimbingan Kerjaya sebenra-nya membentangkan ka-hadapan awda dunia masa depan orang muda. Dari sekarang anak2 muda yang mementingkan masa depan-nya akan sentiasa mengikuti ranchangan Bimbingan Kerjaya bagi menempa chorak hidup masa depan.

Lebih dari lima puluh kursus; Ijazah, Ikhtisas dan Separoh Ikhtisas sedang terbuka untuk awda. Ikuti-lah jalan yang berliku-liku untuk sampai ka-punchak jaya. Dan bila awda sudah sampai di-punchak maka bukit yang besar itu akan berada di-bawah tapak kaki awda.

## Bimbingan Kerjaya

DALAM siri ketujuh ranchangan ini, awda akan dapat mengikuti penerangan2 lanjut berhubung dengan kursus2 Diploma/ Sijil di-Institusi Teknologi Mara. Kapada awda yang mempunyai keinginan untuk mengikuti kursus2 di-ITM itu, jangan lupa bersama kami pada hari Jumaat 16hb April, 1982 jam 11.30 pagi.



ini:

## TO KUZU AYAM

1 batang serai  
sedikit buah pala.

Chara membuat-nya: —

a. Nasi Tomato

1. Beras di-bersekan dan di-tos ayer-nya.
2. Rebus beberapa ketul tulang dengan sedikit buah pelaga, bunga lawang dan kayu manis. Ambil ayer-nya sahaja dan jadikan 4 chawan.
3. Bawang besar, halia dan bawang putih di-tumbok halus.
4. Panaskan minyak dan minyak sapi. Tumis bawang dan masukkan bawang dan seterusnya masukkan beras. Goreng beras kira2 7 minit. Kemudian masukkan ayer rebusan tulang dan kerim sup tomato, Ka-chau rata2 dan tutupkan periok. Apabila sudah hampir kering, balik2-kan nasi perlahan2 dan taburkan dengan daun ketumbar dan kemudi-an tutupkan periok rapat2. Kechil-kan api dan tanak nasi sa-hingga kering.

b. Kuzi Ayam

1. Ayam di-bersekan dan di-potong empat. Lomorkan rata2 dengan garam, serbok lada sulah dan halia — perapkan kira2 ½ hingga 1 jam. Kemudian di-goreng setengah masak hingga kulit luar-nya kekuningan.
2. Bawang goreng di-tumbok halus.
3. Badam di-bahagikan dua. Satu bahagian di-hiris dan di-goreng, sementara satu bahagian lagi di-giling.
4. Panaskan separoh daripada minyak gorengan ayam tadi, di-champorkan 1 sudu makan minyak sapi dan masukkan semua rempah2 yang di-giling serta bawang goreng yang di-tumbok tadi. Goreng hingga terbit bau-nya. Kemudian masukkan badam giling, tomato puree dan santan. Bila mendidih, masukkan ayam goreng tadi, dan kismis serta kacang peas. Kechilkan api dan masak sa-hingga rempah-nya pekat. Hidangkan bersama nasi tomato.

**P**ADA hari Jumaat, 2hb April, empat peserta telah terpilih untuk memasuki ka-perengkat sa-paroh akhir sa-negeri bagi Daerah Belait. Peserta2 tersebut ia-lah:

1. Suraiani bte Julaihi
2. Ak. Shahminan Pg Md Ali
3. Sazali Md. Ariff
4. Zulkarnaen Rosle

Sementara hari Ahad, 4hb April yang lalu, Daerah Tutong juga memilih empat peserta ka-pertandingan yang sama, yang akan di-adakan di-Bandar Seri Begawan pada 9hb Mei akan datang. Peserta2 tersebut ia-lah:

1. Erwan Md. Said
2. Salenawati Haji Md Saji
3. Juraini Musa
4. Norhawati Mohd. Yacob.

Dari 20 orang peserta mengendong 8 peserta dari Daerah Brunei-Muara, empat peserta masing2 dari Belait, Tutong dan Temburong, akan di-pileh sekali lagi untuk memasuki perengkat akhir sa-negeri akan di-adakan pada 5hb Jun 1982 bertempat di-Dewan Raya RTB. Hanya 10 orang peserta saja akan di-pileh untuk kapereangkat negeri bagi memilih Johan, Naib Johan dan tempat ketiga. Pertandingan akhir sa-negeri akan di-siarkan sa-chara langsung melalui Radio dan Talivishen jam 8.30 malam.

## RANCHANGAN TVP DARI 19HB. HINGGA 25HB. APRIL

### ISNIN — 19HB APRIL

#### PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 588.  
Dalam ranchangan ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti BOLA TUMBOK, MENYANYI, BELON SI-MANIS, PETI SURAT, DI-MANA TEMPAT-NYA dan CHERMIN SAKTI.

#### PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 588.

### SELASA — 20HB APRIL

#### PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 589.  
Ranchangan hari ini di-muati dengan aktiviti2 seperti BERLAKUN, KERJA TANGAN, HALAMAN MENG-AJAR, BERSEKAM, SIRI PERMULAAN dan CHERMIN SAKTI. KERJA TANGAN Che'gu Rokiah hari ini ia-lah membuat burung daripada kertas.

#### PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 589.

### RABU — 21HB APRIL

#### PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 590.  
Dalam ranchangan ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti MAIN MUZIK, HALAMAN BELAJAR, BERSEKAM, PETI SURAT, BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI. Tajok CHERITA Che'gu Rokiah ia-lah KANCHIL DENGAN ULAR SAWA.

#### PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 590.

### KHAMIS — 22HB APRIL

#### PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 591.  
Ranchangan hari ini di-muati dengan aktiviti2 seperti MAIN BAKUL, TUNJOK BENDA, AMIN, MAIN BOLA, MAIN BANG dan CHERMIN SAKTI.

#### PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 591.

### JUMAAT — 23HB APRIL

#### PETANG

4.30 KAP KAP UDANG.  
Ranchangan ini di-muati dengan aktiviti2 seperti MAIN MUZIK, TEKA BENDA, KERJA TANGAN, MENEKA BUNYI, HALAMAN MENYANYI dan CHERMIN SAKTI.

### SABTU — 24HB APRIL

#### PETANG

Dalam ranchangan hari ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti KETUA KESELAMATAN, SI-MANIS, PENGKAMBARAN LUAR, BOLA TUMBOK, HALAMAN MENGAJAR dan CHERMIN SAKTI.

### AHAD — 25HB APRIL

#### PETANG

4.30 KAP KAP UDANG.  
Dalam ranchangan hari ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti IKUT KETUA, AMINAH, PA' LONG, YANG MANA GANJIL, BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI.



SATU lagi tanda2 lalu lintas telah mula di-perkenalkan di-negeri kita baru2 ini, dan kita yakin pengguna2 jalaraya telah mengetahui, atau sa-kurang2-nya sudah dapat memahami akan makna serta bagaimana sa-tiap pemandu perlu bertindak sa-kira-nya berada di-kawasan berkenaan.

Tanda2 yang di-maksudkan itu ia-lah petak yang bertanda garis kuning (BOX JUNCTION) yang di-letakkan di-atas jalaraya bersimpang seperti di-simpang2 empat berhadapan bangunan Hong Kong dan Shanghai Bank, berhadapan Pejabat Besar Pos, di-simpang tiga dekat ibu pejabat Perubatan dan Kesihatan dan simpang tiga di-simpang Jalan Gadong. Kesemua tanda2 petak berkenaan di-letakkan di-kawasan2 yang mempunyai isyarat lampu lalu lintas.

Antara fahaman atau pengertian yang di-perlukan oleh petak kuning tersebut ia-lah, kawasan berkenaan ada-lah terlarang bagi sa-barang kenderaan berhenti atau terhenti apabila sa berada di-atas petak kuning. Dalam kata lain sa-tiap pemandu jangan-lah hendak-nya mengamalkan sikap menyempati-nyampati menjalankan kenderaan yang di-pandu-nya, ketika lampu isyarat lalu lintas bertukar kepada kuning. Kerana ada-lah di-khuatiri, dari sikap menyempati-nyampati itu, pemandu berkenaan tidak sempat melimpasi ruang kawasan petak kuning yang berkemungkinan kenderaan yang di-ekori-nya menuju arah yang sama, seperti maju ka-hadapan, belok ka-kanan atau belok ka-kiri terhenti serta merta yang bersebab kerana berada dalam deretan, kenderaan yang tidak lancar pergerakan-nya.

sedangkan pertukaran dari lampu kuning ka-merah sudah berlaku. Dalam kedudukan seperti ini pemandu berkenaan di-anggap melanggar peraturan dan kehendak yang terlarang bagi petak kuning tersebut. Untuk itu ada baik-nya sa-tiap pemandu yang berada di-bahagian barisan belakang, terlebih dahulu mengamati kedudukan serta keadaan jalaraya yang berada di-

# Jangan menyempati jalan ketika lampu isyarat bertukar kuning

## PETAK KUNING DI-SIMPANG

OLEH  
MOHAMMAD SALIM DAN MANAP HAR  
GAMBAR2  
AK BAKAR DAN AK BAHAR.



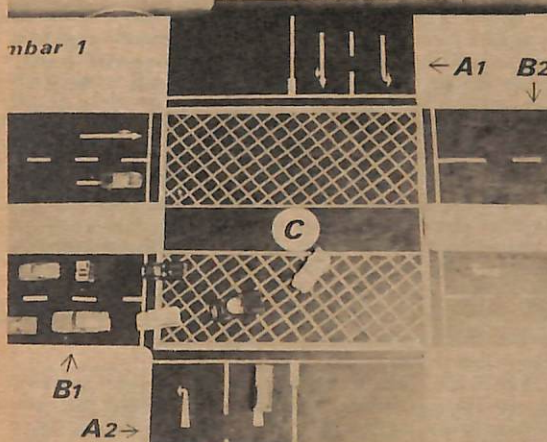
KEADAAN kesesakan jalaraya berlaku di-mana2 di-ibu negeri, lebeh2 lagi ketika waktu2 bekerja dan pulang bekerja kakitangan kerajaan. Kesesakan seperti kelihatan dalam gambar ini boleh di-lihat di-simpang2 jalan yang mempunyai lampu isyarat lalu lintas di-mana petak2 kuning telah di-tandakan di-kawasan berkenaan.

(yang bergaris-garis) seperti dalam gambar2 ini. Dari chontoh2 pergerakan kereta2 apabila berada di-kawasan bertanda petak kuning

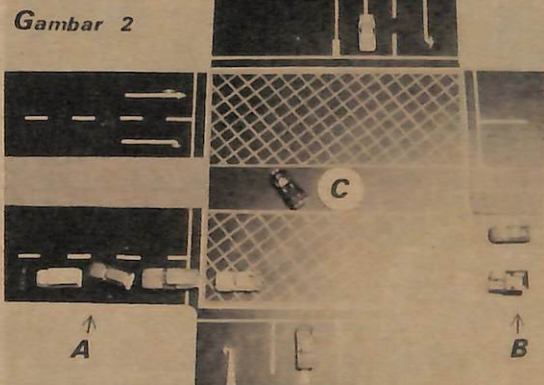
dalam gambar2 ini, sa-kurang2-nya sa-tiap pemandu akan dapat memahami kehendak larangan2 yang tidak sa-mesti-nya dilakukan. Ini lebeh2 lagi memandangkan kesesakan yang sentiasa berlaku di-jalaraya2 terutama di-kawasan ibu negeri seperti ketika waktu2 bekerja dan balek bekerja pada masa ini. Apa yang perlu sa-tiap pemandu elakkan ketika berada di-kawasan petak kuning di-simpang2 jalan yang ada isyarat lampu lalu lintas, ia-lah jangan chuba menyempati-nyampati menjalankan kereta yang di-pandu-nya apabila lampu isyarat bertukar kepada warna kuning, atau kurang pengamatan ka-atas keadaan jalan serta kedudukan kereta2 yang ada di-hadapan di-kawasan

di-atas tadi. Dan sa-tiap peraturan yang berhubung dengan petak kuning ini ada-lah di-harapkan untuk melatah kita sa-bagai pemandu yang sentiasa mematuhi apa jua yang berhubung dengan tanda2 lalu lintas, terutama dalam menghindarkan perangai menggeras atau ingin menyempati-nyampati lampu isyarat warna kuning ketika berada di-kawasan jalan yang ada lampu isyarat.

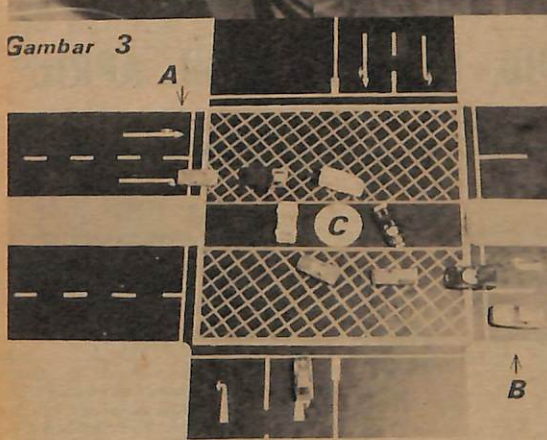
Pengechualian dalam kehendak2 petak kuning itu memang ada, bagaimana pun kerana undang2 peraturan yang berkenaan maseh ada dalam pertimbangan dan penelitian, biar-lah sa-tiap kita akan bersabar dan tidak akan menaruh kebimbangan, jika ada di-antara kita yang di-katakan menyalah peraturan2 petak kuning itu oleh mana2 Pegawai Polis yang berkawal di-kawasan2 berkenaan sa-kira-nya nama2 pemandu yang berbuat demikian di-chatet. Itu chuba sa-bagai peringatan pada diri kita sendiri untuk kita terus berhati-hati buat masa akan datang.



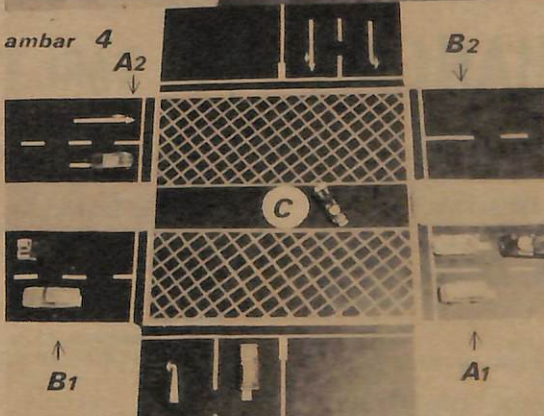
Gambar 1, kereta2 ini bergerak dari kawasan berhenti di-A1 dan belok ka-kanan di-kawasan B1. Sa-andai-nya pergerakan kenderaan2 berkenaan dalam deretan dan tidak lancar perjalanan, sedangkan lampu isyarat bertukar kuning, dan sa-terus-nya kepada merah, sa-chara praktik-nya kereta2 yang berhenti di-kawasan petak kuning itu di-kategorikan sa-bagai melanggar kehendak peraturan petak kuning tersebut. Ada-lah lebeh baik, kereta yang dua buah di-belakang itu berhenti di-kawasan kosong (tidak bertanda) dalam petak C, dan bergerak apabila keadaan jalan dan kenderaan2 yang ada di-hadapan mengizinkan sa-tiap pemandu untuk berjaya melimpasi garis akhir petak kuning yang berada di-kawasan B1. Untuk itu demikian juga sa-balek-nya pergerakan kereta2 yang berada di-kawasan A2 belok ka-kanan menuju B2.



Dalam gambar 2 pula, kereta yang berada di-belakang dalam kawasan petak kuning yang bergerak dari B ka-A sa-patut-nya perlu-lah mengambil lorong sa-belah kanan yang maseh kosong jika di-dapati kereta2 yang di-hadapan terhenti, seperti apa yang chuba di-lakukan oleh kereta yang berada di-nombor tiga di-hadapan. Memandangkan kedudukan kereta2 yang sudah terhenti di-hadapan, kereta yang maseh berada di-kawasan berhenti B sudah tentu tidak boleh bergerak mengekori kereta di-hadapan-nya sa-balek-nya ia boleh bergerak dan mengambil lorong di-sebelah kanan, manakala kereta yang sa-buah lagi boleh juga bergerak ka-hadapan belok kanan mengimbari kereta yang ada di-kawasan C.



Lagi satu kedudukan kereta2 di-dalam gambar 3 ini juga di-anggap tidak patut berkeadaan demikian. Seperti lazim-nya sa-tiap kenderaan yang bergerak belok ka-kanan dari kawasan berhenti A dan B, yang kedua di-hadapan patut-lah mengimbari kedudukan kereta di-hadapan-nya di-sebelah kiri (memasuki kawasan yang tidak bergaris), sementara kereta2 yang berada di-nombor tiga ka-belakang jangan-lah bergerak dari garis berhenti sa-lagi petak kosong di-kawasan C maseh berisi. Kerana jika keadaan kereta sa-demikian ini ada-lah amat payah kereta2 yang berada di-hadapan untuk berjalan terus kerana di-halang antara kedua-nya.



Dalam kedudukan dan pergerakan kenderaan yang boleh di-anggap betul, chuba kita perhatikan gambar 4 ini. Kereta2 yang bergerak dari tanda berhenti di-kawasan A1 ka B1, boleh-lah kereta2 yang maseh berada di-bahagian hadapan A1 itu bergerak ka-hadapan yang mana salah satu dari-nya boleh belok ka-kanan di-petak C, dan yang terus ka-hadapan boleh berbuat demikian kerana ruang di-belakang kereta di-kawasan B1 terdapat kosong, ini membolehkan kereta berkenaan terhindar dari berada di-kawasan petak kuning. Demikian juga kereta yang bergerak dari A2 ka-B2 atau terus belok ka-kanan, kerana kawasan petak kosong di-C mengizinkan pemandu itu berbuat demikian untuk maju ka-hadapan.



DERETAN kereta2 yang pergerakan-nya perlahan dan terhenti-henti sering berlaku menyebabkan kereta2 yang bergerak di-bahagian belakang sering pula di-sempati jalan-nya oleh pemandu2 yang terlibat, sekali pun lampu isyarat bertukar kuning. Ini menyebabkan kenderaan yang mereka pandu berada di-atas kawasan petak kuning. Gambar ini menunjukkan keadaan demikian di-mana pemandu di-anggap menyalah kehendak2 petak kuning tersebut.





## PKPB LANTEK J-KUASA BARU

BANDAR SERI BEGAWAN. — Persatuan Kampong Pandai Besi (PKPB) telah melantek ahli2 jawatankuasa tadbir-nya yang baru di-satu Mashuarat Agong kali

ke-10 persatuan tersebut yang berlangsung di-Dewan PKPB di-sini pada hari Ahad, 4hb April lepas.

Mashuarat Agong persatuan itu yang di-selajorkan dengan pembukaan rasmi Dewan Persatuan PKPB yang baru, telah di-sempurnakan perasmian-nya oleh Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussein, Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan.

### JAWATANKUASA

Penasehat bagi persatuan itu ia-lah Pengiran Haji Tajuddin bin Pengiran Anak Haji Hashim sementara Yang Dipertua di-sandang oleh Awang Haji Bakar bin Haji Tengah, dan Timbalannya pula ia-lah Awang Mokti bin Ghani.

Pengiran Mohd. Yusof bin Pengiran Anak Hashim di-lantek sa-bagai Setiausaha Agong dan Timbalannya ia-lah Awang Abdullah bin Hamid. Awang Sulaiman bin Haji Abd Wahab di-lantek sa-bagai Pengerusi Tetap dan Awang Sharbini bin Mohammad di-lantek menjadi Timbalan Pengerusi manakala Awang Ismail bin Jaafar di-lantek sa-bagai Bendahari. Awang Ahmad bin Salleh dan Awang Ahmad bin Haji Abu Bakar, kedua-duanya di-lantek sa-bagai Pemereksa Kira2.

Di-samping itu, persatuan tersebut juga melantek enam orang ahli jawatankuasa kerja ia-itu, Setiausaha Penerangan dipegang oleh Awang Osman bin Haji Zainal; Setiausaha Sokan, Awang Bakar bin Haji Hitam; Setiausaha Pelajaran dan Ugama ia-lah Haji Awang bin Jaafar; Setiausaha Sosial dan Kebajikan, Awang Rosman bin Penglima Raja Osman, Setiausaha Ekonomi, Awang Ibrahim bin Haji Ahmad dan Setiausaha Kesenian dan Kebudayaan ia-lah Awang Suhaimi bin Karim.

Sementara itu lima orang di-lantek sa-bagai ahli jawatankuasa biasa. Mereka ia-lah Awang Abu Bakar bin Haji Ahmad, Awang Hidup bin Haji Kadir, Awang Salleh bin Jambu, Awang Haji Hitam bin Haji Ismail dan Awang Ghani bin Haji Daud.

Menurut Timbalan Setiausaha Agong persatuan itu, Awang Abdullah bin Hamid menjelaskan bahawa dewan baru yang di-rasmikan itu menelan belanja kira2 \$18 ribu. Pembinaan-nya ada-lah atas sumbangan penduduk2 kampung dan orang2 persendirian serta Jabatan Kerja Raya. — J.I.



Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussein ketika merasmikan dewan baru bagi Persatuan PKPB.

## Bolasepak antarabangsa Sekolah2 Asia ke-11

# Pasokan kita di-pertaruhkan harapan chapai kemenangan

BERAKAS. — Pasokan Belia Brunei kini sedang menyertai Pertandingan Bolasepak Antarabangsa Sekolah Asia kali ke-11 yang kini berlangsung di-kota Bangkok, Thailand dari 7hb. hingga 21hb. April ini. Ini ada-lah kali yang ke-9 Brunei menyertai kejohanan tersebut.

Dalam kejohanan di-tahun 1980 juga di-Bangkok, Brunei telah menduduki tempat ketiga bersama Singapura dan pada tahun lepas di-Jakarta, Indonesia sekali lagi Brunei berkongsi tempat ketiga bersama Malaysia.

Dari performance mereka di-dua kejohanan itu, kita yakin dan menaruh harapan Brunei akan mengulangi kechermalangan tersebut di-kejohanan kali ini meskipun barangkali Brunei akan menghadapi tentangan yang hebat terutama dari negeri tuan rumah, Thailand.

Jika di-ukur dari keupayaan pasukan ini dengan pasukan2 yang sudah, memang ia-nya banyak mempunyai kelebihan terutama dari segi pengalaman. Apa-tah lagi pasukan kali ini berlepas dengan di-sertai oleh empat pemain 'reguler' kebangsaan Brunei yang pada tahun ini telah di-serapkan bagi mewakili negeri ini telah di-serap bagi mewakili negeri ini dalam pertandingan siri Piala Malaysia.

Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussein telah sempat memberikan beberapa kata nasehat kepada pemain2 harapan kita itu sa-belum mereka berlepas. Antara lain beliau mengingatkan agar mereka sentiasa menjaga disiplin dan nama baik negeri Brunei di-luar negeri. Dan yang penting ujar YB Pehin mereka bukan-lah saja di-bebankan dengan harapan untuk menchapai kemenangan malah nama kita sa-bagai pasukan yang sentiasa bersejua pemain-nya yang selalu diberikan oleh pemerhati2 pasukan sokan itu sentiasa-lah di-pelihara dan perlu di-perhatikan lagi.

"Walaupun sekira-nya pasukan kita menerima kekalahan tetapi nama baik negeri ini sebagai mempunyai pemain yang bersejua hendak-lah di-jaga, dan untuk mengekalkan kelakuan baik pemain itu pokok asas-nya ia-lah disiplin diri," jelas YB Pehin.

Dalam pada itu juga YB Pehin berharap agar hasil dari mengikuti pertandingan seperti ini akan dapat menambah lagi pengalaman2 pemain2 dan seterusnya akan menambahkan bilangan pemain2 yang berkecuali yang dapat mewakili pasukan2 kebangsaan di-masa hadapan.

"Kalau di-ukur pada masa ini antara pasukan kita dengan pasukan2 luar negeri tidak-lah

### OLEH: MANAP HAR

banyak beza-nya dari segi teknik permainan maupun skill pemain, tetapi, kita selalu tewas ada-lah kerana kita kekurangan tenaga dan stamina," ujar YB Pehin selanjut-nya.

Tetapi kita pada masa ini, kata-nya telah banyak pemain2 yang banyak menunggu masa bagi di-tonjolkan ka-perengkat pertandingan2 yang besar dan dengan menyertai pertandingan2 seperti ini-lah kita dapat menambahkan pengalaman2 pemain belia di-bidang ini.

Yang Berhormat Pehin akhir-nya menguchapkan tahniah kepada pemain2 yang terpilih dan berharap mereka akan beroleh kejayaan dan dapat memperlihatkan permainan yang bermutu tinggi dan bersejua.

Terdahulu sa-belum penyampaian bendera, YB Pehin juga telah menyampaikan chenderamata kepada pemain2 yang di-pilih terbaik dari pertandingan di-Jakarta, Indonesia tahun lepas.

Mereka2 itu ia-lah Japari Samad terpilih sa-bagai pemain yang paling berdisiplin sejak dari menjalani latihan hingga selesai pertandingan; Zainuddin Kassim, pemain yang terbaik dan Abd Rahman Hj Jaafar sa-bagai kapten yang terbaik.

Japari Samad, Zainuddin Kassim, Abd Rahman Haji Jaafar dan Azman Daud akan menjadi tulang belakang pasukan Brunei di-kejohanan ini nanti. Dan

chorak permainan serta kelebihan pengalaman mereka ini akan banyak bergantung bagi kejayaan negeri Brunei di-pertandingan tersebut.

Manakala pemain2 yang lain bukan-lah merupakan muka2 baru malah kebanyakan mereka itu telah pernah mewakili negeri ini ka-pertandingan2 bolasepak seperti Piala Lion City.

Skuad belia telah menjalani latihan pusat sejak lebih kurang sa-bulan yang lepas di-bawah pengawasan ketua jurulatih Awang Abd Hamid Momin.

Pasokan bolasepak kita itu di-jangka akan pulang pada 23hb April ini.

## Bola-tampar

SERIA. — Sekolah Menengah Melayu Mohammad Alam, di-sini, akan menganjorkan perlawanan Bola-tampar yang hanya terbuka untuk guru2 dan kakitangan sekolah2 di-Daerah Belait sahaja.

Oleh yang demikian, sekolah2 yang ingin menyertai perlawanan tersebut boleh-lah mendapatkan borang2 dari sekarang di-sekolah tersebut dari setiausaha perlawanan Chegu Ahmad bin Hassan.

Borang2 yang telah di-isikan hendak-lah di-kembalikan tidak lewat dari hari Selasa 20hb April, 1982.

Perlawanan itu ada-lah merupakan projek tahunan sekolah tersebut dan di-jangka akan di-adakan di-sepanjang bulan Mei depan.



YB. Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussein menguchapkan selamat belayar kepada pasukan Brunei itu.

## Pengakap2 sertai Jambori Pengakap M'Sia di-Kelantan

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sa-rombongan yang mengandungi 10 orang pengakap termasuk tiga orang pemerhati tetap telah berlepas meninggalkan negeri ini pada hari Rabu, 7hb April lepas bagi menghadiri Perhimpunan Pengakap Asia Pasifik kali ke-7 dan Jambori Pengakap Malaysia kali ke-5 yang kini berlangsung di-Kijang Kem, Kota Bharu, Kelantan dari 7hb hingga 20hb April ini.

Brunei sa-takat ini telah menghadrir empat kali Jambori Pengakap Malaysia ia-itu kali pertama di-Pulau Pinang, kedua di-Melaka pada kali ke-empat di-Kuching dan tahun ini di-Kelantan.

Sa-belum kontijen Brunei itu bertolak yang mana ia-nya diketuai oleh Awang Taib bin Haji Osman (Pesuruhjaya Kedai Pengakap) telah menerima bendera Brunei dari Yang Dipertua Persatuan Pengakap Negeri Brunei (PPNB), Dato Paduka Awang Haji Alikhan bin Abd Khan, dan turut memberikan sedikit kata2 ucapan ia-lah Ketua Pengakap PPNB, Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pekerma Raja Dato Setia Awang Haji Hussein, Pengarah Kebajikan, Belia dan Sokan.

Perhimpunan tersebut di-jangka di-hadrir oleh negeri2 di-Asia-Pacific dan negeri2 tuan rumah sendiri. — MHR



Yang Dipertua Persatuan Pengakap Negeri Brunei, Dato Paduka Awang Haji Alikhan menyerahkan bendera negeri kepada pasukan rombongan pengakap yang menyertai jambori pengakap di-Kelantan.

## Kejohanan renang sekolah2 sa-negeri

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kejohanan renang antara sekolah2 dan maktab2 sa-negeri Brunei kali ke-13 akan di-adakan di-Kolam Berenang Anggerik Desa Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan di-Jalan Berakas pada hari Jumaat 17hb. April, mulai jam 1.00 petang.

Sa-banyak 28 acara akan di-pertandingkan di-kejohanan itu nanti yang mana ia-nya akan di-sertai oleh sa-ramai 16 buah Sekolah Rendah dan Menengah

dan maktab2 di-negeri ini yang mengandungi sa-ramai 170 orang peserta.

Sekolah2 Rendah dan Menengah yang akan mengambil bahagian di-kejohanan itu ia-lah Sekolah Rendah Haji Tarif, SPI Haji Tarif, Sekolah Rendah Pengiran Anak Puteri Besar, SPI Pengiran Anak Puteri Besar, Maktab Antony Abell, Seria, Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Sekolah Menengah Chung Hua, dan Sekolah Askar Muda

Pasokan AMDB, Bolkiah Kem.

Sekolah Menengah SMJA, SPI Serasa, Sekolah Tinggi Perempuan Raja Isteri, Sekolah Saint Andrew, Sekolah PGMB, Sekolah Saint Angela, Sekolah Antarabangsa dan Sekolah Saint Michael, Seria.

Hadiah2 kepada pemenang di-akhir kejohanan itu di-jangka akan di-sampaikan oleh Awang Wahid bin Haji Salleh, Pegawai Pentadbir Pejabat Pelajaran Brunei. — J.I.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## JABATAN KERJA RAYA, BRUNEI KENYATAAN TAWARAN

### BIL. 58 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "C" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

PAGAR KESELAMATAN DAN PEMBENAAN PAK2 (SLABS) LANTAI KONKRET DI-POST-POLIS DIRAJA, PERPINDAHAN BERAKAS, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 59 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "AX" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANGAN PENUKARAN DEWAN MAKAN KAPADA PERPUS-TAKAAN BAGI MAK-TAB LATEHAN PER-GURUAN, BATU 11, JALAN TUTONG, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 60 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

PEMBENAAN PERPUS-TAKAAN DAN AUDI-TORIUM YANG DI-CHADANGKAN BAGI SEKOLAH INGGERIS BERAKAS, BERAKAS, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 61 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran

yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANGAN MEMBUAT TEMBOK GABION DAN KERJA2 PEMBAIKKAN BERDEKATAN DENGAN BARRACK DI-SEKOLAH ENGLISH SUFRI BOL-KIAH TUTONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 63 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "AX" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANGAN KAWASAN REHAT BAGI PUSAT LATEHAN PERTANIAN SINAUT, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 64 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 20hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

PEMBENAAN BAGI PEMBAIKKAN SUNGAI DI-BELAKANG PEJABAT PENGANGKUTAN DARAT (PERENGKAT KE-II), JALAN GADONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 65 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGATAP SEMULA, MEMBAIKI DAN MENGUSAI POLICE STATION LIMA MANIS, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 66 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGUSAI DAN MEMBAIKI DEWAN MAKTAB PERGURUAN SULTAN HASSANAL BOLKIAH, GADONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 67 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANGAN MENG-UBAH SUAI TANDAS, BALAI BOMBA DI-LA-PANGAN TERBANG ANTARABANGSA, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 68 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "C" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMAGAR TANAH PERKUBURAN DI-KAMPONG TELANAI, JALAN TUTONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 69 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGUSOK DAN MENGLATKAN LANTAI2 RUMAH KERAJAAN DALAM NEGERI BRUNEI BAGI TEMPOH SA-LAMA SA-TAHUN.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 70 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

PEMBENAAN SEKOLAH RENDAH UGAMA KILANAS DI-BATU 7, JALAN TUTONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 71 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "B" dan ka-atas yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

CHADANGAN MEMBUAT BILEK SEMBAH-YANG, MENGATAP SAMULA DAN MENCHAT DI-BALAI BOMBA, MUARA, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 72 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MEMBEKAL DAN MENG-HANTAR SERTA MENIMBOK JALAN RAYA YANG DI-CHADANGKAN TANGJONG MAYA/PENAPAR, DAERAH TUTONG, BRUNEI.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 73 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI SATU (1) YUNIT MESIN PEMBUAT PAIP KONKRET BERTU-LANG (R.C.)

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 74 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI SATU (1) YUNIT MESIN PEMBAUR BITU-MEN.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 75 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI SATU (1) YUNIT LOGI PEMANAS MINYAK.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 76 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI SATU (1) YUNIT TENG-KER PENYEMBUR BI-TUMEN.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 77 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI SATU (1) YUNIT PELEPA/PEMGEMAS ASPAL.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 78 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI DUA (2) YUNIT TANG-KI PELEBUR ASPAL.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 79 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI DUA (2) YUNIT TANG-KI PENYIMPAN ASPAL PANAS.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 80 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI DUA (2) YUNIT TERAK BARANG 3 TAN.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 81 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI TIGA (3) YUNIT TE-RAK BARANG 3 TAN DENGAN KERIN HIAB 3 TAN.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 82 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI DUA (2) YUNIT JEN-GKAUT HAIDROLIK 1 ELA PADU.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 83 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI EMPAT (4) YUNIT MESIN LAREK.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 84 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI TWO (2) YUNIT MESIN LAREK GELEN-DONG BEREK.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 85 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI SATU (1) YUNIT PEM-CHAMAI ACHI—ENG-KOL.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 86 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI SATU (1) YUNIT MESIN MEMBOR KEBOK.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 87 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI SATU (1) YUNIT MESIN MELELAS KEBOK.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

### BIL. 88 TAHUN 1982

TAWARAN2 ada-lah di-pela-wa dari Pemborong2 Kelas "A" sahaja yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya, Brunei oleh Lembaga Tawaran yang beralamat di-Bangunan Setiausaha Kerajaan sa-hingga jam 12.00 tengah hari pada 27hb April, 1982 bagi kerja2 yang berikut:—

MENGADAKAN DENGAN HARGA C.I.F. BRUNEI DUA (2) YUNIT JEN-GKAUT HAIDROLIK 1 ELA PADU.

Dokumen2 tawaran dan penerangan2 yang lanjut boleh-lah di-lihat dan di-perolehi dari Jabatan Kerja Raya, Bandar Seri Begawan, Brunei.

## Penyelenggara Setor Tingkat II

PERMOHONAN2 ada-lah di-pela-wa daripada chalon2 yang terdiri dari rayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk dilantik sa-bagai PENYEL-ANGGARA SETOR TING-KAT II di-Jabatan Muzium, Brunei.

### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah ber-umur tidak kurang dari-pada 20 tahun dan telah lulus sekurang2-nya Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding de-ngan-nya.
- Bagi chalon2 yang tidak mempunyai kelayakan yang tersebut di-atas tetapi telah berkhidmat sa-bagai Penyelenggara Setor Tingkat III sekurang2-nya sa-lama tiga tahun akan juga di-pertimbangkan.

'Am:

Chalon2 yang berjaya hen

dak-lah bersedia untuk ber- khidmat di-mana2 sahaja di- dalam negeri.

### Tangga Gaji:

D. 2 EB. 3 — \$515-535-555-580-605-630-655/EB/720-755-790-825-860-900.

Sa-seorang yang sedang ber- khidmat dengan Kerajaan hen- dak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan itu hendak-lah menyerta- kan bersama2 dengan per- mohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di- hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di- kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan siji2 tidak lewat dari 29hb April, 1982.

(E/305/79)

(Bil: 81/1982)



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## SA-BAGAI KERANI SULIT DAN JURUTAIP

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Kubaah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untok di-lantek sa-bagai KERANI SULIT/JURUTAIP di-dalam Perkhidmatan Kerajaan Brunei.

**Kelayakan2 dan Pengalaman:**  
a) Mesti-lah lulus peperiksaan Brunei Cambridge

G.C.E. Perengkat 'O', atau yang sebanding dengan-nya. (Ia-itu lulus sekurang2-nya 4 mata-pe-lajaran perengkat 'O').

b) Mesti-lah mempunyai siji trengkas dan menaip di-perengkat lanjutan. Kerani Sulit/Jurutaip mesti-lah boleh menchatet trengkas dalam Bahasa Inggeris dan Melayu. Mereka yang ha-nya boleh menchatet treng-

kas Inggeris sahaja mesti-lah memperoleh siji trengkas Melayu (80-100 psm) dalam tempoh per-chubaaan mereka sa-sudah itu baru-lah mereka boleh di-tetapkan dalam jawat-an. Begitu juga mereka yang hanya boleh menchatet trengkas Melayu mesti-lah memperoleh siji trengkas Inggeris dalam tempoh perchubaaan mere-ka.

c) Pengalaman2 dalam kerja2 "filing" dan peratoran pe-jabat merupakan satu ke-bolohan.

d) Pemohon2 yang mempun-nyi pelajaran yang ren-dah dari (a) tetapi mem-punyai pengalaman yang luas dan kebolehan yang istimewa melaksanakan tu-gas2 seterusnya sa-lama ti-dak kurang dari 5 tahun, ia-itu pengalaman yang di-nerolebi dalam melaksana-kan tugas2 yang tertentu, ada-lah layak juga di-per-timbangkan.

e) Keutamaan akan di-beri kapada chalon2 yang dap-at menguasai dua bahasa ia-itu Inggeris dan Melayu.

**Tugas2 dan Tanggong-jawab:**

Membuat tugas2 yang ber-pa sulit, menchatet dan me-naip. Mengator dan menyim-pa rekod2 perjumpaan/per-janjian serta menyampaikan ma'alumat dan lain2 tugas yang di-perlukan. Tugas2 yang di-sebutkan di-atas ha-nya-lah keterangan dan bu-kan-nya ketetapan yang tegas tentang tanggong-jawab sa-orang Kerani Sulit/Jurutaip.

**'Am:**

Chalon2 yang berjaya hen-dak-lah bersedia untok ber-khidmat di-mana2 sabaja di-dalam negeri.

**Tangga Gaji:**

C. 1-2 EB. 3 — \$1110-1155-1215-1260 - 1305 - 1350 - 1395-1445-1495-1545 - 1615 - 1685 / EB / 1735-1795 - 1855 - 1915 - 1980.

Sa-seorang yang sedang ber-khidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar per-mohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permo-honan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Per-khidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kenbalkan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan siji2 tidak lewat dari 15hb Mei, 1982.

(E/6/76)

(Bil: 95/1982)

## Sa-bagai Penjual Tiket Penyambut

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untok di-lantek sa-bagai PENJUAL TIKET/PENYAMBUK di-Ja-batan Perikanan, Brunei.

**Kelayakan2 dan Pengalaman:**

a) Pemohon mesti-lah ber-umur di-antara 18 hingga 30 tahun dan lulus Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding de-ngan-nya.

b) Keutamaan akan di-beri kapada chalon2 yang dap-at menguasai dua bahasa ia-itu bahasa Melayu dan Inggeris.

c) Chalon2 yang tidak mem-punyai kelayakan yang tersebut di-atas tetapi tel-lah berkhidmat dengan Kerajaan sekurang2-nya sa-lama tiga tahun boleh juga di-per-timbangkan.

**Tugas2:**

Chalon yang berjaya akan di-kehendaki bertugas di-meja penyambut Aquarium Has-sanal Bolkiyah dan di-antara lain tugas2 yang akan di-kerjakan ia-lah menjual tiket, pos kad dan risalah2 serta

memberi ma'alumat pada pe-lawat2.

**'Am-nya:**

Chalon2 yang berjaya mes-ti-lah bersedia untok bertugas bila2 masa di-kehendaki di-luar masa pekerjaan biasa atau bekerja sa-chara bergilir2 (shift). Chalon2 yang berjaya hendak-lah bersedia untok ber-tugas di-mana2 sabaja di-dalam negeri.

**Tangga Gaji:**

E. 1-2-3 EB. 4 — \$410-425-440-455-470-485-500-515-530-545-560-575-590-605/EB/620-630-645-660-680-700.

Sa-seorang yang sedang ber-pa sulit, menchatet dan me-naip. Mengator dan menyim-pa rekod2 perjumpaan/per-janjian serta menyampaikan ma'alumat dan lain2 tugas yang di-perlukan. Tugas2 yang di-sebutkan di-atas ha-nya-lah keterangan dan bu-kan-nya ketetapan yang tegas tentang tanggong-jawab sa-orang Kerani Sulit/Jurutaip.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kenbalkan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan siji2 tidak lewat dari 6hb Mei, 1982.

(E/1327/78 — Bil: 90/1982)

## PENGISHTIHARAN

- (1) Korean Poultry Farmers' Co-operative Society
- (2) Sharikat Kedai Kerjasama Kampong Kupang
- (3) Sharikat Kerjasama Berdikari Pusat Tingkatan Enam
- (4) Sharikat Kedai Kerjasama Kampong Kiulap Laut

Dengan ini di-ishtiharkan bahawa sharikat2 kerjasama yang tersebut di-atas telah di-batalkan pendaftaran-nya menu-rut kuasa yang di-berikan kapada saya di-bawah Bab 37 dari Undang-Undang Sharikat Kerjasama, 1975.

Mana-mana si-piutang (Creditor) yang mempunyai tun-tutan ka-atas harta sharikat2 tersebut hendak-lah menyatakan tuntutan mereka kapada Pendaftar Sharikat2 Kerjasama, Brunei dalam tempoh satu bulan dari tarikh pengishtiharan ini di-siarkan. Sa-lepas itu tuntutan tidak akan di-layan.

Mahmud Haji Bakyr,  
Pendaftar Sharikat2 Kerjasama,  
Brunei.

Tarikh: 7hb April, 1982.

## DEPARTMENT OF CIVIL AVIATION — TENDER NOTICE

TENDERS are invited for the supply of the following Boots for Airport Firemen of Depart-ment of Civil Aviation, Brunei.

|                                                    |    |          |
|----------------------------------------------------|----|----------|
| 1. Long Boot Leather (Safety Boot/Oil Resistance)  | 5  | 10 pairs |
| 2. " " " " " "                                     | 6  | 35 pairs |
| 3. " " " " " "                                     | 7  | 5 pairs  |
| 4. " " " " " "                                     | 8  | 5 pairs  |
| 5. Ankle Cuff Leather (Safety Boot/Oil Resistance) | 4  | 15 pairs |
| 6. " " " " " "                                     | 5  | 35 pairs |
| 7. " " " " " "                                     | 6  | 35 pairs |
| 8. " " " " " "                                     | 7  | 10 pairs |
| 9. " " " " " "                                     | 8  | 15 pairs |
| 10. D.M.S. Shoe Leather (Safety Shoes)             | 5  | 15 pairs |
| 11. " " " " " "                                    | 5½ | 15 pairs |
| 12. " " " " " "                                    | 6  | 20 pairs |
| 13. " " " " " "                                    | 6½ | 20 pairs |
| 14. " " " " " "                                    | 7  | 20 pairs |
| 15. " " " " " "                                    | 7½ | 20 pairs |
| 16. " " " " " "                                    | 8  | 15 pairs |
| 17. " " " " " "                                    | 8½ | 15 pairs |

The Tender should state price and delivery time.

Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei up to 4.00 p.m. on Saturday, 17th April 1982.

Tenders must be submitted in sealed envelope bearing no indication of name of tenderer and shall be marked clearly "TENDER FOR THE SUPPLY OF FIREMEN BOOTS FOR AIRPORT FIREMEN OF CIVIL AVIATION DEPARTMENT, BRUNEI".

The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

## ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT TENDER NOTICE

**TENDER No. 42/82**

1. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 4.00 p.m. Thursday 8th May 1982 for the following:—

**SUPPLY OF HOLDEN STAFF CARS TO ROYAL BRUNEI MALAY REGI-MENT.**

2. Tender documents and all particulars can be seen and obtained from Procurement Office, Logistic Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Bera-kas Garrison, during normal working hours, upon a deposit of B\$200.00, which will be refunded to all unsuccessful tenderers.

3. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

**TENDER No. 43/82**

1. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 4.00 p.m. Thursday 8th May 1982 for the following:—

**CONTRACT TO SUP-PLY OF LANSING MHE TO ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT.**

2. Tender documents and all particulars can be seen and obtained from Procurement Office, Logistic Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Bera-kas Garrison, during normal working hours, upon a deposit of B\$2,000.00, which will be refunded to all unsuccessful tenderers.

3. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

**TENDER No. 44/82**

1. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 4.00 p.m. Thursday 8th May 1982 for the following:—

**SUPPLY OF AMBU-LANCE VW TO ROYAL BRUNEI MALAY REGI-MENT.**

2. Tender documents and all particulars can be seen and obtained from Procurement Office, Logistic Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Bera-kas Garrison, during normal working hours.

3. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

**TENDER No. 45/82**

1. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 4.00 p.m. Thursday 8th May 1982 for the following:—

**SUPPLY OF SONGKOKS, SHOES, BOOTS BADGES AND ETC TO ROYAL BRUNEI MALAY REGI-MENT.**

2. Tender documents and all particulars can be seen and obtained from Procurement Office, Logistic Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Bera-kas Garrison, during normal working hours, upon a deposit of B\$500.00, which will be refunded to all unsuccessful tenderers.

3. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

**TENDER No. 46/82**

1. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the

State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 4.00 p.m. Saturday 24th April 1982 for the following:—

**SUPPLY OF OMEGA SPEED MASTER CHRO-NOGRAPH WRIST WATCH TO ROYAL BRUNEI MALAY REGI-MENT.**

2. Tender documents and all particulars can be seen and obtained from Procurement Office, Logistic Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Bera-kas Garrison, during normal working hours.

3. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

**TENDER No. 47/82**

1. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 4.00 p.m. Saturday 24th April 1982 for the following:—

**SUPPLY OF SPECIFIC MTU ENGINE SPARES TO ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT.**

2. Tender documents and all particulars can be seen and obtained from Procurement Office, Logistic Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Bera-kas Garrison, during normal working hours, upon a deposit of B\$500.00, which will be refunded to all unsuccessful tenderers.

3. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

**TENDER No. 48/82**

1. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 4.00 p.m. Thursday 8th May 1982 for the following:—

**REPAIR OF POWER SECTION TO ROYAL BRUNEI MALAY REGI-MENT.**

2. Tender documents and all particulars can be seen and obtained from Procurement Office, Logistic Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Bera-kas Garrison, during normal working hours.

3. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

**TENDER No. 49/82**

1. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground

Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 4.00 p.m. Thursday 8th May 1982 for the following:—

**SUPPLY OF 25 HAND HELD PORTABLE RA-DIO UTS COMMS PR 60 AND ASSOCIATED KIT AND EQUIPMENT TO ROYAL BRUNEI MA-LAY REGIMENT.**

2. Tender documents and all particulars can be seen and obtained from Procurement Office, Logistic Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Bera-kas Garrison, during normal working hours, upon a deposit of B\$200.00, which will be refunded to all unsuccessful tenderers.

3. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

**TENDER No. 50/82**

1. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, up to 4.00 p.m. Thursday 8th May 1982 for the following:—

**SUPPLY OF COLCHES-TER BANTAM LATHES TO ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT.**

2. Tender documents and all particulars can be seen and obtained from Procurement Office, Logistic Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Bera-kas Garrison, during normal working hours.

3. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

**TENDER No. 51/82**

1. Tenders will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan up to 4.00 p.m. Thursday 8th May 1982 for the follow-ing:—

**SUPPLY OF AERIAL RDL 1B-78248/A COMPLETE AND SPARE FOR KDB PERWIRA CLASS TO ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT.**

2. Tender documents and all particulars can be seen and obtainable from Procurement Office, Logistics Depot, Royal Brunei Malay Regiment, Bera-kas Garrison, during normal working hours, upon a deposit of B\$500.00, which will be refunded to all unsuccessful tenderers.

3. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

## Brunei Shell Petroleum Co. Ltd.

## INVITATION TO TENDER

BRUNEI SHELL PETROLEUM COMPANY LIMITED invites tenders from B.S.P. approved contractors for

1. **TENDER No. 000852/LEN CATEGORY 4**  
Install Foam Barrier and Weather Protection Shield To Three LNG Storage Tank Base.
2. **TENDER No. 000873/LEN CATEGORY 4 OR 7 OR 35B**  
To excavate Instrument Cable Trenches and Lay Cables From Control Room to New Gas Metering Station and Also To Train-V and LNG Tank Farm Areas
3. **TENDER No. 000874/LEN CATEGORY 35B**  
Instrument Construction For Champion Gas On-shore Facilities.
4. **TENDER No. 000857/82/SSU CATEGORY 15**  
Provision of Mechanical handling equipment in the Seria Supplies Warehouses and Yards.

For further information please refer to Tender Notices on B.S.P. Tender Notice Boards.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERTAHUAN TAWARAN

## DI-JABATAN PERUBATAN DAN KESIHATAN

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang berkelayakan untuk memenohi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei.

### 1. PENGUSAJA JENTERA :

- Mekanikal.
- Letrik.
- Hawa dingin dan Penyejukan.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Mempunyai Ijazah atau menajdi ahli Institute Kejuruteraan yang di-akui atau mempunyai kelulusan sebanding yang di-iktiraf dalam bidang yang berkaitan.
- Pengalaman sa-lama 7 tahun dalam lapangan yang berkaitan, sa-baik2-nya dalam kerja2 pemeliharaan dan pembaikan, juga termasuk pengalaman mengawas.

### Tangga Gaji :

B.2 EB.3 — B\$1975-2050-2125-2205-2285-2365-2445-2525-2610-2690-2775-2870-2965-3070-3175-3280 / E B / 3350-3445-3540-3640.

### 2. PEMBANTU TEKNIK KANAN :

- Mekanikal.
- Letrik.
- Hawa dingin dan Penyejukan.
- Awam dan Bangunan.
- Perkhidmatan Kejuruteraan Khas rumahsakit

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Higher National Diploma atau kelulusan Teknikal yang di-iktiraf sebanding dengan-nya, dalam bidang yang sesuai dan berkaitan.
- Pengalaman sa-lama 5 tahun dalam lapangan yang berkaitan, sa-baik2-nya dalam kerja2 pemeliharaan dan pembaikan. Pengalaman dalam perkhidmatan kejuruteraan rumahsakit ada-lah satu kelebihan.
- Pemohon2 yang tidak memenohi kelayakan di-atas tetapi mempunyai pengalaman lebih lama dan sesuai, serta mempunyai kebolehan dan kecekapan, akan juga di-pertimbangkan.

### Tangga Gaji :

C.2 EB.3 — \$1260-1305-1350-1395-1445-1495-1545-1615-1685 / E B / 1735-1795-1855-1915-1980.

### 3. PEMBANTU TEKNIK :

- Mekanikal.
- Letrik.
- Jentera
- Hawa Dingin dan penyejukan.
- Bangunan
- Perkhidmatan Kejuruteraan khas rumahsakit

### Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Sijil Intermediate City and Guilds atau kelulusan yang di-iktiraf sebanding dengan-nya, dalam mata-pelajaran2 yang sesuai.
- Pengalaman sa-lama 4 tahun dalam lapangan yang berkaitan, sa-baik2-nya dalam kerja2 pemeliharaan dan pembaikan. Pengalaman dalam kerja2 perkhidmatan kejuruteraan rumahsakit ada-lah satu kelebihan.
- Pemohon2 yang berkelulusan rendah dari yang tersebut di-atas tetapi berpengalaman lebih lama dalam bidang yang berkaitan, serta mempunyai kebolehan dan kecekapan, akan juga di-pertimbangkan.

### Tangga Gaji :

D.1-2-3 EB.4-5 — \$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / E B / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175-1200-1230-1260-1290.

### 4. TRADESMAN KUMPOLAN I TINGKAT KHAS :

- Mekanikal.
- Letrik.
- Jentera
- Hawa dingin dan Penyejukan.
- Perkhidmatan Kejuruteraan khas rumahsakit

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Sijil Pertukangan Kejuruteraan Intermediate City and Guilds atau kelulusan kejuruteraan yang di-iktiraf sebanding dengan-nya dalam jurusan yang sesuai.
- Pengalaman sa-lama 4 tahun dalam bidang yang bersangkutan, sa-baik2-nya dalam kerja2 pemeliharaan dan pembaikan. Pengalaman dalam kerja2 kejuruteraan rumahsakit ada-lah satu kelebihan.
- Pemohon2 yang tidak menajdi kelayakan di-atas tetapi mempunyai pengalaman lebih lama dan sesuai, serta mempunyai kebolehan dan kecekapan dalam bidang yang berkenaan, akan juga di-pertimbangkan.

### Tangga Gaji :

D.3 EB.4 — \$720-755-790-825-860-900 / E B / 980-1010-1040-1070-1105-1140-1175.

### 5. TRADESMAN KUMPOLAN II TINGKAT KHAS :

- Mekanikal.
- Letrik.
- Hawa dingin dan Penyejukan.
- Bangunan dan Kerja Pemasangan Paip.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Sijil Asas Pertukangan Kejuruteraan City and Guilds atau kelulusan pertukangan kejuruteraan yang di-iktiraf sebanding dengan-nya, dalam jurusan yang berkaitan.
- Pengalaman sa-lama 3 tahun dalam kerja2 yang berkenaan, sa-baik2-nya dalam kerja2 pemeliharaan dan pembaikan. Pengalaman dalam kerja2 perkhidmatan Kejuruteraan rumahsakit ada-lah satu kelebihan.
- Pemohon2 yang tidak menajdi kelayakan di-atas akan juga di-pertimbangkan bergantung kepada kelamahan pengalaman serta kebolehan dan kecekapan dalam kerja2 yang berkaitan.

### Tangga Gaji :

D.2 EB.3 — \$515-535-555-580-605-630-655 / E B / 720-755-790-825-860-900.

### 6. TRADESMAN KUMPOLAN II TINGKAT I :

- Mekanikal.
- Letrik.
- Hawa dingin dan Penyejukan.
- Bangunan
- Kerja2/paip pemasangan

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Lulus sekurang2 nya Kursus Latihan Asas Pertukangan Kejuruteraan dari sa-buah Sekolah Teknikal yang di-iktiraf atau lulus sekurang2-nya Tingkatan III serta mempunyai pengalaman tidak kurang dari 2 tahun dalam kerja2 pertukangan kejuruteraan yang berkaitan.
- Pemohon2 mesti-lah menajdi ahli serta mempunyai kebolehan dan kecekapan dalam kerja2 yang berkaitan.
- Pengalaman dalam kerja2 kejuruteraan rumahsakit ada-lah satu kelebihan.

### Tangga Gaji :

E.1-2-3 EB.4 — \$410-425-440-455-470-485-500-515-530-

545-560-575-590-605 / E B / 620-630-645-660-680-700.

### \*Am :

Chalon2 yang berjaya akan di-tugaskan di-Bahagian Pemeliharaan Bangunan dan Kejuruteraan di-Rumah Sakit Raja Isteri Anak Saleha, Kiulap, Brunei. Mereka mesti-lah bersedia bertugas di-luar waktu bekerja biasa bila2 masa di-kehendaki.

### Sharat2 Lantikan :

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar bakis 25% daripada gaji sa-telah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh per-chubaaan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 aklan dan sijil2 tidak lewat dari 8hb Mei, 1982.

(E/623/82 — Bil: 80/1982)

## Penolong Pemeriksa Buroh

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk di-lantik sa-bagai PENOLONG PEMERIKSA BUROH di-Pejabat Buroh, Brunei.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

Pemohon2 hendak-lah sa-baik2-nya lelaki berumur tidak kurang dari 20 tahun dan tidak lebih dari 35 tahun dan mesti-lah :

- Mempunyai 2 mata-pelajaran peringkat lanjutan (Advanced Level) dan 2 mata-pelajaran peringkat biasa ('O' Level).
- Telah berkhidmat sekurang2-nya 4 tahun dan mempunyai 4 mata-pelajaran peringkat biasa ('O' Level).
- Hendak-lah boleh bertutor dan menulis dalam bahasa Melayu atau Inggeris dengan fasah-nya.
- Mereka yang mempunyai kelulusan Diploma HND/ BEC boleh juga memohon.

### Tangga Gaji :

D.4 EB.5-6 — \$980-1010-1040-1070-1105-1140-1175 / E B / 1200-1230-1260-1290-1320-1350-1380-1410.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang bagi tiap2 satu jawatan yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 aklan dan sijil2 tidak lewat dari 26hb April, 1982.

(E/916/72)

(Bil: 83/1982)

## TENDER NOTICE

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, for the supply of the following:—

Item 1  
Two units of Massey Ferguson 240 tractors or equivalent.

Item 2  
Two units of Howard HA 155 WU rotavators or equivalent.

Specifications and other informations will be available from Agriculture Officer (Engineering) at Kilanas Station Workshop, Tel. No. 61 352/353/354.

Tenders should be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the tenderer's name or address but clearly marked:—

CONFIDENTIAL — FARM MACHINERY AND IMPLEMENT — AGRICULTURE DEPARTMENT not later than 12.00 noon on Tuesday 20th. April, 1982. Tenders received after this date will be rejected.

The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

## KENYATAAN TAWARAN

1. TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setia Usaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari Pemborong2 Kelas 'AX' hari Selasa, 20hb April, 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembeanaan projek yang tersebut di-bawah:—

PROPOSED SHORT COURSE PLUMBING WORKSHOP AT SULTAN SAIFUL RIZAL SCHOOL OF BUILDING, JALAN MUARA, BRUNEI

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas tidak akan di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setia Usaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan seperti berikut:—

"TENDER FOR THE CONSTRUCTION AND COMPLETION OF PROPOSED SHORT COURSE PLUMBING WORKSHOP AT SULTAN SAIFUL RIZAL SCHOOL OF BUILDING JALAN MUARA, BRUNEI"

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

AKITEK BERJAYA BLOCK C3 2ND FLOOR SUFRI BOLKIAH SHOPPING COMPLEX

## TAWARAN2 BAGI MEMBEKALKAN SA-BAUH VAN SA-BERAT 2-3 TON

TAWARAN2 akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran di-Pejabat Pegawai Kewangan Negara, tingkat bawah Pejabat2 Kerajaan, Bandar Seri Begawan, sa-hingga pukul 12.00 tengah hari pada 30hb. April 1982 bagi membekalkan sa-buah van sa-berat 2-3 ton.

2. Kenderaan tersebut hendak-lah mempunyai kemudahan2 muatan yang boleh di-buka di-sebelah tepi serta ber-

## Sa-bagai Ahli Kaji Bumi

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang berkelayakan untuk di-lantik sa-bagai AHLI KAJI BUMI di-Jabatan Kerja Raya, Brunei.

### Kelayakan2 dan Pengalaman :

- Mempunyai ijazah atau diploma dalam bidang Kaji Bumi dari Universiti atau Maktab yang di-iktiraf.
- Mempunyai sekurang2-nya 3 tahun pengalaman dalam kerja2 kaji bumi.
- Pengetahuan Bahasa Melayu merupakan satu ke-kelebihan.

### Penentuan Tugas :

- Menjalankan penyelidikan tanah dan sumber2 bahan pembeanaan seperti batu, pasir dan lain2.
- Membuat kerja2 makmal dan melatoh pegawai2 rendah.

### Tangga Gaji :

B.2 EB.3 — B\$1975-2050-2125-2205-2285-2365-2445-2525-2610-2690-2775-2870-2965-3070-3175-3280 / E B / 3350-3445-3540-3640. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

### Sharat2 Lantikan :

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kon-

trak tiga tahun dengan kadar bakis 25% daripada gaji sa-telah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh per-chubaaan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 aklan dan sijil2 tidak lewat dari 15hb Mei, 1982.

(E/241/82 — Bil: 86/1982)

## Tukang Ubat Perchubaaan

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk di-lantik sa-bagai TUKANG UBAT/PERCHUBAAN di-Jabatan Perubatan dan Kesihatan, Brunei.

### Kelayakan2 :

- Mesti-lah berumur 18 hingga 21 tahun.
- Mempunyai kelulusan minima tiga (3) mata-pelajaran Perengkat 'O' termasuk mata-pelajaran sains.
- Chalon2 yang berjaya akan di-kehendaki bekerja dalam tempoh minima 6-8 bulan dan selepas itu chalon2 akan di-hantar untuk latihan ka-luar negeri dalam tempoh tiga tahun untuk mendapatkan Certificate of Dispensing yang akan melajikan chalon2 menjadi Tukang Ubat Terlatih.

### Tangga Gaji :

M.3-4-5 EB.6 — \$455-470-485-500-515-530-545-565-585-605-630-655-680-745-780-820-860-900-940-1015-1040-1070-1100-1130-1160-1190 / E B / 1230-1260-1290-1320 / E B / 1350-1380-1410-1440-1470-1500.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 aklan dan sijil2 tidak lewat dari 30hb April, 1982.

(E/114/73)

(Bil: 52/1982)

han memperoleh barang2 ganti yang chepat bergerak.

4. Tawaran2 mesti-lah di-hadapkan dalam sampul surat yang di-alamatkan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Bandar Seri Begawan dan di-tandakan dengan terang "TAWARAN BAGI SA-BAUH VAN".

5. Kerajaan tidak terikat untuk menerima tawaran yang sa-rendah2-nya atau sebarang tawaran.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## Juruteknik Makmal Perubatan

**JABATAN** Perubatan dan Kesihatan memerlukan pegawai2 lelaki dan wanita muda untuk menjalani latihan sebagai Juruteknik Makmal Perubatan.

**Pekerjaan-nya**  
Teknologi Makmal Perubatan meliputi kerja2 mengkaji dan menganalisa tisu dan bendalir manusia yang bersangkutan dengan bermacam2 penyakit. Berbagai ujian dan pemeriksaan dijalankan dalam makmal2 hospital untuk mendapatkan maklumat2 supaya dapat membantu pegawai perubatan menentukan dengan betul jenis penyakit itu dan seterusnya menyelia rawatan yang di-beri kepada pesakit2. Di-dalam makmal2 kesihatan awam, kemahiran teknologi di-gunakan untuk menilai keselamatan (kebersihan) makanan dan bekalan ayer sambil menyediakan maklumat untuk kawalan dan pencegahan penyakit yang mudah menjangkit seperti ta'un, typhoid dan demam kepialu. Lain2 aspek yang tidak kurang penting-nya di-bidang pekerjaan ini ialah yang berhubung dengan pengajaran, penyelidikan dan kerja2 dalam makmal pulis atau makmal forensik kerajaan.

**Latihan-nya**  
Satu kursus latihan baru sa-lama tiga tahun yang akan di-kelolakan bersama oleh pihak makmal2 hospital dengan Pusat Latihan Teknikal Brunei (PLTB) di-jangka bermula pada pertengahan tahun 1982. Sambil bekerja di-makmal2 hospital Awang/Dayang di-kehendaki menghadihri PLTB sekurang2-nya dua hari dalam sa-minggu untuk kuliah dan kelas praktikal. Dalam tahun yang ketiga Awang/Dayang akan di-hantar untuk menjalani lebih banyak lagi latihan di-Hospital Umum Singapura dan di-bidang Teknologi Makmal Perubatan/atau pun sa-sudah menjalani tempoh penempatan singkat di-makmal2 di-Brunei Awang/Dayang akan di-hantar ka-Singapura untuk latihan.

**Pemohon2**  
Mesti-lah terdiri dari rakyat Kebawah Duli Yang Maha

Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei.

**Kelulusan Pelajaran**  
Tiga mata-pelajaran dalam peperiksaan G.C.E. peringkat biasa, yang terdiri daripada Ilmu Hisab dan salah satu mata-pelajaran sains.

**Kelayakan2 Peribadi**  
Bermat dalam asas sains dan perubatan, mempunyai sifat bertanggung-jawab dan kesanggupan untuk bekerja kuat.

**Tangga Gaji**  
Juruteknik Makmal Perubatan:  
M. 3 — \$455-470-485-500-515-530-545-565-585-605-630-655-680.

**Juruteknik Makmal:**  
M. 4-5 EB. 6 — \$745-780-820-860-900-940-1015-1040-1070-1100-1130-1160-1190-EB/1230-1260-1290-1320-EB/1350-1380-1410-1440-1470-1500.

**Peluang Kenaikan Pangkat**  
Peluang2 untuk meningkat ka-jawatan2 yang lebih tinggi ada-lah baik terta'alok kepada kebolehan pegawai2 itu. Jawatan2 kenaikan pangkat yang berkenaan itu ada-lah seperti berikut:—

**Perangkat Jawatan/Tangga Gaji**  
Juruteknik Makmal Kanan M. 8 EB 9 — \$1290-\$2010 sabulan.

Kotua Juruteknik Makmal M. 9 EB 10 — \$1770-\$2640 sabulan.

**Juruteknologi Makmal M.11**  
— \$1670-\$2820 sabulan.

Satu risalah yang mengandungi butir2 penerangan mengenai teknologi makmal perubatan sa-bagai satu kerjaya boleh di-dapati dan daripada Makmal2 Pathology Hospital Umum, Bandar Seri Begawan dan di-Hospital Suri Seri Begawan, Kuala Belait atau pun daripada Jabatan Sains PLTB.

**Pemohonan**  
Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 1hb Mei, 1982.

(E/207/60/3)  
(Bil: 88/1982)

**TAWARAN UNTUK ENTRANCE GATE AND FENCING, POLICE HEADQUARTERS, GADONG**

**TAWARAN2** ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari pemborong2 Kelas 'AX' sa-hingga hari Selasa 27hb April 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembinaan projek yang tersebut di-bawah:—

**ENTRANCE GATE AND FENCING, POLICE HEADQUARTERS, GADONG.**

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan seperti berikut:—

**TAWARAN UNTUK ENTRANCE GATE AND FENCING, POLICE HEADQUARTERS, GADONG.**

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

HO KWONG YEW DAN

1. TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setia Usaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari Pemborong2 Kelas 'AX' hari Selasa, 20hb April, 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembinaan projek yang tersebut di-bawah:—

**PROPOSED EXTENSION TO DINING HALL, JEFRI BOLKIAH SCHOOL OF ENGINEERING, KUALA BELAIT, BRUNEI.**

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas tidak akan di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setia Usaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan seperti berikut:—

**AKITEK BERJAYA BLOCK C3 2ND FLOOR SUFRI BOLKIAH SHOPPING COMPLEX BATU IJALAN TUTONG BANDAR SERI BEGAWAN BRUNEI**

mulai dari 7hb. April 1982 hingga jam 4.00 petang 17hb April 1982.

5. Chagaran tawaran (tender deposit) sebanyak B\$500.00 (Brunei Ringgit Lima Ratus Sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bone fide tender).

6. Sebelum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membawa dan melihatkan perkara2 yang berikut:—

a) Pemborong2 itu ada-lah pemborong yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya dalam Kategori pemborong yang di-kehendaki.

**JABATAN LAUT**  
Pemberitahuan Tawaran No. 1 Tahun 1982

**Pembekalan Flatbed Trak Di-Lengkap Dengan Hydraulic Kren**

**TAWARAN2** ada-lah di-jemput oleh Pengerusi, Lembaga Tawaran, Brunei yang beralamat di-Pejabat Pegawai Kewangan Negara, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Brunei sa-hingga jam 4.00 petang pada 3hb Mei, 1982.

**BAGI PEMBEKALAN SATU YUNIT FLATBED TRAK BERJENTERA DISEL MUATAN 8 TAN, BADAN BESI WAJA DAN HYDRAULIK KREN DI-PASANG BERSEBELAHAN DI-BAHAGIAN BAWAH-NYA.**

2. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong. Sampul2 surat itu mesti-lah di-tanda dengan 'Tawaran Untuk Trak Kren Jabatan Laut'.

3. Tawaran2 mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran seperti alamat yang di-tunjukkan di-atas.

4. Keterangan2 lengkap boleh-lah di-perolehi dari Pejabat Pengarah Laut, Bangunan Kastom Diraja, Bandar Seri Begawan, Brunei.

5. Kerajaan tidak akan terikat menerima tawaran yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

**KENYATAAN TAWARAN JABATAN HAL EHWAL UGAMA, BRUNEI**

**TAWARAN** akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei sa-hingga jam 4.00 petang pada 30hb April 1982 untuk membina rumah sementara Guru2 Ugama Kampong Sinaut, Tutong dan Sungai Teraban, Belait.

2. Keterangan2 lanjut mengenai dengan jenis rumah yang akan di-bina itu boleh-lah di-dapati dari Pengawas Bangunan Jabatan ini (Awang Idris bin Kahar).

3. Tawaran hendak-lah di-masukkan dalam sampul surat yang tertutup dan di-alamatkan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei seperti yang di-sebutkan di-atas. Sampul surat hendak-lah di-tulis dengan terang "Membina Rumah Sementara Guru2 Ugama Kampong Sinaut, Tutong dan Sungai Teraban, Belait."

4. Kerajaan tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

**NOTICE OF SALE**  
NOTICE is hereby given that a Public Auction Sale of Sabuah Basikal Jenis 'Robinson' (Ref: KB/CR/Prt, 860/81) the property of Brunei Government will take place on 19th day of April, 1982, at Balai Pulis Panaga, at 10.00 a.m.

District Officer, Belait.

**TENDER FOR THE CONSTRUCTION AND COMPLETION OF PROPOSED EXTENSION TO DINING HALL, JEFRI BOLKIAH SCHOOL OF ENGINEERING, KUALA BELAIT, BRUNEI**

wan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan seperti berikut:—

“TENDER FOR THE CONSTRUCTION AND COMPLETION OF PROPOSED EXTENSION TO DINING HALL, JEFRI BOLKIAH SCHOOL OF ENGINEERING, KUALA BELAIT, BRUNEI”

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

b) Surat akuan dari bank2 yang berdaftar di-Brunei yang menunjukkan bank2 itu akan dapat mengeluarkan tender deposit sa-banyak 10% dari harga projek jika pemborong itu berjaya.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan

borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

mulai dari hari Rabu 14hb April 1982 sa-hingga jam 4.00 petang hari Isnin 26hb April 1982.

5. Chagaran tawaran sa-banyak B\$500.00 ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membekalkan maklumat2 bahawa mereka ada pengalaman dalam Kerja Soil Investigation.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

## PEMBERITAHUAN TAWARAN

b) Surat akuan dari bank2 yang berdaftar di-Brunei yang menunjukkan bank2 itu akan dapat mengeluarkan tender deposit sa-banyak 10% dari harga projek jika pemborong itu berjaya.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan

borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

mulai dari hari Rabu 14hb April 1982 sa-hingga jam 4.00 petang hari Isnin 26hb April 1982.

5. Chagaran tawaran sa-banyak B\$500.00 ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membekalkan maklumat2 bahawa mereka ada pengalaman dalam Kerja Soil Investigation.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

mulai dari hari Rabu 14hb April 1982 sa-hingga jam 4.00 petang hari Isnin 26hb April 1982.

5. Chagaran tawaran sa-banyak B\$500.00 ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membekalkan maklumat2 bahawa mereka ada pengalaman dalam Kerja Soil Investigation.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

mulai dari hari Rabu 14hb April 1982 sa-hingga jam 4.00 petang hari Isnin 26hb April 1982.

5. Chagaran tawaran sa-banyak B\$500.00 ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membekalkan maklumat2 bahawa mereka ada pengalaman dalam Kerja Soil Investigation.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

mulai dari hari Rabu 14hb April 1982 sa-hingga jam 4.00 petang hari Isnin 26hb April 1982.

5. Chagaran tawaran sa-banyak B\$500.00 ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membekalkan maklumat2 bahawa mereka ada pengalaman dalam Kerja Soil Investigation.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

mulai dari hari Rabu 14hb April 1982 sa-hingga jam 4.00 petang hari Isnin 26hb April 1982.

5. Chagaran tawaran sa-banyak B\$500.00 ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membekalkan maklumat2 bahawa mereka ada pengalaman dalam Kerja Soil Investigation.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

mulai dari hari Rabu 14hb April 1982 sa-hingga jam 4.00 petang hari Isnin 26hb April 1982.

5. Chagaran tawaran sa-banyak B\$500.00 ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membekalkan maklumat2 bahawa mereka ada pengalaman dalam Kerja Soil Investigation.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

mulai dari hari Rabu 14hb April 1982 sa-hingga jam 4.00 petang hari Isnin 26hb April 1982.

5. Chagaran tawaran sa-banyak B\$500.00 ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membekalkan maklumat2 bahawa mereka ada pengalaman dalam Kerja Soil Investigation.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## DI-JABATAN TANAH, BRUNEI

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari rayat Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei untuk memenuhi jawatan2 kosong yang berikut di-Jabatan Tanah, Brunei.

### 1. KETUA PENOLONG PENAKSIR :

**Kelayakan2 dan Pengalaman:**  
a) Calon2 hendaklah se-baik2nya berumur ka-atas 20 tahun dan mempunyai Diploma dalam penaksiran atau Estate Management.  
b) Jika belum terdapat calon2 dengan kelulusan di atas, calon2 yang mempunyai pengalaman tidak kurang dari 5 tahun dalam jawatan kanan di-bidang kerja2 penaksiran dan lulus dalam peperiksaan yang dikehendaki untuk jawatan ini akan juga di-pertimbangkan.

**Tugas2 :**  
Membantu dalam kerja2 penaksiran dan pemereksaan untuk pengambilan balek tanah, harga khas, pinjaman, perjanjian hak lalu, chukai setem dan chukai pusaka dan untuk membantu dalam menyelia kakitangan bahagian penaksiran.

Sifat2 utama yang dikehendaki ia-lah:—

- Kebolehan bekerja secara bersendirian;
- Mahir dalam kerja2 ukur dan pemetaan;
- Berkebolehan untuk menyukat dan menilai bangunan2 dan tanah, mengira keluasan2 dan memahami peta/pelan; dan
- Berkebolehan untuk menyediakan dan menulis laporan2 dan menyediaan taksiran2.

**Tangga Gaji :**  
C. 3-4 EB. 5 — B\$1735-1795-1855 - 1915 - 1980 - 2035-2095-2155-2215 - 2280 / EB / 2335-2395-2455-2515-2580.

### 2. PENOLONG PENAKSIR KANAN :

**Kelayakan2 dan Pengalaman:**  
Calon2 hendaklah berumur tidak kurang dari 20 tahun dan hendaklah lulus Sijil Persekolahan Peringkat 'O' atau yang sebanding atau pun mempunyai pengalaman dalam kerja2 penaksiran atau menilai chukai tanah dan harta benda dan boleh lulus peperiksaan yang di-tetapkan untuk jawatan ini.

**Tugas2 :**  
Membantu Pegawai2 Penaksir dalam penaksiran untuk pengambilan balek tanah, membuat penilaian, premis, pinjaman2, perjanjian2 hak lalu, menilai "duty" yang dikenakan untuk pindah milek atau chukai pusaka dan lain2. Sa-orang Penolong Penaksir juga di-kehendaki memereksa harta2 baik di-kawasan bandar atau luar bandar yang lebeh berkeadaan payah dan untuk menyediaan laporan2nya untuk kegunaan Pegawai2 Penaksir.

**Tangga Gaji :**  
C.2 EB.3 — \$1260-1305-1350-1395 - 1445 - 1495-1545-1615 - 1685 / EB / 1735 - 1795-1855 - 1915-1980.

### 3. PEMERIKSA TANAH :

**Kelayakan2 dan Pengalaman:**  
a) Calon2 hendaklah berumur tidak kurang dari 18 tahun dan hendaklah lulus sekurang2nya Sijil Rendah Pelajaran Brunei aliran Inggeris atau Melayu atau yang sebanding dengan-nya dapat kepujian dalam mata-pelajaran Ilmu Hisab.

b) Pemohon2 yang mempunyai kelulusan pelajaran yang kurang daripada yang di-sebutkan di-atas, tetapi mempunyai pengala-

man sekurang2nya 5 tahun dalam kerja2 tanah boleh juga di-pertimbangkan.

- Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengetahuan yang baik mengenai Ilmu Alam tempatan.
- Kebolehan membentok dan menyediaan laporan bagi satu2 penyiasatan akan di-kira sa-bagai kelebihan.
- Pemohon2 hendaklah bersedia berkhidmat di-mana2 daerah.

**Tugas2 :**  
Untuk memereksa dan melaporkan terhadap tanah2 yang di-pohonkan untuk di-tukar sharat, di-gadai dan lain2; atau terhadap tanah yang akan di-ambil balek bagi kegunaan awam dan menyediaan maklumat2 untuk kegunaan penaksiran bagi mengira chukai setem ka-atas pindah milek. Pemereksa Tanah hendaklah boleh menjalankan kerja2 pengukuran yang mudah dan menyediaan pelan menurut sukanan.

**Tangga Gaji :**  
D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / EB / 980-1010-1040-1070-1105 - 1140 - 1175 - 1200-1230-1260-1290.

### 4. PENOLONG PENAKSIR :

**Kelayakan2 dan Pengalaman :**

- Calon2 hendaklah berumur tidak kurang dari 18 tahun dan hendaklah lulus sekurang2nya Sijil Rendah Pelajaran Brunei atau yang sebanding dengan-nya dengan menda-pat kepujian dalam mata-pelajaran Ilmu Hisab atau sekurang2nya mempunyai pengalaman tidak kurang dari 3 tahun kerja2 di-Bahagian Penaksiran dalam Jabatan Tanah.
- Mereka hendaklah biasa dengan kerja2 sukat menyukat dan pemetaan dan hendaklah berkebolehan membaca peta2 bangunan dan juga menyukat dan mengira keluasan.
- Pengalaman dalam memereksa tanah dan bangunan dan menyediaan laporan bertulis termasuk data yang menentukan nilai harta benda ada-lah menjadi satu keutamaan.
- Calon2 bagi jawatan ini di-kehendaki lulus peperiksaan jabatan yang di-sediakan oleh Ketua Jabatan dengan kerjasama Pegawai Penaksir.

**Tugas2 :**  
Untuk membuat pemereksaan dan laporan terhadap harta benda termasuk tanah dan bangunan2 di-mana taksiran diperlukan untuk mengira chukai pindah milek atau chukai pusaka, atau bagi harta benda yang perlu di-ambil untuk kegunaan awam. Membantu dalam kerja2 penganalisaan harga2 jual beli, harga dan sewa bangunan dan untuk menyimpan rekod taksiran yang telah di-buat.

**Tangga Gaji :**  
D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / EB / 980-1010-1040-1070-1105 - 1140 - 1175 - 1200-1230-1260-1290.

### 5. TUKANG PELAN :

**Kelayakan2 dan Pengalaman :**  
a) Calon2 hendaklah berumur tidak kurang dari 18 tahun dan tidak lebeh 25 tahun dan mesti-lah lulus sekurang2nya Sijil Rendah Pelajaran Brunei dalam aliran Inggeris atau Melayu atau yang sebanding dengan-nya termasuklah lulus dalam mata-pelajaran Ilmu Hisab.  
b) Pemohon2 yang mempunyai kelulusan kurang dari di-atas tetapi mempunyai

pengalaman tidak kurang dari 5 tahun bekerja sa-bagai Tukang Lukis boleh juga akan di-pertimbangkan.

**Tugas2 :**  
Tukang Pelan ada-lah di-kehendaki menyediakan pelan2 berdasarkan kepada data yang di-perolehi dari sukanan luar atas tanah, dari pelan yang sedia ada dan menyediaan pelan yang berukuran lebeh besar atau kecil dan membuat kiraan dengan tepat bidang tanah yang ditunjukkan atas pelan. Dia dari itu, hendaklah mempunyai pengetahuan geometry dan geometrical drawing.

**Tangga Gaji :**  
D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$425-440-455-470-485-500-515-535-555-580-605-630-655-720-755-790-825-860-900 / EB / 980-1010-1040-1070-1105 - 1140 - 1175 - 1200-1230-1260-1290.

### 6. TUKANG LUKIS :

**Kelayakan2 dan Pengalaman :**  
a) Calon2 mesti-lah berumur tidak kurang dari 18 tahun dan lulus Tingkatan II Melayu atau yang sebanding dengan-nya.

**PEMBERITAHUAN TAWARAN PEMASANGAN "AIR CONDITIONING", DAN "ELECTRICAL", ADMINISTRATIVE CLASSROOM BLOCKS, AND WORKSHOP, PUSAT LATEHAN TECHNICAL BRUNEI, BANDAR SERI BEGAWAN**

1. TAWARAN2 daripada Class 'A' Air Conditioning or Class 'A' & 'B' Electrical Contractor ada-lah di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, sehingga hari Seles, 27th April 1982 jam 12.00 tengah hari bagi kerja pemasangan yang tersebut di-bawah:—  
"AIR CONDITIONING INSTALLATION - OR ELECTRICAL UNTUK ADMINISTRATIVE CLASSROOM BLOCKS, AND WORKSHOP, PUSAT LATEHAN TECHNICAL BRUNEI, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI."

- Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.
- Tawaran2 hendaklah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:—

TAWARAN UNTUK PEMASANGAN AIR CONDITIONING OR ELECTRICAL, ADMINISTRATIVE CLASSROOM

### TAWARAN JABATAN SETOR2 DAN PERBEKALAN NEGARA

TAWARAN2 akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei di-Pejabat Kewangan Negara, Bandar Seri Begawan, sa-hingga 12.00 tengah hari, hari Selasa, 11hb Mei, 1982 bagi membekalkan barang2 yang tersebut di-bawah untuk Jabatan Setor2 dan Perbekalan Negara, Brunei.

Tawaran Bil. 48/82 — Concrete Spun Pipes (Class 'Y') Hume Pipe or Equivalent 42" O 4" x 100.  
Tawaran Bil. 49/82 — Supply of One Unit Self Priming Sewage Handling Centrifugal Pump Set.  
Tawaran Bil. 50/82 — Galvanised Continuous Butt

b) Calon2 mesti-lah mempunyai sekurang2nya 3 tahun pengalaman melukis pelan2 yang mudah.

**Tugas2 :**  
Menyalin semula pelan atas kertas transparent dan dari itu ia mesti-lah biasa menggunakan alat perkakas lukis.  
**Tangga Gaji :**  
E. 1-2-3 EB. 4 — \$410-425-440-455-470-485-500-515-530-545-560-575-590-605 / EB / 620-630-645-660-680-700.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendaklah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendaklah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendaklah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 30hb April, 1982.

(E/35/82)  
(Bil : 84/1982)

BLOCKS, AND WORKSHOP, PUSAT LATEHAN TECHNICAL BRUNEI, BANDAR SERI BEGAWAN, BRUNEI.

4. Dokumen2 tawaran boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari pejabat berikut:—  
UNI KONSULT JURUTERA PERUNDING No. 202,  
Seri Shopping Complex, Mile 14, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan

5. Chagaran tawaran (tender deposit) sa-banyak \$500.00 (Lima ratus ringgit sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2. Chagaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang berse (bonafide tender).

6. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borong2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

7. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

Tawaran Bil. 51/82 — Spare Parts for Grass Cutter Machine.  
Tawaran Bil. 52/82 — One Unit Air-blower coupled belt driven motor and spares for Sewage Treatment Plant.

Butir2 lanjut mengenai syarat2 tawaran boleh-lah di-perolehi dari Pejabat Setor2 dan Perbekalan2 Negara, Batu 3 1/2, Jalan Gadong, Brunei semasa waktu2 bekerja.

## TAWARAN UNTUK SUPPLY AND PLACING IN POSITION OF LOOSE FURNITURE FOR THE GARRISON ENGINEER'S COMPLEX AT BOLKIAH CAMP

1. TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei, tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei, sehingga hari Selasa 27hb April 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembeanaan projek yang tersebut di-bawah:—

SUPPLY, DELIVERY AND PLACING IN POSITION OF LOOSE FURNITURE FOR THE GARRISON ENGINEER'S COMPLEX AT BOLKIAH CAMP.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendaklah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:—

TAWARAN UNTUK SUPPLY, DELIVERY AND PLACING IN POSITION OF LOOSE FURNITURE FOR THE GARRISON ENGINEER'S COMPLEX AT BOLKIAH CAMP.

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari pejabat berikut:—  
AKITEK BERSATU, Top Floor, 148 Jalan Chevalier,

## FIRE BRIGADE DEPARTMENT TENDER NOTICE No. 6/1982

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board, at the office of the State Financial Officer, State Secretariat Building, Bandar Seri Begawan up to 4.00 p.m. on 22nd April, 1982 for the Supply and Delivery of the following Fire Brigade Equipments for 1982/1983:—

- Renus Stirrup Handle Hose Reel Branch Pipe series no. 024 c/w 2 1/2" Inlet Instantaneous Male End Fittings Both of Aluminium Nozzle.
- M.S.A. Fireman Helmet Top Guard Colour Black c/w Strap and Frame of Adjustable Type.
- Double Outlet Stand Pipe complete with key and Bar.
- AG 44 Mark II Nylon Raincoat.
- Supply of F/Resistance cloth type Nomez III Royal Blue No. 2933 (state price per yard or per metre).
- Pole Landing Mat.
- FDT. 1500 "FOL-DA-TANK" — Water Reservoir with a capacity of 1500 gallons.
- Safety Pack ("Quick-Tote") c/w Hose Pack container (SG. 15, 20, 25).
- Gas Protection suit model 157 complete with containing C 12735 (3330074) and manual peak air valve C 13067 (3330637).
- Oxgalm for Breathing Apparatus.
- Pry-Axe — multi-purpose tool.
- Life Nets.
- Positive Pressure Testing Rig For Compressed Air Breathing Apparatus.
- Airtex Gas Detector for Compressed Air Breathing Apparatus set.

2. Tenderer are requested to forward their catalogue and specifications for the above appliances and equipments with their quotations and tenders. All prices quoted based on CIF Brunei.

3. Date of delivery to be stated.

4. Tenders received after the above stated time and date will be rejected.

5. Tenders must be placed in plain sealed envelope and marked "Tenders for the Supply and Delivery of Fire Brigade Equipments for 1982 and 1983" and should be addressed to the Chairman, Tenders Board, at the office of the State Financial Officer, State Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei. The name of the tenderer must not be written on the envelope.

6. The Brunei Government does not bind itself to accept the lowest or any tender received.



# JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

## SA-BAGAI BIDAN DI-AMDB

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untuk memenohi jawatan kosong sa-bagai BIDAN di-Askar Melayu Diraja Brunei, Brunei.

Kelayakan2:  
Chalon2 mesti-lah berumur di-antara 20 hingga 45 tahun dan telah menjalani serta lulus sa-suatu kursus Per-

bidanan yang di-iktiraf. Hendak-lah mempunyai sekurang2-nya 2 tahun pengalaman yang berkaitan.

Tangga Gaji:  
M-2 — \$440-455-470-485 -  
500-515-530-545-560-575-590 -  
605-620-635/EB/650-665-680 -  
695-710-725.

Sharat2 Lantikan:  
Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar bakis 25% daripada gaji sa-telah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh percubahan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 8hb Mei, 1982.

(E/83/74)  
(Bil: 93/1982))

## Pegawai Dermasiswa & Kesejahteraan

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang terdiri dari raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei, berbangsa Melayu, beragama Islam mengikut Mazhab Shafie Ahli Sunnah Wal-Jema'ah untuk di-lantik sa-bagai PE-GAWAI DERMASISWA dan KESEJAHTERAAN di-Jabatan Hal Ehwal Ugama, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Mempunyai kelulusan perguruan dan kelulusan akademik yang baik.
- Pernah mengikuti kursus di-luar negeri.
- Telah berkhidmat di-Jabatan Hal Ehwal Ugama sekurang2-nya 10 tahun.
- Mempunyai pengetahuan dan pengalaman dalam segi pentadbiran.
- Mempunyai pengetahuan yang baik dalam Hal Ehwal Ugama Islam.
- Mempunyai rekod perkhidmatan yang memuaskan.

Tangga Gaji:  
C. 3 EB. 4-5 — \$1735-1795-  
1855-1915-1980 / EB / 2035 -  
2085 - 2155-2215 - 2280-2335 -

2395-2455-2512-2580.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 29hb April, 1982.

(E/639/82 — Bil: 85/1982)

## TENDER NOTICE

### EDUCATION DEPARTMENT TECHNICAL EDUCATION SECTION

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Bandar Seri Begawan, State of Brunei up to 12.00 noon on Monday 26th April 1982 for the supply of loose furniture and office equipment for Jefri Bolkiah School of Engineering, Kuala Belait.

Detailed information on the items can be obtained from the Technical Section, Education Department, Bandar Seri Begawan.

Tenders must be submitted in a plain sealed envelope

with no indication of the name of the tenderer. The envelope should be marked "Loose Furniture and Office Equipment for Jefri Bolkiah School of Engineering, Kuala Belait".

Any tender not properly addressed or received after the stipulated time and date will be rejected.

The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### KENYATAAN TAWARAN JABATAN PELAJARAN BRUNEI

TAWARAN akan di-terima oleh Pengerusi Lembaga Tawaran di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei sa-hingga jam 4.30 petang hari Khamis 29hb. April, 1982 bagi membekalkan perkara berikut untuk Jabatan Pelajaran Bahagian Latihan Kesenian, Brunei:

- Perkakas Musik
- Alatan Seni Lukis dan Pertukangan Tangan

Tawaran hendak-lah dimasukkan ka-dalam sampul surat yang tidak bertulis apa2 serta di-tutup rapi dan hendak-lah di-alamatkan kepada Pengerusi Lembaga Tawaran, Brunei seperti yang di-sebutkan di-paragraf 1 di-atas. Sampul2 surat hendak-lah bertulis dengan terang "Tawaran bagi a) Perkakas Musik, (b) Alatan Seni Lukis dan Pertukangan Tangan, untuk Jabatan Pelajaran Bahagian Latihan Kesenian, Brunei".

Nama penawar hendak-lah jangan di-tulis di-atas sampul surat dan sebarang tawaran yang tidak di-alamatkan dengan betul akan di-tolak.

Penawar yang berjaya hendak-lah bersedia untuk membekalkan dan menghantar perkara tersebut ka-Jabatan Pelajaran Brunei Bahagian Latihan Kesenian dalam masa 2 minggu dari tarikh pemberitahuan.

Kerajaan tidak akan terikat untuk menerima tawaran yang paling rendah sekali atau mana2 tawaran.

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Government Office Bandar Seri Begawan, up to 4.30 p.m. on Saturday 22nd April, 1982 for the supply of the following:

- One unit 15 seater Mini Bus;
- Engine — Petrol Transmission — Manual Right hand drive Colour — Top portion light cream. Below light sea blue

### ROYAL CUSTOMS AND EXCISE DEPARTMENT

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Government Office Bandar Seri Begawan, up to 4.30 p.m. on Saturday 22nd April, 1982 for the supply of the following:

- One unit 15 seater Mini Bus;
- Engine — Petrol Transmission — Manual Right hand drive Colour — Top portion light cream. Below light sea blue

customs Logo on both front doors. Must be air-conditioned. To be "Tuff-Kote";

3. For further particulars please contact the Controller of Customs and Excise, Brunei;

4. Approximate date of delivery must be stated;

5. Tender must be placed in sealed envelope. There must be no indication on the cover of the tenderer.

The cover must be addressed to:  
The Chairman,  
Tenders Board  
c/o State Financial Officer  
Ground Floor  
Bandar Seri Begawan  
and clearly marked:

### ROYAL CUSTOMS AND EXCISE SUPPLY OF VEHICLE

6. All tenders received in envelopes not properly addressed will be rejected;

7. Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

## TENDER NOTICES

TENDERS are invited for supply of the following to the Medical and Health Department, Brunei.

- Urban Type Airconditioned Ambulance—Fully Equipped — 2 units.
- Four Wheel Drive Vehicle Long Base Airconditioned—2 units.
- Four Wheel Drive Ambulance Airconditioned — 2 units.
- 3 Ton Truck — 1 unit.
- 25-Seater Bus Airconditioned — 1 unit.

6. Outboard Engines:—  
40 h.p. — 1 unit  
85 h.p. — 3 units.

2. The date of delivery after an order is placed and the C.I.F. Brunei price should be clearly stated.

3. Tenders must be sent in plain sealed envelope and there must be no indication on the envelope of the name of the tenderer.

4. Tender deposit will be \$100.00.

5. The envelope should be addressed to:—

The Chairman,  
Tenders Board,  
Brunei

at the office of the State Financial Officer, Brunei before 4.00 p.m. on Monday 26th April, 1982 and marked "SUPPLY OF VEHICLES ETC. TO THE MEDICAL AND HEALTH DEPARTMENT, BRUNEI". Tender received after this date will be rejected.

6. The government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDERS are invited for supply of the followings to the Medical and Health Department, Brunei.

a) Fogging Machine—Specifications: Portable Thermal Aerosol Fog or equivalent.

b) Sprayscans—Specification: Hudsons X-pert. Spraycan of 2-3 gallons. Capacity.

2. The date of delivery after an order is placed and the C.I.F. Brunei price should be clearly stated.

3. Tenders must be sent in plain sealed envelope and there must be no indication on the envelope of the name of the tenderer.

4. Tender deposit will be \$300.00.

5. The envelope should be addressed to:—

The Chairman,  
Tenders Board,  
Brunei

at the office of the State Financial Officer, Brunei before 4.00 p.m. on Monday 26th April, 1982 and marked "SUPPLY OF FOGGING MACHINE AND SPRAYCANS TO THE MEDICAL AND HEALTH DEPARTMENT BRUNEI". Tender received after this date will be rejected.

6. The government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

### DEPARTMENT OF ELECTRICAL SERVICES TENDER NOTICE

TENDER No. 7(AC) 1982

TENDERS will be received from registered Air Conditioning Contractors, Class 'A' & 'B', up to 12.00 noon on 11th May, 1982 for:—

COMPREHENSIVE "ALL-IN" MAINTENANCE OF ALL AIR CONDITIONING PLANT IN THE ISTANA AND ASSOCIATED BUILDINGS 1ST JULY, 1982 TO 30TH JUNE, 1985.

Tender deposit is \$400.00.

Tender documents, conditions and all particulars can be obtained at the office of the Building Services Section, Electrical Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

## KENYATAAN TAWARAN

### CONSTRUCTION AND COMPLETION OF FIBROUS PLASTER CEILING TO SURAUS AND LOUNGE FOR BRUNEI NATIONAL STADIUM

TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi, Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari pemborong2 kelas 'B' dan Specialist Contractors sa-hingga hari Selasa 4hb Mei, 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembenaan projek yang tersebut di-bawah:

CONSTRUCTION AND COMPLETION OF FIBROUS PLASTER CEILING TO SURAUS AND LOUNGE FOR BRUNEI NATIONAL STADIUM.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:—

TAWARAN UNTUK CONSTRUCTION AND COMPLETION OF FIBROUS PLASTER CEILING TO SURAUS AND LOUNGE FOR BRUNEI NATIONAL STADIUM.

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

SINGAPORE ASSOCIATE ARCHITECTS

Yunit 1, Blok E, Tingkat Pertama, Bangunan Jefri Bolkiah, Seri Kompleks, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan, Brunei

mulai dari hari Rabu 21hb April 1982 hingga jam 4.30 petang hari Rabu 28hb April 1982.

5. Chagaran tawaran (tender deposit) B\$200.00 (Ringgit Dua Ratus Sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang bersekh (bona fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membawa dan melihatkan perkara2 yang berikut:—

a. Pemborong2 itu ada-lah pemborong yang berdaftar di-Jabatan Kerja Raya dalam Kategori pemborong yang di-kehendaki.

7. Tawaran2 mesti-lah di-hantar dengan menggunakan borang2 tawaran yang telah di-sediakan. Tawaran yang mempunyai pengecualian tidak di-layan.

8. Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei tidak akan terikat menerima tawaran2 yang rendah atau pun apa2 jua tawaran.

### CONSTRUCTION AND COMPLETION OF DEMOUNT- ABLE PARTITION FOR BRUNEI NATIONAL STADIUM

TAWARAN2 ada-lah di-jemput oleh Pengerusi Lembaga Tawaran yang beralamat di-Pejabat Kewangan Negara, Brunei tingkat bawah, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dari pemborong2 kelas 'B' & Specialist Contractors sa-hingga hari Selasa 4hb Mei, 1982 jam 12.00 tengah hari bagi pembenaan projek yang tersebut di-bawah:—

CONSTRUCTION AND COMPLETION OF DEMOUNTABLE PARTITION FOR BRUNEI NATIONAL STADIUM.

2. Tawaran2 yang di-terima lewat dari tarikh dan masa yang di-sebutkan di-atas akan tidak di-layan.

3. Tawaran2 hendak-lah di-hantar melalui sampul surat yang bertutup dengan tidak memberikan apa2 identiti pemborong dan sampul surat itu mesti-lah di-tujukan kepada Pengerusi, Lembaga Tawaran, Bangunan Setiausaha Kerajaan, Bandar Seri Begawan, Brunei dan mesti-lah di-tanda dengan saperti berikut:—

TAWARAN UNTUK CONSTRUCTION AND COMPLETION OF DEMOUNTABLE PARTITION FOR BRUNEI NATIONAL STADIUM.

4. Dokumen2 dan lukisan2 tawaran yang berkenaan boleh-lah di-lihat dan di-dapati dari yang berikut:—

SINGAPORE ASSOCIATE ARCHITECTS

Yunit 1, Blok E, Tingkat Pertama, Bangunan Jefri Bolkiah, Seri Kompleks, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan, Brunei

mulai dari hari Rabu 21hb April 1982 hingga jam 4.30 petang hari Rabu 28hb April 1982.

5. Chagaran tawaran (tender deposit) B\$200.00 (Ringgit Dua Ratus Sahaja) ada-lah di-kehendaki di-bayar oleh pemborong2 yang hendak menghantar tawaran. Chagaran tawaran ini akan di-kembalikan kepada semua pemborong2 yang tidak berjaya yang menghantar tawaran yang bersekh (bona-fide tender).

6. Sa-belum dokumen2 tawaran di-keluarkan semua pemborong2 ada-lah di-kehendaki membawa dan melihatkan perkara2 yang berikut:—

SINGAPORE ASSOCIATE ARCHITECTS

## ELECTRICAL DEPARTMENT TENDER NOTICES

No. 24/1982

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on Tuesday, 27th April, 1982 for the supply and delivery to the Department of Electrical Service Stores, Gadong, for the following:—

- 1200 Nos — Ceiling Fans
- 200 Nos — Table Fans
- 120 Nos — Pedestal (Stand) Fans
- 100 Nos — Wall Fans.

Tenders received after the stated time will be rejected.

Tender documents may be obtained from the office of the Department of Electrical Services, Bandar Seri Begawan, Brunei until the 20th April, 1982.

Exact date of delivery in weeks after the date of possession must be stated. The Government will impose a penalty at the rate of 1% of the total contract cost per week for late delivery.

Price quoted are to be C.I.F. and inclusive of the Customs Duty.

Tender deposit of \$500.00 shall be in the form of a cheque, refundable only to all unsuccessful tenderers, but forfeited from any tenderer who fails to submit a tender and/or fails to return the tender documents to the Department of Electrical Services before the closing date.

Tenders shall be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the supplier's name or address and shall be marked clearly:—

CONFIDENTIAL — SUPPLY OF ELECTRIC FANS.

The Government does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders submitted.

### TENDER NOTICE 34/1982

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat, Bandar Seri Begawan, Brunei up to 12.00 noon on Tuesday 4th May, 1982 for the following:—

### SUPPLY OF VEHICLES

Tender documents may be obtained from the office of the Department of Electrical Services, Bandar Seri Begawan, Brunei until the 27th April, 1982.

Prices quoted are to be C.I.F. and inclusive of custom duty.

Tenders received after the stated time will be rejected.

Tender deposit of \$1000.00 shall be in the form of a cheque, refundable only to all unsuccessful tenderers, but forfeited from any tenderer who fails to submit a tender and/or fails to return the tender documents to the Department of Electrical Services before the closing date.

Tenders shall be submitted in a plain sealed envelope with no indication of the supplier's name or address and shall be marked clearly:

CONFIDENTIAL  
SUPPLY OF VEHICLES

The Government does not bind itself to accept the lowest or any of the tenders submitted.





**ROMBONGAN** Pegawai2 dari Jabatan Hal Ehwal Ugama, Brunei yang diketuai oleh Pengetua Pegawai Hal Ehwal Ugama, Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Seri Utama Awang Haji Mohd Zain bin Haji Serudin telah mengadakan kunjungan kehormatan kepada Tuan Yang Terutama Yang Dipertua Negeri Sarawak, Tan Sri Datuk Patinggi Haji Abdul Rahman Yaakub sa-masa rombongan itu mengadakan kunjungan muhibbah ka-Sarawak pada 27hb hingga 31hb Mach yang lalu.

Dalam lawatan tersebut mereka juga telah berkesempatan mengadakan kunjungan kehormatan kepada Yang Amat Berhormat Ketua Menteri Sarawak Dato Amar Taib bin Mahmud di-tempat kediaman rasmi beliau di-mana mereka seterusnya menunaikan sembahyang fardhu Maghrib dan Isha berjemaah.

Rombongan tersebut telah juga melawat Jabatan Ugama Islam Sarawak di-mana mereka mendengar taklimat daripada Yang Dipertua Majlis Ugama Islam Sarawak — MUIS, Datuk Haji Mohd Fauzi bin Haji Abdul Hamid (gambar atas).

## Yang perlu di-timbangan

Dari muka 1

Yang Amat Berhormat Pemangku Menteri Besar dan Yang Berhormat Pemangku Setiausaha Kerajaan bagi pehak Kerajaan Baginda.

"Beta merasa yakin yang Kerajaan Beta dalam menimbangkan sa-suatu masalah atau chadangan itu telah meneliti-nya dengan sehalus2-nya, supaya hanya perkara2 yang difikirkan munasabah dan berpatutan sahaja di-berikan pertimbangan menu-rut keutamaan-nya sa-laras dengan peratoran2 yang ada dan jika di-fikirkan berkebijakan ia-nya di-sesuai-kan dengan ran-changan yang sedang ber-jalan," titah Baginda.

Dari itu, titah Baginda itu lagi, lawatan sa-umpama itu ada-lah sangat bermunafaat dalam mana Baginda sendiri dapat sa-chara dekat lagi memahami kehidupan rayat dan penduduk2 di-Kampung Ayer serta mengetahui masalah2 dan kesulitan2 yang mereka hadapi.

"Dengan demikian Beta berharap mudah2an kita

bersama-sama akan dapat berusaha untuk memper-baiki atau menguasai apa jua yang boleh di-perbaiki dan di-usai semata-mata untuk kebajikan dan ke-rana Allah jua," titah Baginda.

Terdahulu sa-belum itu, sembah alu2an Penghulu, Ketua2 Kampong dan pendudok Mukim Burong Pingai telah di-sembahkan oleh Awang Jaafar bin Haji Momin yang antara lain telah menyem-bahkan tentang projek2 per-kembangan dan kemajuan2 yang telah di-laksanakan oleh Kerajaan, ia-itu seperti bekalan le-trik, ayer, sekolah2, klinik, masjid, jetty, dan jambatan talipon dan lain2 lagi.

Kata-nya, Kerajaan, melalui Pejabat Daerah Brunei dan Muara telah membena sa-jauh 13,920 kaki jambatan2 pail di-pelusok kawasan mu-kim tersebut dan juga 10 buah jetty.

Semua projek2 dan kemudahan yang di-sediakan oleh Kerajaan itu, jelas beliau, telah memberikan kesenangan kepada pendudok2 di-sekitar kawasan mukim tersebut.

Di-sepanjang lawatan itu, Baginda Yang Dipertuan telah berangkat melawat Sekolah Ugama Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah, kedai2 run-chai, masjid, klinik, perusa-haan membuat tudung dulang, tenunan2 kain, pertukangan besi dan sa-bagai-nya.

**Oleh: Aisah Pice**

## Senilukis bidang profesenel

**Oleh: Aisah Pice**

Ali Hassan bin DSLJ Pengiran Haji Abas seterusnya menjelaskan, dengan kebolehan dan kemahiran itu, mereka boleh menjadikannya sa-bagai mata-pencharian yang halal dengan mempamerkan dan menjual hasil chiptaan masing2.

"Bukan sa-takat itu saja, malah dengan kebolehan yang ada, pelukis itu akan dapat mengisi masa lapang dengan melukis isi dan kulit kandungan buku2, majalah, mereka feshen pakaian dan sa-bagai-nya, seperti yang terdapat di-negara2 yang sudah jauh maju," kata-nya.

Sekalipun seni lukis dan pertukangan tangan itu nampak-nya tidak ter-lalu susah dan tidak perlu di-hafaz, kata-nya lagi, ia-nya memerlukan daya fikir-an yang kreatif, yang mana akan melahirkan murid2 yang jujur, bertanggung-jawab dan berdedikasi terhadap negara-nya.

"Sa-seorang ahli seni hanya di-kenal dan di-anggap sa-bagai tokoh seni bilamana karya-nya itu di-chipta sendiri dengan penoh perasaan yang jujur terhadap sesuatu yang di-lihat, di-rasa dan di-alami," jelas Pengiran Ali Hassan.

Dengan sifat2 sa-umpama itu, kejujuran dan bertanggung-jawab, menurut-nya, akan lahir 'seni untuk masha-rakat' yang melambangkan keharmonian dan kemakmoran negara.

Menyentuh mengenai seni lukis ini, Pengiran Ali Hassan seterusnya berkata, seperti seni2 lain, ia-nya juga memerlukan pemikiran yang tersendiri dan realistik yang membawa gambaran dan tafsiran yang berunsur keperibadian, kebudayaan, keindahan alam semula jadi sa-sebuah negara.

Sa-lain kita menikmati-nya sa-bagai satu keindahan, tam-bah Penolong Pegawai Daerah itu lagi, ia-nya sa-chara tidak langsung menggambar-kan kejujuran masyarakat, kepinchangan, kemewahan, ke-

## Kursus dalam perkhidmatan:

# KA-ARAH MEMPERKAYA ILMU PENGETAHUAN DAN ADAT RESAM

**Oleh: Aisah Pice**

**BANDAR SERI BEGA-WAN.** — Arus perkem-bangan di-Brunei bukan sahaja bertujuan bagi mengejar kemewahan di-segi material, tetapi juga ber-tujuan bagi memperkaya-kan ilmu pengetahuan, ke-budayaan dan adat resam serta pembersehan rohani. Ini nyata-nya perlu da-



Y.B. Pehin Jawatan Luar Pengerusi Kerajaan Dato Setia Awang Haji Hussein.

dah, orang2 yang memerlukan pertolongan atau orang cha-chat, atau orang2 yang meng-hendaki pimpinan yang baik.

## SIFAT DAN LANGKAH

Tetapi kursus ini, menurut Pengarah Kebajikan Belia dan Sokan itu lagi, bergantung kepada sifat dan langkah yang di-buat oleh peserta2, sama ada mereka itu Pegawai2 Per-chubaan atau Pegawai2 Ke-bajikan Belia dan Sokan yang sa-chara sukar-lah maju ka-badapan dan mempelajari asas2 bagi pelaksanaan kerja2 sosial.

Maka kursus ini, jelas-nya ada-lah semata2 bagi mem-berikan peluang kepada pes-erta2 dalam membangun dan mengembangkan kecekapan dan pengetahuan dalam mem-berikan perkhidmatan yang lebih baik kepada orang2 yang memerlukan mereka, pelaksanaan tugas, menchatet kenyataan2 yang lengkap dan menyimpan rekod2 sa-chara baik.

Kursus Latehan Dalam Per-khidmatan akan di-adakan sa-lama dua bulan sa-tengah dua kali dalam sa-minggu, ia-itu pada tiap2 hari Isnin dan Rabu. Pada hari pertama pe-lancharan-nya hari itu, ia-nya di-hadiri oleh sa-ramai 15 orang peserta.

Turut hadir di-majlis pe-rasmian itu ia-lah Ketua Pe-gawai Belia dan Sokan, Awg Talip bin Haji Beruddin, Pengerusi Kursus, Awg William dan lain2 pegawai dari Jaba-tan Kebajikan Belia dan So-kan.

## Memajukan bangsa

Dari muka 1

dengan ada-nya kemahuan, ketabahan dan percaya pada diri sendiri serta peluang dan dorongan yang di-berikan tan-pa sebarang tekanan dari at-titude yang negatif itu orang kitani tidak akan sa-nasib dengan 'ayam di-ketok mati' kelaparan, itek di-ayer mati kehausan. Kekuatan ekonomi kita bererti keteguhan bangsa, negara dan ugama, oleh itu ter-pulang-lah kepada kita un-tok memupok dan memajukan bangsa kita sendiri, kata-nya.

Turut berucap di-majlis itu ia-lah Awang Mahmud bin Haji Bakry, Pesuruhjaya Kemajuan Kerjasama, Awang B Sandy Livingstone, Penasehat Pemasaran Shell Brunei dan Awang Haji Puasa bin Tudin selaku Pengerusi.

Achara pagi itu di-mulakan dengan bacaan ayat2 suci Al-Koran oleh Awang Haji Jumat bin Nayan. Di-akhir majlis pula telah di-langsungkan upacara penyampaian chenderamata kepada Penga-rah Lembaga Kemajuan Eko-nomi, Pesuruhjaya Kemajuan Kerjasama dan Penasehat Pemasaran Shell Brunei yang di-sampaikan oleh Pengerusi Sharikat SATENAGA Awg Haji Puasa bin Tudin sebagai kenangan2an bersempena dengan upacara pembukaan rasmi stesen minyak tersebut.

Sementara Awang B. Sandy Livingstone pula telah menyampaikan hadiah kepada ahli2 shariat yang telah ba-nyak membeli minyak di-stesen itu.

lam negara yang mem-bangun seperti Brunei, di-mana kita menghadapi ke-majuan2 baharu dan da-lam mengendalikannya, kita menghadapi pula ber-bagai chorak keperibadian manusia.

## JADI PENGGERAK

Menjelaskan demikian ketika berucap merasmikan Kursus Latehan Dalam Perkhidmatan bagi Pegawai2 Kerajaan, yang berlangsung di-Pusat Belia Sabtu lalu, Penga-rah Kebajikan Belia dan Sokan, Y.B. Pehin Jawatan Luar Pengerusi Kerajaan Dato Setia Awg Haji Hussein seterusnya ber-kata, dalam peringkat per-kembangan ini-lah Belia dan Pekerja Sosial akan boleh di-jadikan penggerak yang ber-guna dan positif kepada ma-sharakat yang membangun.

Dalam hal ini, jelas Yang Berhormat, hubungan simpati dengan masaalah masyarakat dan kehendak mereka, hendak-lah bersifat pengasehan, kreatif dan memperkaya, dan bukan-nya bersifat beku, dan menjejaskan.

Kursus Latehan Dalam Per-khidmatan ada-lah kursus yang pertama sa-umpama itu anjoran Jabatan Kebajikan Belia dan Sokan. Tujuan utama kursus tersebut, menu-rut Yang Berhormat itu lagi, ada-lah bagi memperlempakan peserta2 kursus dengan pengetahuan dan kecekapan, khusus-nya dalam bidang pe-mulehan dan pendidikan se-mula dan dalam usaha2 ke-bajikan, belia dan sokan am-nya.

Bagaimana pun, kata-nya, kursus ini tidak akan dapat mendidik sifat mengelingai dan persahabatan perseorangan, yang mana merupakan satu2 yang penting dalam kejayaan menghadapi orang2 yang me-merlukan nasehat, orang2 yang bersalah, penage2 da-

## Sertakan dengan resit bayaran

**A DA-LAH** di-maalomkan pada orang ramai ba-reta baharu (bagi model2 yang belum di-luluskan) ada-lah di-kehendaki un-tok di-periksa (dengan menjela-kan bayaran pemeriksaan lima ringgit) terlebih dahulu sa-belum urusan pendaftaran di-pertimbangkan.

Untok panduan bahawa waktu menerima pembayaran ia-lah: 7.45 pagi—11.30 pa-gi dan 1.30 petang—3.30 pe-tang.

Kereta2 yang sudah di-